

NATIONAL OPEN UNIVERSITY OF NIGERIA



FACULTY OF ARTS – DEPARTMENT OF LINGUISTICS FOREIGN AND NIGERIAN LANGUAGES

COURSE CODE: ARA 311

COURSE TITLE: ARABIC DIALECTOLOGY

Course Code/Title: ARA311 Arabic Dialectology

Credit Unit: 2E

Course Developer/Writer: Muhammad Amaechi Bin Ali (PhD)

NATIONAL OPEN UNIVERSITY OF NIGERIA

Plot 91, Jabi Cadastral Zone, Nnamdi Azikiwe Expressway, Jabi – Abuja

Course Editor/ Programme Leader:

ISBN: 979-978-058-514-3

Title Page

Publishers Address

Introduction

What you will learn in this course

Course Aims

Course Objectives

Working through this Course

Course Materials

Study Units

Set Textbooks

Assignment File

Presentation Schedule

Assessment

Tutor Marked Assignments

Final examination and grading

Course Marking Scheme

Course Overview

Summary

INTRODUCTION

ARA 311: Arabic Dialectology is a 2-credit unit course. It is a 300-level course available to Degree students. The course is also suitable for anyone who is interested in the study of Arabic Dialectology.

WHAT YOU WILL LEARN IN THIS COURSE

The course consists of 15 units discussed under 3 modules which involve the study of Arabic dialects in the olden and modern periods, the titles of Arabic Dialects and the concept of dialect among the old and modern scholars. You will read about the beginning of official Arabic language and different views of the old and modern scholars about its origin. The old scholars hold the view that the official Arabic language is the original dialect of Quraysh while the modern scholars hold the view that the official language is for the Arabs as whole because it is a collection of the most authentic Arabic dialects. A language is formed by a group of dialects under it which share a lot of similarities in common, and the speakers understand one another despite their differences. If by any political, social, geographical or linguistic factor that the differences overcome the similarities, the speakers will no longer understand one another. The language therefore will cease to exist and the dialects will separate into different languages.

The influence of a foreign language over another language can lead the influenced language to demise. This happens when a powerful language dominates another and assimilates it into its culture. A change can also occur in a language through the speakers use of words and expressions in other ways different from the original meanings.

After introduction, pursued objectives and conclusions, the passages are tailed with comprehensive exercises that will help you achieve the best out of the syllabus.

Though the syllabus has been especially developed for Noun student in Nigeria, it can be suitable for any Arabic student of dialectology all over the world

COURSE AIMS

The overall aim of ARA 311: Arabic Dialectology is to introducing you to the study of Arabic dialects, their peculiarities that distinguish them and their impact in the formation of official Arabic language. It also exposes you to special features of Arabic language and similarities of all Arabic dialects that enable the speaker to understand one another. It also opens your eyes to the significance of this study in understanding the study of Arabic syntax and morphology. The aims will be achieved through the following ways:

- Introducing you to the study of Arabic dialects in the olden and modern periods.
- Exposing you to the different views of the old and modern scholars about Arabic dialects and the origin of Arabic language.
- Marking you to understand the difference between a dialect and a language and their special features
- Providing you with some exercises to help you make use of your vocabulary to construct correct Arabic sentences.
- Providing you with some exercises to help you comprehend the Arabic passages.
- Getting you acquainted with some factors the lead to demise of a language and rise of another from the component dialects.
- Providing you with some objectives to guide you in your study.
- Providing you with self-assessment texts to test your achievement.
- Providing you with tutorial marked assignment to prepare you for your exams.

COURSE OBJECTIVES

To achieve the aims set out above there are overall set objectives. In addition, each unit also has specific objectives. The unit objectives are always included at its beginning. You will read them before you start working through the unit. You may want to refer to them during your study of the unit to check your progress. You should always look at the unit objectives after completing a unit. This way you can confirm whether you have done what was required of you by the unit.

Stated below are the wider objectives of this course as a whole. By meeting these objectives, you should have achieved the aims of the course as a whole.

On successful completion of the course, you should be able to:

- Answer the questions on the passages to test your comprehension.
- Tell the difference between a dialect and a language.
- Give a brief narration on how a language is formed and how it disintegrates.

- Give a summary of the features of Arabic language and Arabic dialect.
- Point out factors that lead to disintegration of a language.
- Point out the lessons and benefits of the studying Arabic dialectology.

WORKING THROUGH THIS COURSE

To complete this course, you are required to read the study units, read recommended books and read other materials provided by the National Open University of Nigeria (**NOUN**). Each unit contains self- assessment exercises, and at points in the course, you are required to submit assignments for assessment purposes. At the end of this course, there is a final examination. You will find below list of all the components of the course and what you have to do.

COURSE MATERIALS

Major components of the course are:

- 1 Course Guide
- 2 Study Units
- 3 Textbooks
- 4 Assignment File
- 5 Presentation Schedule

You must obtain a copy of the materials provided by the **NOUN**. You may contact your tutor if you have problems in obtaining the text-books.

SET TEXTBOOKS

Many resource books were used in this work but the ones that are mostly related to the topic are as follow:

1. فصول في فقه العربية: الدكتور رمضان عبد التواب، مكتبة الخانجي، القاهرة، ط2، 1983م.
2. فقه اللغة العربية: الدكتور كاصد ياسر الزبيدي، مديرية دار الكتب للطباعة والنشر، الموصل، 1987م.
3. كتاب سيبويه، أبو البشر عمرو بن عثمان بن قنبر (ت180هـ)، تح: عبد السلام محمد هارون، دار الجيل، بيروت، ط1، (لا.ت.).

4. لسان العرب: محمد بن مكرم بن منظور الأفريقي المصري (ت 711هـ)، دار صادر، بيروت، ط1، (لا.ت).
5. تهذيب اللغة، أبو منصور محمد بن أحمد الأزهرى (ت370هـ)، تد: محمد عوض مرعب، دار إحياء التراث العربي، بيروت، ط1، 2001م.
6. التفكير العلمي في النحو العربي، الاستقراء- التحليل- التفسير، حسن خميس الملخ، ط1، دار الشروق، عمان، 2002م
7. الخصائص: أبو الفتح عثمان بن جني (ت 392 هـ)، تد: محمد علي النجار، عالم الكتب، بيروت، (لا.ت).
8. علم الدلالة تأصيلاً ودراسة وتطبيقاً، عثمان محمد الحاوي، مكتبة المنتبّي، الدمام، المملكة العربية السعودية، 1428-2006م.
9. مغني اللبيب عن كتب الأعاريب لابن هشام، تحقيق مازن مبارك وآخرين.
10. أوضح المسالك، ابن هشام الأنصاري، تحقيق محمد محي الدين، المكتبة العصرية، صيدا، بدون طبع، ج3، 2003م.
11. خزنة الأدب، البغدادي، تحقيق عبد السلام هارون، الخانجي، القاهرة، ط1، ج7، 1982م،
12. الأصوات اللغوية، إبراهيم أنيس، الأنجلو المصرية، القاهرة، بدون طبع، بدون تاريخ.
13. سر صناعة الإعراب، ابن جني، تحقيق محمد حسن وأحمد رشدي، دار الكتب العلمية، بيروت، ط2، 2007، ج1.
14. لحن العامة، الزبيدي، تحقيق: رمضان عبد التواب، الخانجي، القاهرة، ط2، 2000.
15. الصحابي في فقه اللغة، أحمد بن فارس، علق عليه أحمد حسن بسج، دار الكتب العلمية، 2007م.
16. المزهري، السيوطي، تحقيق محمد أحمد جاد المولى وآخرين عيسى البابي، القاهرة، ج1، بدون تاريخ.
17. فصول في فقه العربية، رمضان عبد التواب، مكتبة الخانجي، القاهرة، ط6، 1999م.
18. علم اللغة، علي عبد الواحد وافي، دار نهضة مصر للطباعة والنشر، القاهرة، ط11، 2006م،
19. دراسات في فقه اللغة، صبحي الصالح، دار العلم للملايين، بيروت، لبنان، ط18، 2007م.
20. بعض مظاهر التطور اللغوي، التهامي الراجي الهاشمي، دار النشر المغربية، الرباط، 1978م.
21. التطور اللغوي، القاهرة، د / رمضان عبد التواب، مكتبة الخنجي، 1983م،
22. شرح ألفية ابن مالك، الأشموني، تحقيق محمد محي الدين عبد الحميد، القاهرة، مكتبة النهضة المصرية، ج1 1955م.
23. حاشية على ابن عقيل، الخضري، القاهرة، دار إحياء الكتب العربية، ج1، بدون تاريخ، 162.
24. حاشية الصبان على ابن عقيل، الصبان، القاهرة، دار إحياء الكتب العربية، دون تاريخ.
25. مستقبل اللغة العربية المشتركة، إبراهيم أنيس، معهد الدراسات العربية، القاهرة، 1969م.
26. في تاريخ العربية، نهاد الموسى، الجامعة الأردنية، عمان، 1976م.
27. فقه اللغة المقارن، د / إبراهيم السامرائي، بيروت، دار العلم للملايين، 1978م.

28. الصاحبى فى فقه اللغة ، حمد بن فارس، تحقيق د/ ، مصطفى الشويمى (بيروت : مؤسسة بدران،1964م).

29. النحو الوصفى من خلال القرآن الكريم، د/ محمد صلاح الدين مصطفى،

(الكويت، مؤسسة على جراح الصباح، بدون تاريخ)

30. اللغة بين المعيارية والوصفية، د / تمام حسن، مكتبة الانجلو المصرية، القاهرة، 1958م)

31. اللهجات العربية المعاصرة والتأصيل اللغوي، إعداد /د.أنجب غلام نبى، كلية اللغة العربية - جامعة أم القرى، المملكة العربية السعودية، د.ت.

32. اللهجات العربية القديمة وما تبقى من آثارها، عماد يونس لافي ، جامعة بغداد / كلية التربية للبنات، قسّم اللغة العربيّة، د.ت.

المجلات

1. داهات: مجلة الجامعة الإسلامية العالمية، ISSN 1813-7733، المجلد الرابع ، 2007 ديسمبر، اللهجات العربية وعلاقتها باللغة العربية الفصحى : دراسة لغوية، محمد شفيع الدين، ص: (96-75 م)
2. مجلة كردفان للأدب والدراسات الإنسانية ، العدد الثاني، يونيو 2013، عوامل تفرع اللغة إلى لهجات، محمد قاسم مختار بدوي، ص: 204- 230.

SELF ASSESSMENT EXERCISES (SAEs)

Each unit contains a number of self-tests. In general, these self- tests examine you on the material just covered or require you to apply them in some ways and thereby, help you to evaluate your progress and performance in your assignments. The exercises will assist you in achieving the stated learning objectives of the individual units and of the course.

TUTOR – MARKED ASSIGNMENTS (TMAs)

This Course contains a number of tutor-marked assignments you need to submit. The best three (i.e., the highest three of the five marks) will be counted. They will constitute 30 % of your total course mark.

You should be able to complete your assignments from the information and materials containing in your set textbooks, reading and study units. However, you are advised to use other references to broaden your view point and provide a deeper understanding of the subject.

When you have completed each assignment, send it together with Tutor-Marked Assignment (TMA) form to your tutor. Make sure that each assignment reaches your tutor on or before the deadline given in the assignment file. If, however, you cannot complete your work in time, contact your tutor before the assignment is done to discuss

the possibility of an examination.

FINAL ASSESSMENT

There are two types of assessments in the course. First are the Tutor-Marked Assignments while the second are the written examinations. In tackling the assignment, you are expected to apply information and knowledge acquired during this course. The assignments must be submitted to your tutor for formal assessment in accordance with the deadlines stated in the assignment file. The work you submit to your tutor for assessment will count for 30% of your total course mark.

At the end of the course, you will need to sit for a final two-hour examination. This will also count for 70 % of your course mark.

FINAL EXAMINATION AND GRADING

The final examination of ARA132 will be of two hours' duration and 70% have a value of the total course grade. The examination will consist of questions which reflect the type of self-testing, practice exercise and tutor-marked problems you have come across. All areas of the course will be assessed.

You are advised to revise the entire course after studying the last unit before you sit for the examination. You will find it useful to review your tutor- marked assignments and the comments of your tutor on them before the final examination.

COURSE MARKING SCHEME

This table shows how the actual course marking is broken down.

Assessment	Marks
Tutor – Marked Assignment	Best three marks out of five count @ 10% each = 30% marks
Final Examination	70% of overall course marks
Total	100% of course marks

Table 1: Course Marking Scheme

PRESENTATION SCHEDULE/ COURSE OVERVIEW

The presentation Schedule given below gives you the important dates for the completion of tutor-marked assignments and attending tutorials. Remember, you are

required to submit all your assignments in good time. You should guard against being late in submitting your work.

Units	Title of work	Weeks activity	Assessment (end of unit)
1	اللغة واللهجة	1	Assignment 1
2	ألقاب اللهجات العربية وخصائصها 1	2	Assignment 2
3	ألقاب اللهجات العربية وخصائصها 2	3	Assignment 3
4	ألقاب اللهجات العربية وخصائصها 3	4	Assignment 4
5	ألقاب اللهجات العربية وخصائصها 4	5	Assignment 5
6	مفهوم اللهجة عند المحدثين	6	Assignment 6
7	نظرة القدامى إلى اللهجات العربية	7	Assignment 7
8	نشأة اللغة العربية المشتركة (الفصحى)	8	Assignment 8
9	اختلاف آراء علماء العربية (قدامى ومحدثين) في نظرتهم إلى العربية المشتركة ولهجاتها	9	Assignment 9
10	الصفات اللهجية في بناء الجملة في العربية الفصحى	10	Assignment 10
11	الجوانب التي يجب توفرها في اللهجة	11	Assignment 11
12	عوامل تفرع اللغة إلى لهجات	12	Assignment 12
13	العامل اللغوي	13	Assignment 13
14	عامل التأثير بلغات أجنبية	14	Assignment 14
15	اللهجة الهجازية	15	Assignment 15

HOW TO GET MOST FROM THIS COURSE

In distance learning the study units replace the university lecturer. This is one of the great advantages of distance learning; you can read and work through specially designed study materials at your own pace, and at a time and place that suit you best. Think of it as reading the lecture instead of listening to lecturer. In the same way that a lecturer might set you some reading to do, your study units provide exercises for you to do at appropriate points. Each of the study units follows a common format. The first item is an introduction to the subject matter of the unit and how a particular unit is integrated with the other units and the course as a whole. Next is a set of learning objectives. These objectives let you know what you should be able to do. When you have finished the units, you must go back and check whether you have achieved the objectives. If you make a habit of doing this, you will scientifically improve your chances of passing the course.

The main body of the units guides you through the required reading from other sources.

Reading Section

Remember that your tutor's job is to help you. When you need help, don't hesitate to call and ask your tutor to provide it.

- 1 Read this course guide thoroughly
- 2 Organize a study schedule. Refer to the 'course overview' for more details. Note the time you are expected to spend on each unit and how the assignments relate to the units. Whatever method you choose to use, you should decide on and write in your own dates for working on each unit.
- 3 Once you have created your own study schedule, do everything you can to stick to it. The major reason that students fail is that they get behind with their course work. If you get into difficulties with your schedule, please let your tutor know before it is too late for help
- 4 Turn on unit 1 and read the introduction and the objectives for the unit.
- 5 Assemble the study materials. Information about what you need for the unit is given in the "Overview" at the beginning of each unit. You will almost always need both the study unit you are working on and one of your set books on your desk at the same time.
- 6 Work through the unit itself has been arranged to provide a sequence for you to follow. As you work through the unit you will be instructed to read sections from your set books or other articles. Use the unit to guide your reading.

- 7 Review the objectives for each study unit to confirm that you have achieved them. If you are not sure about any of the objectives, review the study material or consult your tutor.
- 8 When you are confident that you have achieved a unit's objectives, you can then start on the next unit. Proceed unit by unit through the course and try to face your study so that you keep yourself on schedule.
- 9 When you have submitted an assignment to your tutor for marking, do not wait for its return before starting on the next unit. Keep to your schedule. When the assignment is returned, pay particular attention to your tutor's comments, both on the tutor-marked assignment from and also on what is written on the assignment. Consult your tutor as soon as possible if you have any questions or problems.
- 10 After completing the last unit, review the course and prepare yourself for the final examination. Check that you have achieved the unit objectives (listed at the beginning of each unit) and the course objectives (listed in this course guide).

TUTORS AND TUTORIALS

There are 8 hours of tutorials provided in support of this course. You will be notified of the dates, times and location of these tutorials, together with the name and phone number of your tutor, as soon as you are allocated a tutorial group.

Your tutor will mark and comment on your assignments, keep a close watch on your progress and on any difficulties you might encounter. He will also provide assistance to you during the course. You must mail your tutor – marked assignments to your tutor well before the due date (at least two working days are required). They will be marked by your tutors and returned to you as soon as possible.

Do not hesitate to contact your tutor by telephone, e-mail, or discuss with him if you need help. The following might be circumstances in which you would find help necessary.

CONTACT YOUR TUTOR IF:

- You do not understand any part of the study units or the assigned readings.
- You have difficulty with the assessment exercises.
- You have a question or problems with an assignment, with your tutor's comments on an assignment or with the grading of an assignment.

You should try your best to attend the tutorials. This is the only chance to have face to face contact with your tutor and to ask questions which are answered instantly. You can raise any problem encountered in the course of your study. To gain the

maximum benefit from course tutorials, prepare a questions list before attending them. You will learn a lot from participating in discussion actively.

SUMMARY

ARA 132 introduces you to the basic reading of vocalized and un-vocalized Arabic texts in prose and poetry. Upon completing this course, you will be able to read, write and understand Arabic short and long passages. Moreover, you will improve in your reading ability and vocabulary acquisition.

We wish you success with the course and hope that you will find it both interesting and useful

MODULE ONE

اللهجات العربية في العصر القديم

UNIT1: اللغة واللهجة

CONTENTS:

1.1 Introduction

1.2 Objectives

1.3 Main content

1.3.1 تعريف اللغة

1.3.1 تعريف اللهجة

1.3.3 علاقة العربية بأخواتها الجزريات

1.3 Conclusion.

1.5 Summary.

1.6 Tutor Marked Assignment.

1.7 Reference/Further Reading.

1.8 Possible Answers to Self-Assessment Exercises (SAEs)

1.1 Introduction

ومن الأمور المسلم بها في الدراسات اللغوية الحديثة اتصال اللغة بلهجاتها على مر العصور والأزمان، هذا يؤدي إلى انتقال كثير من صفات اللهجات إلى اللغة الفصحى، وعلى مختلف المستويات، حتى أصبحت الفصحى مزيجاً من اللهجات، وأصبحنا نشاهد في بعض الأحيان وجود عدة صور للظاهرة الواحدة. وقد زرعت تلك الظلال اللهجية في بناء الجملة بذور الخلاف بين النحويين. وسنعرف اللغة واللهجة حتى نكون على بينة من معنيهما وخواصهما لأن التعريف بداية العلم ونهايته، ذلك أن التعريف محاولة من العالم أو الباحث في بحث عن جوهر الشيء وماهيته التي يتقوم بها، كما أنه ضرورة علمية تفرضها الحاجة إلى حماية دلالة المصطلح ومجاله المعرفي، لكي يكون للمصطلح حدوده التي يعمل ضمنها.¹

1.2 Objectives

في نهاية هذا الدرس يستطيع الطالب أن:

¹ حسن خميس الملقح، التفكير العلمي في النحو العربي، الاستقراء- التحليل- التفسير، ط1، دار الشروق، عمان، 2002م، ص:143-144.

1. يحدد معنى اللغة كما ذكر في الدرس.
2. يحدد معنى اللهجة ما ذكر في الدرس أيضا.
3. بيان الفروق بين اللغة واللهجة.

1.3 Main content

1.3.1

تعريف اللغة

اللغة هي: (الكَلَامُ الْمُصْطَلَحُ عَلَيْهِ بَيْنَ كُلِّ قَبِيلٍ وَهِيَ فُعْلَةٌ، مِنْ لَغَوْتُ أَي تَكَلَّمْتُ، أَصْلُهَا لُغْوَةٌ كَكُرَّةٍ وَقُلَّةٍ وَثَبَةٍ لَامَاتُهَا كُلُّهَا وَاوَاتٌ، وَقَالَ الْجَوْهَرِيُّ أَصْلُهَا لُغْيٌ أَوْ لُغْوٌ وَالْهَاءُ عِوَضٌ، زَادَ أَبُو الْبَقَاءِ وَمَصْدَرُهُ اللَّغْوُ وَهُوَ الطَّرْحُ، فَالْكَلَامُ لِكثْرَةِ الْحَاجَةِ إِلَيْهِ يرمى به، وَحُذِفَتِ الْوَاوُ تَخْفِيفًا)². و(لَغَا لُغْوًا تَكَلَّمَ، وَمِنْهُ الْحَدِيثُ (مَنْ قَالَ فِي الْجُمُعَةِ صَهَ فَقَدْ لَغَا) أَي: تَكَلَّمَ وَلَغَا لُغْوًا خَابَ، وَبِهِ فَسَّرَ ابْنُ شَمَيْلٍ حَدِيثَ الْجُمُعَةِ فَقَدْ لَغَا، وَلَغَا تُرِيدَتَهُ لُغْوًا: رَوَّاهَا بِالْدَسَمِ، كَلَوَّعَهَا وَأَلْغَاهُ خَيْبَهُ)³. وقد عرفها ابن جني: (أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم)⁴ (وقال ابن الحاجب في مختصره حد اللغة كل لفظ وضع لمعنى، وقال الأسنوي في شرح منهاج الأصول اللغات عبارة عن الألفاظ الموضوعه للمعاني)⁵.

² تاج العروس، محمد مرتضى الحسيني، تح: مجموعة من المحققين، دار الهداية، (لا.ت).

462/39 (لغو).

³ المصدر نفسه 463/39.

⁴ الخصائص: أبو الفتح عثمان بن جني (ت 392 هـ)، تح: محمد علي النجار، عالم الكتب، بيروت، (لا.ت).: 33/1.

⁵ المزهر في علوم اللغة والأدب: جلال الدين عبد الرحمن بن أبي بكر السيوطي (ت 911 هـ)، تح: فؤاد علي منصور، دار الكتب العلمية، بيروت، ط1، 1998. 12/1.

وقيل عن أصل اللغة إنما هو تواضع واصطلاح لا وحي وتوقيف، ومن العلماء من ذهب إلى أنها من عند الله تعالى، واحتجوا بقوله سبحانه: (وعلم آدم الأسماء كلها)⁶. والأصل في لفظة (اللغة) في العربية أنها تدل على لغة العرب الموحدة المختارة ثم صار لها مدلول ثان إبان عصر التدوين فصارت تطلق على لغات العرب الفرعية، وهو ما نسب إلى قبائل ومدن مختلفة مثل: لغة الحجاز، ولغة قريش، ولغة تميم، ولغة نجد، ولغة أهل المدينة، ولغة أهل البصرة، ولغة أهل الكوفة. ولعلّ أول من استعمل مصطلح (اللغة) هو أبو عمرو بن العلاء (ت 154هـ) فقد قيل له: أخبرنا عما وصفت مما سميته عربية، أيدخل فيه كلام العرب كله؟ فقال: لا، فقيل له: كيف تصنع فيما خالفك فيه العرب وهم حجة؟ قال: أعمل على الكثير وأسمي ما خالفني لغات⁷.

1.3.2

تعريف اللهجة

أما الكلام على اللهجة، فيقال: (لهج فلان بكذا وكذا أي أولع به، ولهج الفصيل بأمه يلهج إذا تناول ضرعها يمتص، وهو فصيل لاهج، وألهجت الفصيل إذا جعلت في فيه خلا لا كي لا يصل إلى الرضاع. واللهجة طرف اللسان ويقال جرس الكلام ويقال فصيح اللهجة واللهجة، وهي لغته التي جبل عليها فاعتادها ونشأ عليها، ورجل ملهج بكذا أي مولع به)⁸.

(واللهجة واللهجة جرس الكلام والفتح أعلى وفي الأساس: وهو فصيح اللهجة ويقال فلان فصيح اللهجة واللهجة وهي لغته التي جبل عليها واعتادها ونشأ عليها)⁹.

(واللهجة في الاصطلاح العلمي الحديث هي مجموعة من الصفات اللغوية تنتمي إلى بيئة خاصة أو هي قيود صوتية تلاحظ عند أداء الألفاظ في بيئة معينة،

⁶ ينظر: الخصائص، 40/1.

⁷ المزهر في علوم اللغة والأدب، 1/ 146، وينظر: دراسات في اللغة والنحو 109.

⁸ العين 390/3، 391.

⁹ تاج العروس 193/6، وينظر: تهذيب اللغة، أبو منصور محمد بن أحمد الأزهري (ت370هـ)، تح: محمد عوض مرعب، دار إحياء التراث العربي، بيروت، ط1، 2001م. 36/6.

ويشترك في هذه الصفات جميع أفراد البيئية، وبيئة اللهجة هي جزء من بيئة أوسع وأشمل تضم عدة لهجات لكل منها خصائصها ولكنها تشترك جميعاً في مجموعة من الظواهر).¹⁰

(ويطلق المحدثون من علماء اللغة على صفات اللهجات اسم (العادات الكلامية) ويقصدون بذلك الخصائص التي تتسم بها اللهجات المختلفة بحيث تصبح طابعاً معيناً للمتكلمين بها، تميزهم من غيرهم من المتكلمين بلهجات أخرى، وتلك العادات مكتسبة لا أثر للوراثة فيها، يلقتها الطفل منذ الولادة، وينشأ عليها، فيؤديها كلما عن له القول، ولا يحيد عنها في حديثه)¹¹.

(وتقسم هذه العادات الكلامية على ثلاثة أقسام هي:

1. ما يتعلق بالأصوات وطبيعتها وكيفية صدورها (Phonetics).

2. ما يتعلق ببنية الكلمات ونسجها (Morphology).

3. ما يتعلق بتركيب الجمل (Syntax).

وهناك نوع رابع يعرض له الباحث في اللغات وهو معاني الألفاظ ودلالاتها ((Semantics))¹².

وسنرى لاحقاً أن هذه العادات الكلامية واضحة المعالم في اللهجات العربية التي تميزت بها كل قبيلة من القبائل.

(أما العلاقة بين اللهجة واللغة فهي علاقة الخاص بالعام، لأنه بيئة اللهجة هي جزء من بيئة أوسع وأشمل تضم عدة لهجات، لكل منها خصائصها، ولكنها تشترك جميعاً في مجموعة من الظواهر اللغوية التي تيسر اتصال أفراد هذه البيئات بعضهم ببعض ... وتلك البيئة الشاملة التي تتألف من عدة لهجات، هي التي اصطلح على

¹⁰ الرموز على الصحاح، محمد بن السيد حسن (ت866هـ)، تح: محمد علي عبد الكريم الرديني، دار أسامة، دمشق، ط2، 1986م. 28/1

¹¹ فقه اللغة العربية: الدكتور كاصد ياسر الزبيدي، مديرية دار الكتب للطباعة والنشر، الموصل،

1987م. 205/

¹² فقه اللغة العربية، 206.

تسميتها باللغة، فاللغة تشمل عادة على عدة لهجات، لكل منها ما يميزها، وجميع هذه اللهجات تشترك في مجموعة من الصفات اللغوية والعادات الكلامية، التي تؤلف لغة مستقلة عن غيرها من اللغات) 13 .

ويقتضي المنطق أن نستنتج ما مفاده أن اللهجات التي كونت بمجموعها لغة ما، لا بد من أن تكون هذه اللغة قد مرت بمرحلة كانت تشكل لهجة من عدة لهجات تكوّن بمجموعها لغة أخرى نسميها اللغة الأم (وأن عوامل كثيرة أدت إلى موت اللغة الأم أو اندثارها، وانتشار كل بنت من بناتها في بقعة من الأرض مكونة لغة لها خصائصها ومميزاتها التي تنفرد بها عن أخواتها) 14 .

1.3.3 علاقة العربية بأخواتها الجزريات

لم يكن العلماء العرب القدامى بمنأى عن معرفة علاقة العربية ببعض أخواتها من اللغات الجزرية الأخرى، فقد ذكر الخليل بن أحمد الفراهيدي (ت 175 هـ) إن كنعان بن سام بن نوح ينسب إليه الكنعانيون وكانوا يتكلمون بلغة تضارع العربية¹⁵.

(وقال ابو عبيد القاسم بن سلام : للعرب في كلامها علامات لا يشركهم فيها أحد من الأمم نعلمه ، منها : إدخال الألف واللام في أول الاسم ، والزامهم إياه الإعراب في كل وجه من الرفع والنصب والخفض ، كما أدخلوا في (الطور) ، وحذفوا الألف التي في الآخر فألزموه الإعراب في كل وجه ، وهو بالسريانية (طورا) على حال واحد ، في الرفع والنصب والخفض ، وكذلك (اليم) هو بالسريانية (يمًا) ، فأدخلت العرب فيه الألف واللام ، وصرفته في جميع الإعراب على ما وصفت) 16، (وكذلك أدرك ابن حزم الأندلسي (ت 456 هـ) العلاقة القربى بين

13 فصول في فقه العربية: الدكتور رمضان عبد التواب، مكتبة الخانجي، القاهرة، ط2، 1983. 72.

14 المصدر نفسه: 73.

15 ينظر: القاموس المحيط، محمد بن يعقوب الفيروز آبادي (ت817هـ)، مؤسسة الرسالة، بيروت، (لا.ت.). 981/1، والمحكم والمحيط الأعظم، أبو الحسن علي بن إسماعيل بن سيده المرسي (ت458هـ)، تح: عبد الحميد الهنداوي، دار الكتب العلميّة، بيروت، ط1، 2000م، 1/ 281، ولسان العرب: محمد بن مكرم بن منظور الأفرريقي المصري (ت 711 هـ)، دار صادر، بيروت، ط1، (لا.ت)، 8/ 316، و فصول في فقه العربية ، 43 .

16 ينظر: صبح الأعشى في صناعة الإنشاء، القلقشندي، أحمد بن علي (ت821هـ)، تح: د. يوسف علي الطويل، دار الفكر، دمشق، ط1، 1987م، 1/ 185، فصول في فقه العربية، 43.

العربية والسريانية ، فقال : ان الذي وقفنا عليه وعلمناه يقينا أن السريانية والعبرانية والعربية التي هي لغة مضر وربيعة لا لغة حمير واحدة ، تبدلت بتبدل مساكن أهلها فحدث فيها جرس).¹⁷

وكذلك عرف أبو حيان الأندلسي (ت 754 هـ) اللغة الحبشية ، وأدرك العلاقة بينها وبين العربية وألف فيها تأليفاً مستقلاً ، وهو كتابه المسمى (جلاء الغبش في لسان الحبش)، وذكره أبو حيان في (البحر المحيط) ، وقال : فأما قولهم: هندي وهندي ، في معنى واحد وهو المنسوب إلى الهند ، فخرجه أصحابنا على أن (الكاف) ليست زائدة لأنه لم تثبت زيادتها في موضع من المواضع فيحمل هذا عليه ، وإنما هو من باب سبط وسبطر، والذي أخرج عليه أن من تكلم بهذا من العرب ، إن كان تكلم به فإنما سرى عليه من لغة الحبش لقرب العرب من الحبش ، ودخول كثير من لغة بعضهم لغة البعض، والحبشة إذا نسبت ألحقت آخر ما نسب اليه كافاً مكسورة مشوبة ، بعدها ياء ، يقولون في النسب إلى الفرس : الفرکسي، وربما أبدلت تاءً مكسورة ، قالوا في النسب إلى جبري : جبرتي وكثيراً ما تتوافق اللغتان لغة العرب ولغة الحبش في ألفاظ، وفي قواعد من التراكيب نحوية كحروف المضارعة وتاء التانيث وهمزة التعديّة.¹⁸

ان وضوح الصورة لدى دارس اللغات الجزرية والوقوف على أوجه الشبه بين تلك اللغات تساعد كثيراً على تعليل الظواهر اللغوية التي اختلف فيها علماء اللغة العربية والتوصل فيها إلى حكم لا يقبل الشك، أو لنقل: لا يحتمل التأويل. أهمية دراسة اللهجات العربية القديمة وتكمن هذه الأهمية في الجوانب الآتية:¹⁹

- 1 . البحث في اللهجات العربية الحديثة للوقوف على صلاتها مع اللهجات العربية القديمة التي ترجع إليها أكثر من رجوعها الى اللغة العربية الفصحى .
- 2 . الجواب عن السؤال القائل : هل العربية الفصحى ولغة الشعر حصيلة لهجات عدة ، أو أنها لهجة قبيلة معينة سادت وفرضت لهجتها على الجميع .
- 3 . الوقوف على مصادر القراءات القرآنية المختلفة التي رويت لنا بلا عزو إلى لهجة معينة .

¹⁷ المصدر السابق، 43.

¹⁸ ينظر: البحر المحيط، 4 / 167، أبو حيان النحوي: الدكتور خديجة الحديثي، مكتبة النهضة، بغداد، ط1،

1966م. / 185 – 186.

¹⁹ ينظر : فصول في فقه العربية 73 – 74 .

ويمكن أن نضيف إلى هذه الغايات غاية أخرى وهي معرفة تأثير بعض اللغات الجزرية على بعض من خلال أوجه الشبه التي يمكن العثور عليها عند عقد دراسات مقارنة بين اللهجات العربية وتلك اللغات ، والتي تؤدي في المحصلة إلى وضوح العلاقة التي تربط بعض تلك اللغات ببعض .

Self-Assessment Test:

1. عرّف اللغة لغة واصطلاحاً؟
2. عرّف اللهجة لغة واصطلاحاً؟
3. ما الفرق بين اللغة واللهجة؟

1.4 Conclusion.

إنّ اللغة أعمّ من اللهجة، فهي مكوّن من مجموعة لهجات تتميز عن بعضها بخصوصيات تسمّى بالعادات الكلامية ولكن يجب أن تكون بين هذه اللهجات صفات لغوية مشتركة تعين أفرادها على التفاهم في لغة معينة. أما إذا عُدمت هذه الصفات اللغوية المشتركة فإن اللهجات تستقل عن اللغة الأم بل وتصير لغات مستقلة.

1.5 Summary.

اللغة هي: الكلام المُصنَّح عليه بين كلّ قبيلٍ، وهي أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم أو كل لفظ وضع لمعنى، واللغات عبارة عن الألفاظ الموضوعية للمعاني. وأصلها تواضع واصطلاح لا وحي وتوقيف، ومن العلماء من ذهب إلى أنها من عند الله تعالى، واحتجوا بقوله سبحانه: (وعلم آدم الأسماء كلها) واللهجة مجموعة من الصفات اللغوية تنتمي إلى بيئة خاصة أو هي قيود صوتية تلحظ عند أداء الألفاظ في بيئة معينة، ويشترك في هذه الصفات جميع أفراد البيئة. العادات الكلامية على ثلاثة أقسام هي:

1. ما يتعلق بالأصوات وطبيعتها وكيفية صدورها (Phonetics).
2. ما يتعلق ببنية الكلمات ونسجها (Morphology).

3. ما يتعلق بتركيب الجمل (Syntax).

وهناك نوع رابع يعرض له الباحث في اللغات وهو معاني الألفاظ ودلالاتها (Semantics)

للغرب في كلامها علامات لا يشركهم فيها أحد من الأمم نعلمه، منها: إدخال الألف واللام في أول الاسم، والزامهم إياه الإعراب في كل وجه من الرفع والنصب والخفض. ومن أخوات العربية الكنعانية والسريانية والعبرية والحبشية

1.6 Tutor Marked Assignment.

1. متى تصير اللهجة لغة؟
2. اذكر ميزات اللغة العربية عن سائر اللغات السامية.
3. ما هي فوائد دراسة اللهجات العربية.
4. كم نوعا العادات الكلامية؟

1.7 Reference/Further Reading.

1. أبو حيان النحوي: الدكتور خديجة الحديثي، مكتبة النهضة، بغداد، ط1، 1966.
2. تاج العروس، محمد مرتضى الحسيني، تد: مجموعة من المحققين، دار الهداية، (لا.ت.)
3. تهذيب اللغة، أبو منصور محمد بن أحمد الأزهرى (ت370هـ)، تد: محمد عوض مرعب، دار إحياء التراث العربي، بيروت، ط1، 2001م.
4. حسن خميس الملح، التفكير العلمي في النحو العربي، الاستقراء- التحليل- التفسير، ط1، دار الشروق، عمان، 2002م
5. الخصائص: أبو الفتح عثمان بن جني (ت 392 هـ) ، تد : محمد علي النجار، عالم الكتب ، بيروت، (لا.ت.)
6. الراموز على الصحاح، محمد بن السيد حسن (ت866هـ)، تد: محمد علي عبد الكريم الرديني، دار أسامة، دمشق، ط2، 1986م.
7. صبح الأعشى في صناعة الإنشاء، القلقشندي، أحمد بن علي (ت821هـ)، تد: د. يوسف علي الطويل، دار الفكر، دمشق، ط1، 1987م.

8. فصول في فقه العربية: الدكتور رمضان عبد التواب، مكتبة الخانجي، القاهرة، ط2، 1983.
9. فقه اللغة العربية: الدكتور كاسد ياسر الزيدي، مديرية دار الكتب للطباعة والنشر، الموصل، 1987م.
10. القاموس المحيط، محمد بن يعقوب الفيروز آبادي (ت817هـ)، مؤسسة الرسالة، بيروت، (لا.ت.).
11. لسان العرب: محمد بن مكرم بن منظور الأفرقي المصري (ت711هـ)، دار صادر، بيروت، ط1، (لا.ت.)
12. المحكم والمحيط الأعظم، أبو الحسن علي بن إسماعيل بن سيدة المرسي (ت458هـ)، تح: عبد الحميد الهنداوي، دار الكتب العلميّة، بيروت، ط1، 2000م.
13. المزهري في علوم اللغة والأدب: جلال الدين عبد الرحمن بن أبي بكر السيوطي (ت911هـ)، تح: فؤاد علي منصور، دار الكتب العلمية، بيروت، ط1، 1998.
- 1.8 Possible Answers to Self-Assessment Exercises (SAEs)

1. عرّف اللغة لغة واصطلاحاً؟

الجواب: اللغة هي: (الكلام المُصنَّطَح عليه بين كلِّ قبيلٍ وهي فُعْلَةٌ، مِنْ لَعَوْتُ أَي تَكَلَّمْتُ، أَصْلُهَا لَعْوَةٌ كَكُرَّةٍ وَقَلَّةٍ وَثَبَّةٍ لِأَمَاتِهَا كُتْلُهَا وَأَوَاتٌ، وَقَالَ الْجَوْهَرِيُّ أَصْلُهَا لُعْيٌ أَوْ لَعَوٌ وَالْهَاءُ عِوَضٌ، زَادَ أَبُو الْبَقَاءِ وَمَصْدَرُهُ اللَّعْوُ وَهُوَ الطَّرْحُ، فَالْكَلَامُ لِكَثْرَةِ الْحَاجَةِ إِلَيْهِ يَرْمَى بِهِ، وَحُذِفَتِ الْوَاوُ تَخْفِيفاً). وَ(لَعَا لَعَواً تَكَلَّمَ، وَمِنْهُ الْحَدِيثُ (مَنْ قَالَ فِي الْجُمُعَةِ صَهٌ فَقَدْ لَعَا) أَي: تَكَلَّمَ وَلَعَا لَعَواً خَابَ، وَبِهِ فَسَّرَ ابْنُ شُمَيْلٍ حَدِيثَ الْجُمُعَةِ فَقَدْ لَعَا، وَلَعَا تُرِيدَتَهُ لَعَواً: رَوَّاهَا بِالْدَّسَمِ، كَلَّوْغَهَا وَأَلْغَاهُ خَيْبَهُ) وَقَدْ عَرَفَهَا ابْنُ جَنِي: (أَصْوَاتٌ يَعْبُرُ بِهَا كُلُّ قَوْمٍ عَنْ أَغْرَاضِهِمْ) (وَقَالَ ابْنُ الْحَاجِبِ فِي مَخْتَصَرِهِ حَدَّ اللُّغَةِ كُلُّ لَفْظٍ وَضَعُ لِمَعْنَى، وَقَالَ الْأَسْنَوِيُّ فِي شَرْحِ مَنْهَاجِ الْأَصُولِ اللُّغَاتُ عِبَارَةٌ عَنِ الْأَلْفَافِ الْمَوْضُوعَةِ لِلْمَعَانِي).

2. عرّف اللهجة لغة واصطلاحاً؟

الجواب: أما الكلام على اللهجة، فيقال: (لهج فلان بكذا وكذا أي أولع به، ولهج الفصيل بأمه يلهج إذا تناول ضرعها يمتص، وهو فصيل لاهج، وألهجت الفصيل إذا جعلت في فيه خلا لا كي لا يصل إلى الرضاع. واللهجة طرف اللسان ويقال جرس الكلام ويقال فصيح اللهجة واللهجة، وهي لغته التي جبل عليها فاعتادها ونشأ عليها، ورجل ملهج بكذا أي مولع به).

و(اللَّهْجَةُ وَاللَّهْجَةُ جَرَسُ الْكَلَامِ وَالْفَتْحُ أَعْلَى وَفِي الْأَسَاسِ: وَهُوَ فَصِيحُ اللَّهْجَةِ وَيُقَالُ فُلَانٌ فَصِيحُ اللَّهْجَةِ وَاللَّهْجَةِ وَهِيَ لُغَتُهُ الَّتِي جُبِلَ عَلَيْهَا وَاعْتَادَهَا وَنَشَأَ عَلَيْهَا).

(واللهجة في الاصطلاح العلمي الحديث هي مجموعة من الصفات اللغوية تنتمي إلى بيئة خاصة أو هي قيود صوتية تلاحظ عند أداء الألفاظ في بيئة معينة، ويشترك في هذه الصفات جميع أفراد البيئة، وبيئة اللهجة هي جزء من بيئة أوسع وأشمل تضم عدة لهجات لكل منها خصائصها ولكنها تشترك جميعا في مجموعة من الظواهر).

ألقاب اللهجات العربية وخصائصها (1) : UNIT2

CONTENTS:

2.1 Introduction

2.2 Objectives

2.3 Main content

2.3.1 الاستتطاء

2.3.2 التخلص من الهمز

2.3.3 الطمطمانيية

2.3.4 العجرفية

2.4 Conclusion.

2.5 Summary.

2.6 Tutor Marked Assignment.

2.7 Reference/Further Reading

2.8 Possible Answers to Self-Assessment Exercises (SAEs)

2.2 Introduction

أيها الطالب العزيز! تذكر أنك درست في الدرس السابق عن تعريف اللغة واللهجة، وتبين لك من خلال ذلك التعريف الفروق بينهما وخصوصياتهما من حيث أن اللغة أعم من اللهجة، وأن أهل اللغة الواحدة يستوون في صفات لغوية مشتركة وينفردون بعادات كلامية تميّزهم، كما تبين لك ما للعربية من علاقات مميزة مع أخواتها الساميات الأخرى وفوائد تُجنى من دراسة اللهجات العربية. وفي هذه الوحدة، ستدرس لهجات القبائل العربية القديمة وما تخلص به كل لهجة من فروق مميزة لها عن أخواتها وإن كانت هذه اللهجات قد انقرضت إلا أن بعض صفاتها ما زال لها وجود في اللهجات العربية الحية.

2.2 Objectives

في نهاية الدرس يستطيع الطالب:

1. أن يذكر الصفات اللهجية التي تتميز بها الاستنطاء
2. أن يمثّل كيف يكون التخلص من الهمز في اللهجة العربية
3. أن يشير إلى الفرق بين الاستنطاء والتخلص من الهمز.
4. أن يحدّد معنى الطمطمانية
5. أن يحدّد معنى العجر

2.3 Main content

2.3.1

الاستبطاء

لا يجد الباحث علاقة وثيقة بين المعنى اللغوي والمعنى الاصطلاحي لهذه اللهجة، سوى في جانب واحد فقط وهو ما قاله الخليل من أن (الإنطاء لغة في الإعطاء)²⁰، أما ما عدا ذلك فبعيد. و(النَّطُّو المَدُّ، يقالُ نَطَوْتُ الحَبْلَ نَطْوًا إذا مَدَدْتَهُ والنَّطُّو البُعْدُ يقالُ أرضٌ نَطِيَّةٌ ومكانٌ نَطِيٌّ أي بَعِيدٌ، والنَّطُّو السُّكُوتُ، وفي حديثِ زَيْدِ بنِ ثَابِتٍ؛ كُنْتُ مع رَسولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عليه وسلم وهو يُمْلِي عَلَيَّ كتاباً وأنا أَسْتَفْهَمُهُ فدخلَ رَجُلٌ فقالَ له أَنْطُ، أي: اسْكُتْ بِلُغَةِ حِمِيرٍ، والنَّطُّو: تَسَدِيَّةُ العَزْلِ، وقد نَطَّتْ عَزْلُهَا تَنْطُوهُ وهي ناطِيَّةٌ والعَزْلُ مَنْطُوءٌ ونَطِيٌّ، والنَّاطِي المَسَدِّي، وتَنَاطَى الكلامُ تعاطاهُ على لُغَةِ اليمَنِ والمعنى تَجاذبَهُ والمُنَاطَاةُ المُنَازَعَةُ والمُطَاوَلَةُ، والمُنَاطَاةُ أَيضاً أَنْ تَجْلِسَ المَرَأَتانِ فَتَرْمِي كُلُّ واحِدَةٍ منهما إلى صاحِبَتِها كُتَبَةً عَزَلٍ حتى تُسَدِّيَا التُّوبَ).²¹

وروي هذا اللقب عن لهجة سعد بن بكر وهذيل والأزد وقيس والأنصار تجعل العين الساكنة نونا إذا جاورت الطاء ك (أنطي) في (أعطى)²². (وقد شَرَّفَها النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عليه وسلم فيما رَوَى الشَّعْبِيُّ أَنَّهُ صَلَّى اللَّهُ عليه وسلم قالَ لِرَجُلٍ: أَنْطِه كذا وكذا أي: أَعْطِ وفي حديثٍ آخر: وَإِنَّ مالَ اللَّهِ مَسْئُولٌ وَمَنْطِيٌّ²³، أي: مُعْطَى وفي حديثِ الدُّعاء: لا مانِعَ لِمَا أَنْطَيْتَ، وفي حديثٍ آخر: اليَدُ المنطية خَيْرٌ مِنَ اليَدِ السُّفلى²⁴، وفي كتابه لوائِل: وَأَنْطُو الثَّبَجَةَ²⁵، وفي كتابه لتَمِيمِ الدَّارِي: هذا ما أنطي رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عليه وسلم إلى آخِرِهِ، وَيُسَمَّونَ هذا (الإنطاء الشَّرِيف) وهو

²⁰ العين: أبو عبد الرحمن الخليل بن أحمد الفراهيدي (ت 175هـ)، تح: الدكتور مهدي المخزومي والدكتور ابراهيم السامرائي، دار الحرية للطباعة، بغداد، 1984: 7 / 454، مختار الصحاح: محمد بن أبي بكر الرازي (ت 721هـ)، تح: محمود خاطر، مكتبة لبنان، بيروت، 1995 / 278، تهذيب اللغة 23/14.

²¹ تاج العروس 104/40، 107.

²² ينظر: المزهري في علوم اللغة 176/1.

²³ المعجم الكبير، الحافظ أبو القاسم سليمان بن أحمد الطبراني (ت 360هـ)، تح: حمدي عبد المجيد السلفي، مطبعة الزهراء، الموصل، ط2، 1984م، 17 / 165، رقم الحديث: 440.

²⁴ المصدر السابق، 17 / 166، رقم الحديث: 441.

²⁵ ينظر: النهاية في غريب الأثر، أبو السعادات المبارك بن محمد الجزري (ت 606هـ)، تح: طاهر أحمد الزاوي ومحمود محمد، المكتبة العلمية، بيروت، 1979م، 1 / 206، مادة (ثبج).

مَحْفُوظٌ عِنْدَ أَوْلَادِهِ، وَفُرِيَءٌ شَادًّا ← إِنَّا أَنْطِينَاكَ الْكَوْثَرَ²⁷ لا²⁶ . (وتفسير هذه الظاهرة بأن العين قلبت نوناً تفسير لا تؤكد الدراسات الصوتية الحديثة، لأن العين تختلف اختلافاً كبيراً من الناحية الصوتية عن النون، ومن المعروف أن الصوت لا يقلب إلى صوت آخر إلا إذا كان بين الصوتين نوع من القرابة الصوتية في المخرج والصفة)²⁸. (وإننا إذا رجعنا إلى اللغات السامية لنبحث فيها عن مقابلة كلمة (أعطى) وجدنا في العبرية (نتن) أي نون وتاء ونون. وفي السريانية في المضارع مع إدغام النون الأولى في التاء، والنون الثانية في لام الجر. ولعل ما حدث في هذه القبائل التي روي عنها الاستنطاء، هو عملية نحت لما في هاتين اللغتين واللغة العربية، فأخذ ما في الفعل من العبرية والسريانية وبقيت عينه ولامه كما هو في العربية)²⁹.

وهذا التعليل أراه أكثر وجاهةً وقبولاً من تفسير الدكتور إبراهيم السامرائي الذي ذهب إلى أن (ملاك الأمر في هذه النون أنها لم تكن مقابلة للعين في أعطى، إنما جاءت من أن الفعل كان (أتى)، بمعنى (أعطى) تم ضعف الفعل فصار: (أتى) بتشديد التاء، ومعلوم أن فك الإدغام في العربية وغيرها من اللغات السامية يقتضي إبدال النون بأحد الحرفين المتجانسين، كما تقول في العربية: (جندل) وهي من (جدل)، بتشديد الدال وهذا كثير معروف)³⁰. فالإستنطاء إذاً لهجة عربية فصيحة، وردت في نصوص قديمة عالية، وهي القراءات والحديث وكلام العرب؛ نثراً وشعراً³¹، وهي اليوم في كلام أغلب العراقيين، إذ يقولون (انط) و(ينطي) ونحوهما، ومنهم من ينطقها على الأصل فيقول (أعط)، ومنهم قبائل بدوية، والحضر من الموصليين اليوم

²⁶ قرأ الجمهور (أعطيناك) بالعين، والحسن وطلحة وابن محيصن والزعفران (أنطيناك) بالنون، وهي قراءة مروية عن رسول الله ﷺ . (البحر المحيط، 8/ 520)، وينظر: المعجم الكبير، 23/ 365، رقم الحديث: 862.

²⁷ تاج العروس 106/40.

²⁸ فصول في فقه العربية: الدكتور رمضان عبد التواب، مكتبة الخانجي، القاهرة، ط2، 1983م،

121.

²⁹ م. ن. 122.

³⁰ دراسات في اللغة، د. إبراهيم السامرائي، مطبعة العاني، بغداد، 1961م، 217، وينظر: فصول في فقه العربية، 123.

³¹ من ذلك قول الأعشى: جياذك في الصيف في نعمة
تصان الجلال وتنطي الشعيرا (الأمالي
في لغة العرب، 1/ 76). وورد بـ (جياذك خير جياذ الملوك
تصان الجلال وتنطي الشعيرا) (البحر
المحيط، 8/ 520). والجلال جمع (جل) وجلّ الدابة كثوب الإنسان يلبسه ليقبه والبرد (المصباح المنير،
أحمد بن محمد بن علي المقرئ الفيومي (ت 770هـ)، المكتبة العلمية، بيروت، (لا. ت.) 1/ 106)

يقبلون اللفظة قلباً مكانياً فيقولون (طَعَى) و(طَعِيت) و(يَطْعِي) وهم يريدون: (أعطى) و(أعطيت) و(يعطي)، ومنهم من يبدل العين نوناً أيضاً على وفق اللهجة الغالبة في القطر³². وبعض سكان الرمادي وما جاورها من قرى يقولون: (اطنا) أي (أعطنا).

2.3.2 التخلص من الهمز

مالت بعض اللهجات العربية إلى التخلص من الهمز لصعوبة النطق بالهمزة وهي محققة، وربما يكون هذا الأمر طبيعياً لأن اللغة عادةً تسير نحو التيسير والتسهيل، فإغلب الحجازيين لا ينطقون بها ويميلون إلى تسهيلها، وهذا يتناسب مع طبيعتهم المتحضرة على العكس من البيئات البدوية التي منها قبيلة تميم، فقد احتفظ التميميون بالهمز محققاً لا مسهلاً. وتجدر الإشارة إلى أن هذا لا يمثل قاعدة مطلقة، ولكن استقراء النصوص والروايات تشير إلى غلبة هذه الصفة على القبيلتين، إذ ربما همز الحجازيون وسهل التميميون. ويتم التخلص من الهمز إمّا بحذفه، وإمّا بقلبه إلى حرف من حروف اللين الثلاثة: الألف والواو والياء.³³

من ذلك على سبيل المثال: الفعل (رأى)، (فأهل الحجاز يتركون الهمز فيقولون (رَ ذلك)، وللاثنتين (رَيا ذلك)، وللجماعة (روا ذلك)، وللمرأة (رَي ذلك) وللاثنتين كالرجلين وللجمع (رَينَ ذاك) وبنو تميم يهمزون جميع ذلك فيقولون: (ارأ ذلك) و (ارأيا) وللجماعة النساء (ارأين)، فإذا قالوا (أريت فلانا ما كان من أمره) (أريتكم فلانا) (أفريتكم فلانا) فإن أهل الحجاز يهمزونها وإن لم يكن من كلامهم الهمز فإذا عدوت أهل الحجاز فإن عامة العرب على ترك الهمز)³⁴. نستنتج من ذلك أن الهمز ليس مقتصرًا على تميم في كل حال، وترك الهمز ليس مقتصرًا بأهل الحجاز دائماً.

(وكانت العرب تسمي النبي الصابئ لأنه خرج من دين قريش إلى الإسلام ويسمون من يدخل في دين الإسلام مصبوا لأنهم كانوا لا يهمزون فأبدلوا من الهمزة واوا ويسمون المسلمين الصباة بغير همز كأنه جمع الصابي غير مهموز كقاض وقضاة وغاز وغازة).³⁵

³² فقه اللغة العربية 214.

³³ ينظر: فقه اللغة العربية 210 – 213.

³⁴ لسان العرب 293/14، 294.

³⁵ لسان العرب 108/1.

(وبنو تميم أيضاً يهزمون أحرفاً مما كان على وزن فَعْل في موضع العين من الفعل ألف ساكنة نحو الفأس والكأس والرأس والبأس والرأل)³⁶.

2.3.3 الطمطمانية:

(الطمم والطمطمة: العجمة، والطمطم والطمطمي والطماطم والطمطماني هو الأعم الذي لا يفصح، ورجل طمطم بالكسر، أي في لسانه عجمة لا يفصح ... وفي لسانه طمطمانية، والأنثى طمطمية وطمطمانية، وهي الطمطمة أيضاً)³⁷. وطمطمانِيَّةٌ جَمِيْرٌ بِالضَّمِّ مَا فِي لُغَتِهَا مِنَ الْكَلِمَاتِ الْمُنْكَرَةِ تَشْبِيْهًا لَهَا بِكَلَامِ الْعَجَمِ وَفِي صِفَةِ قُرَيْشٍ لَيْسَ فِيهِمْ طُمُطْمَانِيَّةٌ جَمِيْرٌ أَي الْأَلْفَاظُ الْمُنْكَرَةُ الْمُسَبَّهَةُ بِكَلَامِ الْعَجَمِ.³⁸ وقال معاوية يوماً من أفصح الناس؟ فقال قائل: قوم ارتفعوا عن لخلخانية الفرات وتيامنوا عن كشكشة تميم وتياسروا عن كسكسة بكر، ليست لهم غمغمة قضاة ولا طمطمانية حمير، قال من هم؟ قال: قريش، قال ممن أنت؟ قال من جرم.³⁹

(وقد روي عن حمير أنهم يجعلون آلة التعريف أم فيقولون: طاب أمضرب، يريدون: طاب الضرب، وجاء في الآثار فيما رواه النمر بن تولب أنه صلى الله عليه وسلم نطق بهذه اللغة في قوله: ليس من أم بر أم صيام في أم سفر، يريد ليس من البر الصيام في السفر⁴⁰).⁴¹ والعلاقة بين المعنى اللغوي للطمطمانية، والمعنى

³⁶ جمهرة اللغة، محمد بن الحسن بن دريد أبو بكر، تد: رمزي منير بعلبكي، دار العلم للملايين، بيروت، ط1، 1987م. 1108/2.

³⁷ لسان العرب 371/12.

³⁸ ينظر: تاج العروس، محمد مرتضى الحسيني، تد: مجموعة من المحققين، دار الهداية، (لا.ت). 27/33.

³⁹ البيان والتبيين: 491/1، 492، وينظر: المفصل 463/1.

⁴⁰ كنز العمال، علاء الدين المتقي بن حسام الدين الهندي (ت 975هـ)، تد: محمود عمر الدمياطي، دار الكتب العلمية، بيروت، ط1، 1998م، 8/ 233، رقم الحديث: 23856.

⁴¹ درة الغواص في أوهام الخواص، القاسم بن علي الحريري (516هـ)، تد: عرفات مطرجي، مؤسسة الكتب الثقافية، بيروت، ط1، 1998م. 223/1، 224.

الاصطلاحي واضحة في أن الذي يبذل اللام في (ال) التعريف ميمًا، يبدو للسامع كأنه يبتعد عن اللغة الفصيحة الواضحة، ويقترب من العجمة.

(والتفسير الصوتي لهذه الظاهرة هو أن اللام والميم من فصيلة واحدة وهي فصيلة الأصوات المتوسطة أو المائعة، وهي مجموعة (اللام والميم والنون والراء) وهذه الأصوات يبذل بعضها من بعض كثيراً من اللغات السامية)⁴².

2.3.4

العجرفية

(العجرفية ... تكون في الجمل فيقال عجرفي المشي لسرعته، ورجل فيه عجرفية، ويقال بعير ذو عجاريف، والعجروف: دويبة ذات قوائم طوال، ويقال أيضاً: هو النمل الذي رفعت قوائمه عن الأرض، وعجاريف الدهر حوادثه⁴³). (وقال ابن دُرَيْدٍ: العَجْرَفَةُ الإقْدَامُ فِي هَوَجٍ)⁴⁴. واستعيرت هذه اللفظة لإحدى اللهجات العربية القديمة، فقليل عن العجرفية (إنها جفوة في الكلام وخرق في العمل وهذا منحوت من شيبين من جرف وعجر كأنه يجرف الكلام جرفاً في تعقد، والعجر التعقد)⁴⁵. وهذا تخريج حسن لبيان العلاقة بين المعنى اللغوي للفظه والمعنى الاصطلاحي لها.

(وهذه اللهجة تكون في أعراب قيس واليمن وهي جفاء في القراءة والكلام، قال الهمداني جلست الى فتية من قريش أتعلم القرآن وفي عجرفية أهل اليمن فجعلوا يضحكون.)⁴⁶

ويقول الدكتور رمضان عبد التواب: (نسبها ثعلب إلى قبيلة (ضبة) ولم يفسره أو يشرح المراد منه، كذلك سكت كل من نقل هذا النص عنه، فلم يتحدثوا عنه بكلمة

⁴² فصول في فقه العربية 129، 130 وينظر: فقه اللغة العربية 223، 224.

⁴³ العين 2/ 321.

⁴⁴ تاج العروس 122/24.

⁴⁵ مقاييس اللغة، أبو الحسين أحمد بن فارس بن زكريا (ت395هـ)، تح: عبد السلام محمد هارون، دار الجيل، بيروت، ط2، 1999م، 365/4.

⁴⁶ غريب الحديث لابن سلام، أبو عبيد القاسم بن سلام الهروي، تح: محمد عبد المعيد خان، دار الكتاب العربي، بيروت، ط1، 1396هـ. 407/2.

واحدة سوى ما قيل: أنها جفاء في الكلام)⁴⁷. و(قال ابن سيده: عجرفية ضبة أراها
تعرهم في الكلام)⁴⁸. ويقصد بالتععر: التتبع والتعمق والغلو في الكلام (من النطع
وهو الغار الأعلى)⁴⁹.

Self-Assessment Test

1. اذكر المعاني اللغوية للاستنطاء؟
2. ما أصل النون في الاستنطاء حسب ما قرأت؟
3. ما هي القبائل التي تتكلم بالاستنطاء؟
4. اذكر القبيلة التي تتخلص من الهمز في كلامها

2.4 Conclusion.

الاستنطاء لغة في الاستعطاء كما أنّ الإنطاء لغة في الإعطاء، ولكن الباحث يرفض
أن يكون أصل نون الاستنطاء عينا لعدم التقارب في الصفة بينهما بينما يثبت الدكتور
السامرائي كون العين أصلاً للنون لأنها وسيلة تخفيف الشدة في العربية مثل: جنذل،
من أصل جدلّ المشدّد. على العموم الاستنطاء عربية فصيحة. التهميز تميمي
والتخلص حجازي ولكن عامة العرب يميل إلى ترك الهمز. وطُمُطَمَانِيَّةٌ حِمَيْرٌ بِالضَّمِّ
مَا فِي لُغَتِهَا مِنَ الْكَلِمَاتِ الْمُنْكَرَةِ تَشْبِيهًا لَهَا بِكَلَامِ الْعَجَمِ وَفِي صِفَةِ قُرَيْشٍ لَيْسَ فِيهِمْ
طُمُطَمَانِيَّةٌ حِمَيْرٌ أَي الْأَلْفَاظُ الْمُنْكَرَةُ الْمُسَبَّهَةُ بِكَلَامِ الْعَجَمِ وَالْعَجْرَفِيَّةُ جَفْوَةٌ فِي الْكَلَامِ
وخرق في العمل.

2.5 Summary.

لفظة الاستنطاء لها أصول ومرادفات تدلّ على أنها عربية فصيحة، والنون منها
مبدلة من العين حسب الخليل والدكتور السامرائي وهي لهجة سعد بن بكر وهذيل
والأزد وقيس والأنصار، وقد شرفها النبيّ (ص) إذا تكلم بها وحرّر له (ص) الرسالة
بها أيضا. يكون التخلص بقلب الهمزة حرفا مديّيا وهو لهجة الحجازيين وميل العرب

⁴⁷ ينظر: فصول في فقه العربية، 130.

⁴⁸ لسان العرب 234/9.

⁴⁹ ينظر: الفائق، محمود بن عمر الزمخشري (ت538هـ)، تح: علي محمد الجاوي ومحمد أبو الفضل
إبراهيم، دار المعرفة، لبنان، ط2، (لابت). 444/3.

عامة. الطمطممانية لهجة حمير والعجرفية لهجة في أعراب قيس واليمن وهي جفاء في القراءة والكلام.

2.6 Tutor Marked Assignment.

1. اذكر الأدلة على أنّ الرسول (ص) شرّف الاستنطاء؟
2. ما هو التعليل المقبول عند الباحث بالنسبة لأصل النون في الاستنطاء؟
3. ما رأيك في رفض الباحث أن يكون أصل النون عيئاً مع إثبات الدكتور السامرائي أن أصل النون عين في (أعطى)؟
4. كيف يكون التخلّص من الهمز؟
5. الطمطممانية لهجة لأي قبيلة؟
العجرفية لهجة لأي قبيلة

2.7 Reference/Further Reading

1. تاج العروس، محمد مرتضى الحسيني، تح: مجموعة من المحققين، دار الهداية، (لابت.)
2. جمهرة اللغة، محمد بن الحسن بن دريد أبو بكر، تح: رمزي منير بعلبكي، دار العلم للملايين، بيروت، ط1، 1987م.
3. درة الغواص في أوهام الخواص، القاسم بن علي الحريري (516هـ)، تح: عرفات مطرجي، مؤسسة الكتب الثقافية، بيروت، ط1، 1998م.
4. دراسات في اللغة، د. إبراهيم السامرائي، مطبعة العاني، بغداد، 1961م.

5. العين: أبو عبد الرحمن الخليل بن أحمد الفراهيدي (ت 175هـ)، تح: الدكتور مهدي المخزومي والدكتور ابراهيم السامرائي، دار الحرية للطباعة، بغداد، 1984 .
6. غريب الحديث لابن سلام، أبو عبيد القاسم بن سلام الهروي، تح: محمد عبد المعيد خان، دار الكتاب العربي، بيروت، ط1، 1396هـ
7. الفائق، محمود بن عمر الزمخشري (ت538هـ)، تح: علي محمد البجاوي ومحمد أبو الفضل إبراهيم، دار المعرفة، لبنان، ط2، (لا.ت.).
8. فصول في فقه العربية: الدكتور رمضان عبد التواب، مكتبة الخانجي، القاهرة، ط2، 1983م.
9. كنز العمال، علاء الدين المتقي بن حسام الدين الهندي (ت 975هـ)، تح: محمود عمر الدمياطي، دار الكتب العلميّة، بيروت، ط!، 1998م
10. مختار الصحاح: محمد بن أبي بكر الرازي (ت 721هـ)، تح: محمود خاطر، مكتبة لبنان، بيروت، 1995م.
11. المصباح المنير، أحمد بن محمد بن علي المقرئ الفيومي (ت 770هـ)، المكتبة العلميّة، بيروت، (لا.ت.).
12. المعجم الكبير، الحافظ أبو القاسم سليمان بن أحمد الطبراني (ت 360هـ)، تح: حمدي عبد المجيد السلفي، مطبعة الزهراء، الموصل، ط2، 1984م
13. مقاييس اللغة، أبو الحسين أحمد بن فارس بن زكريا (ت395هـ)، تح: عبد السلام محمد هارون، دار الجيل، بيروت، ط2، 1999م.
14. النهاية في غريب الأثر، أبو السعادات المبارك بن محمد الجزري (ت606هـ)، تح: طاهر أحمد الزاوي ومحمود محمد، المكتبة العلمية، بيروت، 1979م.

2.8 Possible Answers to Self-Assessment Exercises (SAEs)

1- اذكر المعاني اللغوية للاستثناء؟

الجواب:

لا يجد الباحث علاقة وثيقة بين المعنى اللغوي والمعنى الاصطلاحي لهذه اللفظة، سوى في جانب واحد فقط وهو ما قاله الخليل من أن (الإنطاء لغة في الإعطاء) ، أما ما عدا ذلك فبعيد. و(النَّطُّو المَدُّ، يقال نَطَوْتُ الحَبْلَ نَطْوًا إذا مَدَدْتَهُ والنَّطُّو البُعْدُ يقال أَرْضٌ نَطِيَّةٌ وَمَكَانٌ نَطِيٌّ أَي بَعِيدٌ، والنَّطُّو السُّكُوتُ، وفي حديثِ زَيْدِ بْنِ ثَابِتٍ؛ كُنْتُ مَعَ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَهُوَ يُمَلِّي عَلَيَّ كِتَابًا وَأَنَا أَسْتَفْهَمُهُ فدخلَ رَجُلٌ فَقَالَ لَهُ أَنْطُ، أَي: اسْكُتْ بِلُغَةِ حِمَيْرٍ، والنَّطُّو: تَسْدِيَةُ العَزْلِ، وقد نَطَّتْ عَزْلَهَا تَنْطُوهُ وهي نَاطِيَّةٌ والعَزْلُ مَنْطُوءٌ وَنَطِيٌّ، والنَّاطِي المَسْدِيُّ، وتَنَاطَى الكَلَامُ تَعَاطَاهُ عَلَى لُغَةٍ اليمينِ والمعنى تَجَادَبَهُ والمُنَاطَاةُ المُنَازَعَةُ والمُطَاوَلَةُ، والمُنَاطَاةُ أَيضاً أَنْ تَجَلِسَ المَرَأَتَانِ فَتَرْمِي كُلُّ وَاحِدَةٍ مِنْهُمَا إِلَى صَاحِبَتِهَا كُبَّةَ عَزْلِ حَتَّى تُسَدِّيَا التُّوبَ)

2- ما أصل النون في الاستنطاء حسب ما قرأت؟

الجواب:

وروي هذا اللقب عن لهجة سعد بن بكر وهذيل والأزد وقيس والأنصار تجعل العين الساكنة نونا إذا جاورت الطاء ك (أنطي) في (أعطى). (وقد شَرَّفَهَا النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فِيمَا رَوَى الشَّعْبِيُّ أَنَّهُ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ لِرَجُلٍ: أَنْطِه كَذَا وَكَذَا أَي: أَعْطِ وَفِي حَدِيثٍ آخَرَ: وَإِنَّ مَالَ اللَّهِ مَسْئُولٌ وَمَنْطِيٌّ، أَي: مُعْطَى وَفِي حَدِيثِ الدُّعَاءِ: لَا مَانِعَ لِمَا أَنْطَيْتَ، وَفِي حَدِيثٍ آخَرَ: اليَدُ المَنْطِيَّةُ خَيْرٌ مِنَ اليَدِ السُّقْلَى، وَفِي كِتَابِهِ لَوَائِلُ: وَأَنْطُو الثَّبَجَةَ، وَفِي كِتَابِهِ لَتَمِيمِ الدَّارِيِّ: هَذَا مَا أَنْطِي رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ إِلَى آخِرِهِ، وَيُسَمَّونَ هَذَا (الإِنطَاءَ الشَّرِيفَ) وَهُوَ مَحْفُوظٌ عِنْدَ أَوْلَادِهِ، وَقُرِئَ شَادًا، إِنَّا أَنْطَيْنَاكَ الكَوْثَرَ.)

ألقاب اللهجات العربية وخصائصها (2) : UNIT3

CONTENTS:

3.1 Introduction

3.2 Objectives

3.3 Main content

3.3.1 التضعج

3.3.2 التثنية

3.3.3 العججة

3.3.3 العننة

3.3.5 الغممة

3.4 Conclusion.

3.5 Summary.

3.6 Tutor Marked Assignment.

3.7 Reference/Further Reading

3.8 Possible Answers to Self-Assessment Exercises (SAEs)

3.1 Introduction

قرأت في الوحدة الثانية عن الاستنطاء والتخلص من الهمز علمت أنّ الاستنطاء لقب لهجة كاتن تتكلم بها بعض القبائل العربية مثل سعد بن بكر وهذيل والأزد وقيس والأنصار. وأما التخلص من الهمز فكانت قبيلة الحجار معروفة بها بينما تميم مشهورة بتحقيق الهمز. وفي هذه الوحدة، ستقرأ عن لهجة التضجع والتلتلة والعجعة والنعنة الغمغة والقبائل المشهورة بهما والأمثلة منهما.

3.2 Objectives

في نهاية الدرس يستطيع الطالب:

1. أن يستظهر تعريف التضجع والتلتلة.
2. أن يستظهر تعريف العجعة والنعنة والغمغة
3. أن يفرق بين العجعة والنعنة والغمغة بذكر الأمثلة
4. أن يفرق بين التضجع والتلتلة بذكر مميزاتها.
5. أن يذكر القبائل المشهورة بالتضجع أو التلتلة.
6. أن يضرب مثالين لكل من التضجع والتلتلة.

3.3 Main content

التضجع

3.3.1

(ضجع فلان ضجوعاً أي نام فهو ضاجع وكذلك اضطجع، وأصل هذه الطاء تاء، ولكنهم استقبحوا أن يقولوا اضطجع، وأضجعتة وضعت جنبه بالأرض، وكل شيء خفضته فقد أضجعتة)⁵⁰. ومن المجاز: ضجع في الأمر قصر فيه، وتضاجع عن الأمر تغافل عنه.⁵¹ والتضجّع في اللغة مصدر (تضجّع)، و(تضجع في الأمر: تقعد ولم يقم به)⁵². و(الإضجاع في القوافي كالا كفاء أو كالأقواء وفي الحركات كالإمالة والخفض)⁵³. ويقال (أكفأ وأضجع بمعنى واحد)⁵⁴. وهذا يعني أن (التضجع) في كونه لغة أو لهجة مرغوب عنها؛ يعني الإمالة والخفض في نطق الحركات وبعض الأصوات.

(ويعزى هذا اللقب إلى قبيلة (قيس)⁵⁵ ... ولعل المراد بـ (تضجّع قيس) على هذا: تباطؤها أو تراخيها في الكلام وتقعدها فيه، كما يفهم من المعنى اللغوي لكلمة (تضجع)، وإذا كان الإضجاع بمعنى الإمالة فهو بهذا المعنى من اصطلاحات كتب النحو والقراءات، غير أن الإمالة لا تعزى في كتب اللغة إلى (قيس) وحدها حتى يمكن تفسير (تضجع قيس) باجتماع الحركات، وإنما يشاركها فيه تميم وأسد وعامة أهل نجد)⁵⁶. أي أن التضجع ليس إمالة الحركات فقط، وإنما يزيد عليها حتى يخرجها من السياق الصوتي المقبول، وقد تكون لهجة بعض العراقيين في مناطق جبّة وهيت وعنة وراوة أثراً باقياً من آثار هذه اللهجة العربية، والذي استمع لمن يعيش في هذه المناطق يدرك المقصود، إذ إنهم يشبعون الحركات تارة، ويميلونها تارة أخرى.

التثنية

3.3.2

⁵⁰ ينظر: العين 212/1.

⁵¹ أساس البلاغة، أبو القاسم محمود بن عمر الخوارزمي (ت 538هـ)، تح: الأستاذ عبد الرحيم محمود، دار المعرفة، بيروت، 1979م، 371/1

⁵² معجم الأفعال المتعدية بحرف، موسى بن محمد ابن الملياني الأحمدي. 204/1.

⁵³ القاموس المحيط 957/1

⁵⁴ لسان العرب 221/8

⁵⁵ ينظر: الخصائص، 11/2، وسر صناعة الإعراب، 205/1.

⁵⁶ فصول في فقه العربية، 214.

التثنية: المشربة، من قولهم تل أي صب، لأنه يصب ما فيها في الحلق، والتثنية مشربة من قشر الطلعة يشرب فيه النبيذ، والتثنية السَّيرُ الشَّدِيدُ، قيل: هو السَّوْقُ العَنيفُ، وقيل: الشَّدَّةُ، والجَمْعُ التَّلائِلُ وهي الشَّدائدُ مِثْلُ الزَّلَازِلِ، والتثنية: الحركة، مر فلان يتل فلانا، إذا عنف بسوقه، وقال الأصمعي: ويلقى الرجلُ الرجلَ فيقول: كيف كنت في هذه التلائل، أي: في الشدائد.⁵⁷

وفي الاصطلاح، التثنية لهجة اختصت بها قبيلة (بهاء)، فهم يكسرون حروف المضارعة فيقولون أنت تعلم، ويقولون تعلمون وتفعلون وتصنعون بكسر أوائل الحروف.⁵⁸ وهذا يعني أن لا علاقة واضحة بين المعنى اللغوي والمعنى الاصطلاحي للتثنية، إلا إذا تكلفنا التفسير وقلنا أن الكسر والجر لهما مدلول صوتي واحد، وأن السَّوْقُ العَنيفُ يقترب من الجر، أي إذا قلنا: فلان يتل فلانا، فكأننا قلنا يجره جرًّا. وإذا كان معنى (تل) هو الإلقاء بيسر من دون تعنيف، أو الجر الهين، فإن التضعيف في (تل) يعني تكرار الجر والتعسف فيه⁵⁹، وهذا يعني أن (التثنية) بكونها لهجة معروفة تفيد تكرار جر أو كسر أوائل حروف المضارعة، وهذا مسوِّغ لاستعارة هذه اللفظة لهذه اللهجة.

وقيل إنها لغة قيس وتميم وأسد وربيعه وعامة العرب، وأما أهل الحجاز وقوم من أعجاز هوازن وأزد السراة وبعض هذيل فيقولون: تعلم، والقرآن عليها⁶⁰. يقول الدكتور رمضان عبد التواب: (وهذه الظاهرة سامية قديمة، توجد في العبرية والسريانية والحبشية، والفتح من أحرف المضارعة حادث في رأيي في العربية القديمة، بدليل عدم وجوده في اللغات السامية الأخرى، وبدليل ما بقي من الكسر في بعض اللهجات العربية القديمة، وهناك دليل ثالث على أصالة الكسر في حروف المضارعة وهو استمراره حتى الآن في اللهجات العربية الحديثة)⁶¹.

⁵⁷ ينظر: لسان العرب 11/ 79 تاج العروس 28/ 140 جمهرة اللغة 1/ 179.

(1) ⁵⁸ ينظر: خزنة الأدب، عبد القادر بن عمر البغدادي (ت1093هـ)، تح: محمد أميل الطريفي، وأمير بديع اليعقوب، دار الكتب العلمية، بيروت، ط1، 1998.
11/ 251، والخصائص 2/ 11، سر صناعة الإعراب، أبو الفتح عثمان بن جني (ت392هـ)، تح: حسن هنداوي، دار القلم، دمشق، ط1، 1985.1/ 230.

⁵⁹ ينظر: المحكم والمحيط الأعظم، أبو الحسن علي بن إسماعيل بن سيده المرسي (ت458هـ)، تح: عبد الحميد الهنداوي، دار الكتب العلمية، بيروت، ط1، 2000م. 9/ 464.

⁶⁰ ينظر: فصول في فقه العربية، 124.

⁶¹ ينظر: المصدر السابق 125.

وقد بقيت آثار هذا القديم في العربية الفصحى نفسها في بعض الأمثلة إذ تكسر في الفصحى حروف المضارعة في (إخال) بمعنى (أظن) في كثير من النصوص التي وصلت إلينا، ومن شواهد قول أبي ذؤيب الهذلي:

فغبرت بعدهم بعيش ناصبٍ وإخال أني لاحق مستتبع⁶²
والذي أراه أن الفعل (إخال) لا يمثل أنموذجاً أو أثراً لهذه اللهجة، وإنما هو حالة خاصة لا ترتقي إلى وصفها بأنها (ظاهرة) نقيم عليها حكماً، ومما يعضد ذلك أنها جاءت أيضاً على فتح همزتها (أخال) وهي لغة بني أسد، تقول (أخال) بالفتح وهو القياس⁶³.

وتعد لهجة العراقيين في معظم مناطقهم أثراً واضحاً للتثنية، فمعظمهم يقولون (يلعب) و(يركض) و (يمشي)، وغيرها من الأفعال، بكسر ياء المضارعة، وكذلك إذا كان الفعل المضارع من الأفعال الخمسة، نحو (يلعبون) و (يركضون) و (يمشون)، فإنهم يكسرون ياءاتها أيضاً.

3.3.3

العججة

عج يعج ويعج عجا وعجيجا، وضج يضج رفع صوته وصاح، وقيد فقيل: بالدعاء والاستغاثة، وفي الحديث أفضل الحج العج والثج، العج رفع الصوت بالتلبية والثج صب الدم وسيلان دماء الهدي يعني الذبح ... وعجج صوت ومضاعفته دليل على تكريره⁶⁴ وعجج البعير: ضرب فرغا، أو حمل عليه حمل ثقيل⁶⁵. وقد عجج بالناقاة إذا عطفها إلى شيء فقال: عاج عاج⁶⁶ وفي المثل: عجج لما عضه الظعان، عجج أي صاح والظعان نسع يشد به اليهودج يضرب لمن يضج إذا لزمه الحق⁶⁷.

⁶² ديوان الهذليين، دار الكتب المصرية، القاهرة، ط2، 1995م، 2/ 1.

⁶³ ينظر: مختار الصحاح 82.

⁶⁴ لسان العرب 318/2.

⁶⁵ الأفعال، أبو القاسم علي بن جعفر السعدي (ت515هـ)، عالم الكتب، بيروت، ط1، 1983م.

404/2.

⁶⁶ لسان العرب 320/2.

⁶⁷ مجمع الأمثال أبو الفضل أحمد بن محمد الميداني النيسابوري، (ت518هـ)، تح: محمد محيي الدين عبد الحميد، دار المعرفة، بيروت، (لا.ت.)، 31/2.

والعججة من بعد ذلك لهجة عربية قديمة، قال عنها السيوطي: (العججة في لغة قضاة يجعلون الياء المشددة جيما يقولون في تميمي تميمج)⁶⁸ ومن ذلك أيضا ما قاله (خلف الأحمر من أن رجلا من أهل البادية أنشده:

خَالِي عُوَيْفٌ وَأَبُو عَلِجٍ
المُطْعَمَانِ اللَّحْمَ بِالْعَشِجِ
وبالغداة كَسَرَ البَرْنِجِ

يريد عَلِيًّا والعَشِيَّ والبَرْنِيَّ وهو معرب بَرْنِيكَ أَي الحَمَلُ المُبَارَكِ)⁶⁹. ومن ذلك أيضا ما (أنشده الفراء:

بَكَيْتُ والمُحْتَرِّزُ البِكِجُ
وَأِنَّمَا يَأْتِي الصِّبَا الصَّبِجُ
أَي البِكِيِّ والصَّبِيِّ)⁷⁰.

ومنهم من قيّد إبدال الياء المشددة جيما بمجيئها بعد العين، إذ قيل: ومن العرب طائفة، منهم قضاة يُبدلون الياء إِذَا وَقَعَتْ بعد العين جيماً فيقولون في (هَذَا رَاعِيٌّ خَرَجَ مَعِي): هَذَا رَاعِجٌ خَرَجَ مَعِجٌ، وهي التي يقولون لها العَجَجَةُ.⁷¹

وهذا يعني أن هناك تباينا في تحديد المعنى الدقيق للعججة، ولاسيما إذا وجدنا فريقا ثالثا يذهب إلى أن إبدال الياء جيما لا يتقيد بكونها مشددة، أو واقعة في نهاية الكلمة، إذ يمكن أن تبدل من الياء المخففة، وكذلك من الياء الواقعة وسط الكلمة، (قال أبو عمرو قد تُبَدَّلُ الحِيمُ من الياءِ المُشَدَّدةِ، قال: وقد أبدلوا من الياءِ المُخَفَّفةِ أيضاً، كُ (فُقَيْمِج) مِثَالِ المُشَدَّدةِ، قال وَقُلْتُ لِرَجُلٍ من حَنْظَلَةَ مِمَّنْ أَنْتَ؟ فقال: فُقَيْمِجٌ، فقلت من أيهم؟ قال: مُرِجٌ وأنشد أبو زيد في المُخَفَّفةِ:

4 يَا رَبِّ إِنْ كُنْتُ قَبِلْتُ حَجَّتِجُ
5 فَلَا يَزَالُ شَاحِجٌ يَأْتِيكَ بِجُ
6 أَقْمَرُ نَهَّازٌ يُنْزِي وَفَرْتِجُ

⁶⁸ المزهر في علوم اللغة والأدب 176/1

⁶⁹ تاج العروس ج5/ص396.

⁷⁰ تاج العروس 397/5.

⁷¹ ينظر: تاج العروس 396/5، 397.

في فُقَيْمِي وَحَجَّتِي وَأَنْشَدَ أَبُو عَمْرٍو لِهَيْمَانَ بْنِ فُحَافَةَ السَّعْدِيِّ:

7 يُطِيرُ عَنْهَا الْوَبَرَ الصُّهَابِجَا

قال يُرِيدُ الصُّهَابِيَّ مِنَ الصُّهْبَةِ⁷². أما إبدال الياء المشددة من الياء الواقعة وسطاً، فقد (أَنشَدَ ابْنُ الْأَعْرَابِيِّ وَيَعْقُوبُ:

كَأَنَّ فِي أذْنَائِهِنَّ الشُّوْلَ

مَنْ عَبَسَ الصَّيْفَ قُرُونِ الْإِجْلِ

يريد: الإيْل⁷³. والذي أَرَجَّحَهُ إِطْلَاقُ (العجعة) على إبدال الياء المشددة الواقعة بعد العين جيماً، وذلك لتتابع الحرفين في الكلمة، مع التضعيف الذي يدل على التكرار، وربما طغى صوت الجيم المبدلة في الكلمات الأخرى، فأصبحت التسمية عامّة شاملة لكل أنواع الكلمات المذكورة آنفاً. فضلاً عن ذلك فإن المعنى اللغوي للعجعة، وهو التصويت يتناسب مع الوضوح السمعي العالي لصوتي الجيم والعين.

ونسبت هذه اللهجة كذلك إلى بني دبير من بني أسد خاصة، وإلى بعض بني سعد، وقيل: إنهم يبدلون الياء شديدة كانت أو خفيفة جيماً في الوقف. ونسبت كذلك إلى بعض بني تميم وبعض بني حنظلة⁷⁴. ويورد الدكتور كاصد الزيدي تعليلاً سيبويه لهذه الظاهرة الصوتية بأن (الياء خفيفة فأبدلوا من موضعها أبين الحروف)، ويقصد بذلك الجيم لأنها صوت شديد، على حين أن الياء صوت متوسط بين الشدة والرخاوة، ولذلك أبدلوه بما هو أشد منه⁷⁵.

ولا يبعد التعليق الصوتي للعجعة في رأي المعاصرين عما ذهب إليه قديماً سيبويه، فالوشيجة بين الياء والجيم من الناحية الصوتية واضحة، لأن كلا منهما صوت مجهور، ومخرجهما واحد، وإنما يختلف الجيم عن الياء في أن الأول صوت أقرب إلى الشدة منه إلى الرخاوة، من حيث أن الياء من الأصوات المتوسطة الشبيهة بأصوات اللين وليست بشديدة ولا رخوة⁷⁶. ويقول الدكتور إبراهيم أنيس (ويظهر أن

⁷² تاج العروس 5 / 395.

⁷³ تاج العروس 5 / 397.

⁷⁴ ينظر: فصول في فقه العربية 130-133.

⁷⁵ فقه اللغة العربية 224.

⁷⁶ ينظر: فقه اللغة العربية، 226.

الياء فيما ساقوه من أمثلة لم تكن في نطق القضاعيين ياءً مد، بل كانت صوتاً ساكناً حتى يمكن أن نتصور قلبها جيماً)، ثم يقول الدكتور رمضان عبد التواب معقّباً: ولهذا السبب لا نعجب حين نرى الصوتين يتبادلان في اللهجات العربية القديمة والحديثة، فهذه هي (العججة) عند قضاة وهي إبدال الياء جيماً. وقد تبدل الجيم ياءً وهي عكس العججة ومن ذلك قول القائل:

إذا لم يكن فيكَنَّ ظلُّ ولا جنِّي فأبعدكُنَّ اللهُ من شيراتٍ⁷⁷

أي: شجرات. ثم إن هذه الظاهرة منتشرة في جنوب العراق وبلدان الخليج العربي، وهي قلب الياء جيماً كما في (دجاج) يقولون (دياي)⁷⁸.

إلا إن هذه المسألة تدعو إلى التأمل، فإذا كانت العججة قد فسّرت صوتياً بإبدال الياء المدية إلى أبين الحروف التي تشترك معها في المخرج وهو الجيم، وهذا رأي سيبويه والمحدثين، فكيف سنفسّر الظاهرة التي تناقض (العججة) وهي إبدال الجيم ياءً؟ فالمسألة فيها نظر.

3.3.4

العننة

هي مصدر قال عنه ابن جني إنه: (مشتق من قولهم عن عن في كثير من المواضع ... وقد اشتقت العرب أفعالاً ومصادر من الحروف، أخبرني أبو علي أن بعضهم قال: سألتك حاجة فلا ليت لي، وسألتك حاجة فلو ليت لي أي قلت لي في الأول لا وفي الثاني لولا، وقد اشتقوهما أيضاً من الأصوات، قالوا: بأبأ الصبيّ أبوه إذا قال: له بأبي، وبأبأه الصبيّ إذا قال له: بابا)⁷⁹ وهذا يتناسب مع التعريفين اللذين يأخذهما هذا المصطلح، فالأول منهما يتعلق بعلم الحديث الذي يعنى بدراسة الأحاديث النبوية الشريفة، وكل ما يتعلق بها، فقال أهل الحديث عن العننة بأنها: (إيراد الحديث بلفظ عن من غير تصريح بالسماع، واشترط في نقل الحديث القراءة على الشيخ لخوف أن يدخل في الحديث ما ليس منه أو يقول على النبي ما لم يقله،

⁷⁷ أنشدت البيت امرأة يقال لها أم الهيثم. (الإتياع، 80/1، والمزهر في علوم اللغة، 1/114).

⁷⁸ ينظر: فصول في فقه العربية، 132، 133.

⁷⁹ سر صناعة الإعراب 233/1.

بخلاف القرآن فإنه محفوظ متلقى متداول ميسر)⁸⁰ وهذا الأمر لا علاقة لبحثنا به، وإنما ذكرته للاستئناس وإيفاء المصطلح حقّه. وأما المعنى الثاني لهذا المصطلح فهو لهجة عربية يتكلم بها بعض العرب مثل قيس وتميم فيجعلون الهمزة المبدوء بها عينا فيقولون في أنك: عنك، وفي أسلم: عسلم، وفي أذن: عدن.⁸¹ ومنه (حديث قيلة: تحسب عني نائمة⁸²، أي تحسب أنني نائمة فأبدلت من الهمزة عينا)⁸³. ومنه (قول ذي الرُّمّة:

أعن توسمت من خرقاء منزلة ماء الصبابة من عينيك مسجوم
أي: أن)⁸⁴.

ونسبت العنعة إلى أسد أيضاً وإن اشتهرت بإضافتها إلى (تميم) من بين هذه القبائل. وقد وردت شواهد حول هذه الظاهرة. منها قول جرّان العود:

فما أبنّ حتى قلن يا ليت عَنَّا ترابٌ وَعَنّ الأرض بالناس تُخسَفُ⁸⁵

ويقول الدكتور رمضان عبد التواب: (إن هذا الإبدال - أي إبدال الهمزة عينا - عام في كل همزة عند تميم ومن جاورهم، والدليل على هذا قول الخليل بن أحمد الفراهيدي: (والخبع: الخبء في لغة تميم، يجعلون بدل الهمزة عينا)⁸⁶).⁸⁷ والذي أراه أن هذا الكلام يدعو إلى التوقف فكيف نتصور أن إبدال الهمزة عينا عام في

⁸⁰ كتاب الكليات، أبو البقاء أيوب بن موسى الحسيني، تد: عدنان درويش ومحمد المصري، مؤسسة الرسالة، بيروت، 1988م، 372/1.

⁸¹ المزهر في علوم اللغة والأدب 176/1.

⁸² ينظر: غريب الحديث، 51/3.

⁸³ النهاية في غريب الأثر، أبو السعادات المبارك بن محمد الجزري (ت606هـ)، تد: طاهر أحمد الزاوي ومحمود محمد، المكتبة العلمية، بيروت، 1979م، 314/3.

⁸⁴ جمهرة أشعار العرب، أبو زيد القرشي، تد: عمر فاروق الطباع، دار الأرقم، بيروت، (لا.ت.)، 71/1.

⁸⁵ ديوان جرّان العود النميري، 22 وروي في الديوان:

فما أبنّ حتى قلن يا ليت أننا ترابٌ، وليت الأرض بالناس تُخسَفُ،
وينظر: فصول في فقه العربية 135، 136.

⁸⁶ العين، 123 / 1.

⁸⁷ فصول في فقه العربية 137.

كل همزة عند تميم ومن جاورها، ونحن اتفقنا في ظاهرة (تخفيف الهمز) بأن تميماً قد تهمز وأن الحجازيين قد يسهلون الهمز.

(والتعليل الصوتي للنعنة هو: إحلال صوت مجهور هو العين مكان صوت لا مهموس ولا مجهور وهو الهمزة. والجهر أوضح في السمع)⁸⁸. والغريب أن كتب اللغة حفظت لنا عكس هذا الإبدال أيضاً وهو قلب العين همزة، وقد ذكر ابن السكيت ألفاظاً فيها هذا الإبدال، من ذلك ما روى عن الأصمعي أنه يقال: (استأديت الأمير على فلان)⁸⁹ في معنى استعديته، وغير ذلك من الأمثلة⁹⁰.

ويبدو أن وجود الظاهرة الصوتية وعكسها في لهجات العرب أمر يستوجب البحث فيه وإعادة النظر في التعليلات المساقفة لهذه الظواهر، فالإقتصار على التعليل الصوتي يقود إلى التناقض في الرأي، وذلك لأننا إذا عللنا الظاهرة الصوتية على أساس السعي إلى وضوح الصوت أو سهولة النطق وقبلنا بهذه التعليلات فكيف نقبل بعكسها عند انعكاس الظاهرة. لذا فإن البحث عن مثيلات هذه الظواهر الصوتية لللهجات العربية في اللغات الجزرية الأخرى قد يقودنا إلى تعليلات أكثر قبولاً وأقرب إلى الواقع. وأختم القول حول هذه الظاهرة بأنها لا تزال مستعملة عند بعض سكان العراق ولا تقتصر على الهمزة في بداية الكلمة بل تتعداها، كما في قول بعضهم (سعلت عليك) أي (سألت عليك) أو القول: لع بدلاً من لا. أو أن بعضهم يقول: (قرعان) بدلاً من قرآن.

3.3.5

الغمغمة

الغمغمة أن تسمع الصوت ولا يبين لك تقطيع الكلام وأن يكون الكلام مشبهاً لكلام العجم.⁹¹ والغمغمة والتغمغم الكلام الذي لا يبين، وقيل: هما أصوات الثيران

⁸⁸ فقه اللغة العربية 216.

⁸⁹ إصلاح المنطق، أبو يوسف يعقوب بن إسحاق بن السكيت (244هـ)، تح: أحمد محمد شاكر وعبد السلام هارون، دار المعارف، القاهرة، ط4، (لا.ت.)، 1/ 242.

⁹⁰ ينظر: المصدر نفسه، 217.

⁹¹ لسان العرب 34/2. وتهذيب اللغة 177/14.

عند الذعر وأصوات الأبطال في الوغى عند القتال. وقيل أيضا صوت الرضيع يغمغم ويكي على الثدي إذا رضعه طلبا للين، وتغمغم الغريق تحت الماء: صوت⁹².

ومن حيث الاصطلاح فهي لهجة تنسب إلى قضاة، كما ذكر في حديث الرجل الذي أجاب معاوية عندما سأله عن أفصح الناس فقال: قوم ارتفعوا عن لخلخانية الفرات وتيامنوا عن كشكشة تميم وتياسروا عن كسكسة بكر ليست لهم غمغمة قضاة ولا ططممانية حمير، قال من هم؟ قال: قريش، قال ممن أنت؟ قال من جرم.⁹³

وهذا يعني أن هذه اللهجة لا تتحدد بظواهر صوتية محددة وإنما هي مقتصرة على عدم وضوح الكلام وتشبيهه بكلام العجم.

Self-Assessment Test

1. عرّف التضجع لغة واصطلاحًا
2. عرّف التثنتة لغة واصطلاحًا
3. عرّف العججة لغة واصطلاحًا
4. هل يوجد التقارب بين المعنى اللغوي والاصطلاحى للتثنتة والتضجع؟
5. "تعلم" بكسر التاء لهجة لأي القبيلة.

3.4 Conclusion.

التضجع يعني الإمالة والخفض في نطق الحركات وبعض الأصوات. وهي لهجة تعزى إلى قبيل قيس، يشاركها فيه تميم وأسد وعامة أهل نجد. التثنتة لهجة اختصت بها قبيلة (بهراء)، فهم يكسرون حروف المضارعة فيقولون أنت تعلم، ويقولون تعلمون وتفعلون وتصنعون بكسر أوائل الحروف. العججة رفع الصوت وهي في لغة قضاة يجعلون الياء المشددة جيما يقولون في تميمي تميمج. العنعة مشتق من قولهم

⁹² لسان العرب 12/ 444. 445.

⁹³ ينظر: البيان والتبيين: 491/1، 492، وينظر: المفصل 1/463.

عن عن في كثير من المواضع وهي لهجة عربية يتكلم بها بعض العرب مثل قيس وتميم فيجعلون الهمزة المبدوء بها عينا فيقولون في أنك: عنك، وفي أسلم: عسلم، وفي أذن: عذن. والغمغمة أن تسمع الصوت ولا يبين لك تقطيع الكلام وأن يكون الكلام مشبهاً لكلام العجم ومن حيث الاصطلاح فهي لهجة تنسب إلى قضاة.

3.5 Summary.

المراد بـ (تضجّع قيس) على هذا: تباطؤها أو تراخيها في الكلام وتقعدها فيه، كما يفهم من المعنى اللغوي لكلمة (تضجع)، وإذا كان الإضجاع بمعنى الإمالة فهو بهذا المعنى من اصطلاحات كتب النحو والقراءات، غير أن الإمالة لا تعزى في كتب اللغة إلى (قيس) وحدها حتى يمكن تفسير (تضجع قيس) باجتماع الحركات، وإنما يشاركها فيه تميم وأسد وعامة أهل نجد)⁹⁴. أي أن التضجع ليس إمالة الحركات فقط، وإنما يزيد عليها حتى يخرجها من السياق الصوتي المقبول، وقد تكون لهجة بعض العراقيين في مناطق جبّة وهيت وعنة وراوة أثراً باقياً من آثار هذه اللهجة العربية.

لا علاقة واضحة بين المعنى اللغوي والمعنى الاصطلاحي للتأثتة، إلا إذا تكلفنا التفسير وقلنا أن الكسر والجر لهما مدلول صوتي واحد، وأن السّوق العنيف يقترب من الجر، أي إذا قلنا: فلان يتأثت فلانا، فكأننا قلنا يجره جرّاً، وهي لغة قيس وتميم وأسد وربيعة وعامة العرب، وأما أهل الحجاز وقوم من أعجاز هوازن وأزد السراة وبعض هذيل فيقولون: تعلم، والقرآن عليها.

العججة لغة قضاة تكون بقلب الياء المشدّدة جيما، وقد تكون بإبدال الياء جيما لا يتقيّد بكونها مشددة، أو واقعة في نهاية الكلمة، إذ يمكن أن تبدل من الياء المخففة، وكذلك من الياء الواقعة وسط الكلمة، والعننة هو إبدال العين همزة وهذا الإبدال - أي إبدال الهمزة عينا - عام في كل همزة عند تميم ومن جاورهم وكتب اللغة قد حفظت لنا عكس هذا الإبدال أيضاً وهو قلب العين همزة ، وقد ذكر ابن السكيت ألفاظاً فيها هذا الإبدال ولا تزال هذه الظاهرة مستعملة عند بعض سكان العراق ولا

تقتصر على الهمزة في بداية الكلمة بل تتعدها ، كما في قول بعضهم (سعلت عليك) أي (سألت عليك) أو القول : لع بدلاً من لا . أو أن بعضهم يقول: (قرعان) بدلاً من قرآن.

3.6 Tutor Marked Assignment.

1. اذكر القبائل التي عُرفت بالثلاثة والتضجع.
2. مثل للتضجع والثلاثة.
3. لماذا رفض الباحث أن يكون الفعل إخال نموذجاً للثلاثة؟
4. "تَعْلَم" بفتح التاء لهجة أي القبائل.
5. عرّف العنونة لغة واصطلاحاً
6. عرّف الغمغمة لغة واصطلاحاً

3.7 Reference/Further Reading

1. أساس البلاغة، أبو القاسم محمود بن عمر الخوارزمي (ت 538هـ)، تح: الأستاذ عبد الرحيم محمود، دار المعرفة، بيروت، 1979م.
2. الأفعال، أبو القاسم علي بن جعفر السعدي (ت 515هـ)، عالم الكتب، بيروت، ط1، 1983م.
3. البيان والتبيين، أبو عثمان عمرو بن بحر الجاحظ، تح: عبد السلام محمد هارون، مكتبة الخانجي، القاهرة، ط5، 1985م.
4. تاج العروس، محمد مرتضى الحسيني، تح: مجموعة من المحققين، دار الهداية، (لا.ت.)
5. جمهرة أشعار العرب، أبو زيد القرشي، تح: عمر فاروق الطباع، دار الأرقم، بيروت، (لا.ت.).
6. خزانة الأدب، عبد القادر بن عمر البغدادي (ت 1093هـ)، تح: محمد أميل الطريفي، وأميل بديع اليعقوب، دار الكتب العلميّة، بيروت، ط1، 1998.
7. الخصائص: أبو الفتح عثمان بن جنيّ (ت 392 هـ)، تح: محمد علي النجار، عالم الكتب، بيروت، (لا.ت.).

8. ديوان الهذليين، دار الكتب المصريّة، القاهرة، ط2، 1995م.
9. سر صناعة الإعراب، أبو الفتح عثمان بن جني (ت392هـ)، تح: حسن هنداوي، دار القلم، دمشق، ط1، 1985.1م.
10. العين: أبو عبد الرحمن الخليل بن أحمد الفراهيدي (ت175هـ)، تح: الدكتور مهدي المخزومي والدكتور ابراهيم السامرائي، دار الحرية للطباعة، بغداد، 1984.
11. غريب الحديث لابن سلام، أبو عبيد القاسم بن سلام الهروي، تح: محمد عبد المعيد خان، دار الكتاب العربي، بيروت، ط1، 1396هـ.
12. فصول في فقه العربية: الدكتور رمضان عبد التواب، مكتبة الخانجي، القاهرة، ط2، 1983م. فصول في فقه العربية: الدكتور رمضان عبد التواب، مكتبة الخانجي، القاهرة، ط2، 1983م.
13. فقه اللغة العربية: الدكتور كاسد ياسر الزبيدي، مديرية دار الكتب للطباعة والنشر، الموصل، 1987م.
14. القاموس المحيط، محمد بن يعقوب الفيروز آبادي (ت817هـ)، مؤسسة الرسالة، بيروت، (لا.ت.).
15. كتاب الكليات، أبو البقاء أيوب بن موسى الحسيني، تح: عدنان درويش ومحمد المصري، مؤسسة الرسالة، بيروت، 1988م.
16. لسان العرب: محمد بن مكرم بن منظور الأفريقي المصري (ت711هـ)، دار صادر، بيروت، ط1، (لا.ت.).
17. مجمع الأمثال أبو الفضل أحمد بن محمد الميداني النيسابوري، (ت518هـ)، تح: محمد محيي الدين عبد الحميد، دار المعرفة، بيروت، (لا.ت.).
18. المحكم والمحيط الأعظم، أبو الحسن علي بن إسماعيل بن سيدة المرسي (ت458هـ)، تح: عبد الحميد الهنداوي، دار الكتب العلميّة، بيروت، ط1، 2000م.
19. مختار الصحاح: محمد بن أبي بكر الرازي (ت721هـ)، تح: محمود خاطر، مكتبة لبنان، بيروت، 1995م.
20. المزهر في علوم اللغة والأدب: جلال الدين عبد الرحمن بن أبي بكر السيوطي (ت911هـ)، تح: فؤاد علي منصور، دار الكتب العلمية، بيروت، ط1، 1998.

21. النهاية في غريب الأثر، أبو السعادات المبارك بن محمد الجزري (ت606هـ)،
تد: طاهر أحمد الزاوي ومحمود محمد، المكتبة العلمية، بيروت، 1979م.

3.8 Possible Answers to Self-Assessment Exercises (SAEs)

1. عرّف التضجع لغة واصطلاحًا

الجواب: (ضجع فلان ضجوعًا أي نام فهو ضاجع وكذلك اضطجع، وأصل هذه الطاء تاء، ولكنهم استقبحوا أن يقولوا اضطجع، وأضجعتة وضعت جنبه بالأرض، وكل شيء خفضته فقد أضجعتة). ومن المجاز: ضجع في الأمر قصر فيه، وتضاجع عن الأمر تغافل عنه. والتضجّع في اللغة مصدر (تضجّع)، و(تضجع في الأمر: تقعد ولم يقم به) و(الإضجاع في القوافي كالا كفاء أو كالأقواء وفي الحركات كالإمالة والخفض). ويقال (أكفأ وأضجع بمعنى واحد). وهذا يعني أن (التضجع) في كونه لغة أو لهجة مرغوب عنها؛ يعني الإمالة والخفض في نطق الحركات وبعض الأصوات.
(ويعزى هذا اللقب إلى قبيلة (قيس))

2. عرّف التثلثة لغة واصطلاحًا .

الجواب: التثلثة: المشربة، من قولهم تل أي صب، لأنه يصب ما فيها في الحلق، والتثلثة مشربة من قشر الطلعة يشرب فيه النبيذ، والتثلثة السَيْرُ الشَّديدُ، قيل: هو السَّوْقُ العَنيفُ، وقيل: الشَّدَّةُ، والجَمْعُ التَّلَاتِلُ وهي الشَّدائدُ مِثْلُ الزَّلَازِلِ، والتثلثة: الحركة، مر فلان يتل فلانا، إذا عنف بسوقه، وفي الاصطلاح، التثلثة لهجة اختصت بها قبيلة (بهاء)، فهم يكسرون حروف المضارعة فيقولون أنت تعلم، ويقولون تعلمون وتفعلون وتصنعون بكسر أوائل الحروف.

ألقاب اللهجات العربية وخصائصها (3) : UNIT4 :

CONTENTS:

4.1 Introduction

4.2 Objectives

4.3 Main content

4.3.1 الرُّتَّة

4.3.2 الشنشنة

4.3.3 الفحفحة

4.3.4 الفراتية

4.3.5 القطعة

4.4 Conclusion.

4.5 Summary.

4.6 Tutor Marked Assignment.

4.7 Reference/Further Reading

4.8 Possible Answers to Self-Assessment Exercises (SAEs)

4.1 Introduction

أيها الطالب العزيز، درست في الوحدة الثالثة التضجع والتنلثة وعلمت تعريف كل منهما أنّ التضجع لهجة تعزى إلى قبيل قيس، ويشاركها فيه تميم وأسد وعامة أهل نجدن كما أنّ التنلثة لهجة اختصت بها قبيلة (بهراء)، فهم يكسرون حروف المضارعة. وفي هذه الوحدة ستزداد علما بدراسة اللهجات مثل: الرُّتَّة وهي العجمة في الكلام والحكمة فيه والشنّشنة وهي في لغة اليمن تجعل الكاف شيئا مطلقا، والفحفة والفراتية والقطعة.

4.2 Objectives

في نهاية الدرس يستطيع الطالب:

1. أن يحدّد معنى الرُّتَّة والشنّشنة.
2. أن يضرب أمثلة لكلتا اللهجتين
3. أن يذكر القبائل المشورة بالرُّتَّة أو الشنّشنة
4. أن يحدّد معنى الفحفة والفراتية والقطعة
5. أن يذكر القبائل المشهورة الفحفة والفراتية والقطعة.

4.3 Main content

4.3.1

الرُّتَّة

الرُّتَّة بالضم: عجلة في الكلام وقلة أناة، وقيل: هو أن يقلب اللام ياء، وقد رتّ رتّة وهو أرت وقيل: هي ردة قبيحة في اللسان من العيب وقيل: هي العجمة في الكلام

والحكمة فيه، ورجل أرت بين الرتت، وفي لسانه رتة، وأرته الله فرت، وفي حديث المسور أنه رأى رجلا أرت يوم الناس فأخره.⁹⁵ والحكمة هي اللثغة⁹⁶ يقول الشاعر⁹⁷:

هزئت زنيبة أن رأت بي رُتَّةً وفما به قضم وجلدا أسودا

وقيل: الأرت هو الذي يدغم حرفا في حرف يعني على خلاف الإدغام الجائز في العربية.⁹⁸

ومما تقدم يتبين أن (الرتة) قد تكون عيبا فرديا يتصف به واحد من الناس، كما أورد ذلك الجاحظ بقوله: وأما اللثغة التي تقع في اللام فان من أهلها من يجعل اللام ياء فيقول بدل قوله: اعتلتت: اعتييت، وبدل جمل: جمى.⁹⁹

فالأمر والحالة هذه لا يمكن النظر إليه على أنه لهجة من اللهجات العربية القديمة، التي أسماه بعض العلماء بالمذمومة أو القبيحة أو غير ذلك، إذ لا يمكن أن نتصور أن هناك قبيلة أو مجموعة من الناس كلهم يحملون هذا العيب في كلامهم. ويمكن أن تكون لهجة معروفة إذا كان معناها مقتصرًا على العجلة في الكلام وعدم وضوحه للسامع.

4.3.2

الشنشنة

الشنشنة: (الطبيعة والخليقة والسجية، وفي المثل: شنشنة أعرها من أخزم)¹⁰⁰، (يضرب في قرب الشبه في الخلق، والجمع شناشن)¹⁰¹، (والنششنة صوت حركة

⁹⁵ لسان العرب 33/2.

⁹⁶ المحكم والمحيط الأعظم 40/3.

⁹⁷ أساس البلاغة 219/1.

⁹⁸ تهذيب الأسماء، محي الدين بن شرف النووي (ت676هـ)، تح: مكتب البحوث والدراسات، دار الفكر، بيروت، ط1، 1996م 112/3.

⁹⁹ البيان والتبيين، أبو عثمان عمرو بن بحر الجاحظ، تح: عبد السلام محمد هارون، مكتبة الخانجي، القاهرة، ط5، 1985م 33/1.

¹⁰⁰ لسان العرب، 13 / 243.

¹⁰¹ المعجم الوسيط، إبراهيم مصطفى وأحمد الزيات وحامد عبد القادر ومحمد النجار، دار الدعوة، مجمع اللغة العربية. 496/1.

الدروع والقرطاس والثوب الجديد ... والنشنة لغة في الشنينة¹⁰². والشنينة اصطلاحاً واحدة من اللهجات العربية القديمة التي وصفت بالرديئة أو المذمومة، وهي في لغة اليمن تجعل الكاف شينا مطلقاً؛ كلبيش اللهم لبيش أي لبك¹⁰³ ولا أرى علاقة بين المعنى اللغوي الأول للشنينة ومعناها الاصطلاحي، أما المعنى اللغوي الثاني لها، فأرى أن الصوت المنتشر الناتج عن حركة الأشياء مثل الدروع أو القرطاس أو الثوب الجديد كما قيل، يشابه صوت الشين الذي يميّزه السامع ببسر.

(ولا يزال هذا النطق شائعاً في بعض الأمثلة في عامية (حضر موت)، إذ يقولون: (عليش) بدلاً من (عليك)، ويقولون أيضاً: (مِشْ)، أي منك، ومن كلامهم في إحدى قصصهم الدائرة بلهجتهم: (ما عاد ناس أخص مِشْ))¹⁰⁴. ولدي هنا تعليقان؛ الأول: إن الذي أراه سبباً في هذه اللهجة أن صوت الشين يمتاز بالتفشي والانتشار وهو أكثر وضوحاً سمعياً من الكاف، وفي الوقت نفسه الصوتان الشين والكاف متقاربان في المخرج، لذا قد يرى المتكلمون بهذه اللهجة أن إبدال الكاف الأخيرة شينا يؤدي إلى إيصال الصوت بوضوح أكثر مما لو اقتصر على الكاف. والتعليق الثاني أن كلمة (عليش) مستعملة في بعض لهجاتنا المحلية في العراق، ولكنها تختلف في البنية والمضمون عن الـ (عليش) التي تعني (عليك) عند أهل اليمن، فالتى نستعملها نحن العراقيون تعني: (لماذا؟) وهي منحوتة من: على أي شيء؟

4.3.3

الفحفة

فَحَّ الرجل في نومه يفح فحياً وفحح: نفخ، قال ابن دريد: هو على التشبيه بفحح الأفعى، والفحفة تردد الصوت في الحلق، شبيهة بالبحّة، والفحفاح: الأبح من الرجال والفحفة: الكلام، ورجل فحفاح: متكلم، وقيل: هو الكثير الكلام، وقيل: فحح إذا

¹⁰² لسان العرب 354/6.

¹⁰³ ينظر: المزهري في علوم اللغة والأدب 176/1.

¹⁰⁴ فقه اللغة العربية 223

صحح المودة وأخلصها، والفحفاح اسم نهر في الجنة.¹⁰⁵ ويقال أيضاً: فحفاح النائم إذا نفخ في نومه بالحاء والخاء.¹⁰⁶

والفحفة لهجة اختصت بها هذيل وثقيف، إذ كانوا يجعلون حاء (حتى) عينا، قال ابن مالك: قرأ ابن مسعود: «لَيْسَ جُنَّةٌ عَنِّي حِينَ»¹⁰⁷ فكتب إليه عمر: إن الله أنزل هذا القرآن عربياً وأنزله بلغة قريش فلا تقرئهم بلغة هذيل، وقال أبو زيد: سمعت العرب تقول: جلست عنده عني الليل، يريدون حتى الليل، فيقولون الحاء عينا.¹⁰⁸

والعلاقة بين المعنى اللغوي والمعنى الاصطلاحي لهذه اللهجة تكمن في كون الفحفة صوت شبيهة بالحة كما ذكر أنفأ، وأن الفرق بين الحاء والعين هو البحة، إذ يقول ابن جني: وقد أبدلت العين من الحاء في بعض المواضع ... ولولا بحة في الحاء لكانت عينا.¹⁰⁹

ويبدو أن هذه الظاهرة لم تكن عامة في كل (حاء) عند قبيلة هذيل، إذ لم تقلب الحاء عينا في كلمة (حين) المجاورة لكلمة (حتى) في الآية القرآنية، أي أن هذا الإبدال خاص بكلمة (حتى).¹¹⁰

ولكن الدكتور كاصد الزبيدي له رأي آخر فهو يقول عن الفحفة (وهي لغة هذيل، إذ يجعلون الحاء عينا، يقولون: (اللحم الأعمر أعسن من اللحم الأبيض) يريدون: اللحم الأحمر أحسن من اللحم الأبيض، ويقصدون بالأحمر لحم الجزور، وهي الإبل، فإنها أحب إليهم من غيرها من اللحوم)¹¹¹. أي أن الأمر لم يتقيد بحاء (حتى). ولم أعثر في

¹⁰⁵ ينظر: لسان العرب 540/2، وتاج العروس 11/7.

¹⁰⁶ جمهرة اللغة 187/1.

¹⁰⁷ يوسف، 35.

¹⁰⁸ ينظر: الكشف 441/2، وتهذيب اللغة 129/5، وجمع الهوامع، 425/2.

¹⁰⁹ سر صناعة الإعراب 241/1

¹¹⁰ فصول في فقه العربية 138، 139.

¹¹¹ فقه اللغة العربية 226، 227.

المعاجم عن كلمة (العم)، التي تعني اللحم بلهجة هذيل، على الرغم من أن المعاجم تذكر لغات العرب، كما وجدنا ذلك في كلمة (عتى) التي تعني حتى في هذه اللهجة.

وربط الدكتور رمضان عبد التواب الجانب الصوتي في هذه اللهجة بما يقابل كلمة (حتى) في العبرية والآرامية، فهي في الأولى (ع) وفي الثانية (د) أي: العين والذال، أي أنه كما جهرت الحاء في لغة هذيل فأصبحت عينا، فإنه هذا هو ما حدث في هاتين اللغتين، وزاد الأمر فيهما أنه تماثلت التاء مع العين، فجهرت هي الأخرى، فصارت دالاً¹¹².

ومهما يكن من أمر فإن البحث عن نظائر مثل هذه المفردات التي نجدها في لهجات العرب المختلفة في اللغات الجزرية الأخرى قد يوضح لنا بعض الأسباب التي تقف وراء اختلاف لهجة عن أخرى.

4.3.4

الفراتية

الذي أراه أن هذا اللقب إنما اكتسبته هذه اللهجة من اسم المنطقة التي يتكلم بعض سكانها بها، وهي الجزيرة الفراتية الواقعة غرب العراق وبعض مناطق الموصل، إذ ورد أن أبا يعقوب إسحاق بن إبراهيم المعروف بابن القراب الهروي ذكر في تأريخه أن الوليد بن طريف قتله يزيد بن مزيد بالحديثة من أرض الجزيرة وهذه الجزيرة هي الجزيرة الفراتية والحديثة بالقرب من عانة وتعرف بحديثة النورة وهي على فراسخ من الأنبار وهي غير حديثة الموصل.¹¹³

(والفراتية لغة أهل الفرات الذي هو نهر أهل الكوفة والفراتان الفرات ودجيل).¹¹⁴ ولعل المقصود بهذا اللقب نفسه المقصود من: (الرتة) و(الخلخانية) من السرعة في الكلام وما يترتب على ذلك من سقوط الحروف، وتقصير الحركات)¹¹⁵.

4.3.5

القطعة

¹¹² فصول في فقه العربية 139.
¹¹³ وفيات الأعيان وأنباء أبناء الزمان، أبو العباس شمس الدين أحمد بن محمد بن أبي بكر بن خلكان (ت681هـ)، تح: إحسان عباس، دار الثقافة، لبنان، (لا.ت.). 328/6.

¹¹⁴ خزانة الأدب 493/11.

¹¹⁵ فصول في فقه العربية 13.

يقول الخليل بن أحمد الفراهيدي: (والقطعة في طيء كالعنونة في تميم، وهي أن يقول: يا أبا الحكا، وهو يريد يا أبا الحكم، فيقطع كلامه عن إبانة بقية الكلمة)¹¹⁶. فالقطعة على هذا نوع من ترخيم اللفظ، كما يقال في مصر (يا وُل) في: يا ولد¹¹⁷.

وهذا يعني أيضا أن هذه اللهجة قد لا تتقيد بقبيلة معينة، فالترخيم مما تقبله العربية في بعض المواضع، فمن اليسر ملاحظتها عند وقوفنا في مرآب نقل الركاب إلى مدينة الكاظمية فنسمع أصحاب سيارات (الكاظم) ينادون: (للكاظ للكاظ) ولا يتمون الكلمة، وهم يريدون: للكاظم، وكذلك مع نداءاتهم (خالِ خالِ) وهم يريدون: الخالص، أو عند سائقي السيارات الذاهبة إلى هيت، فيقولون (أبو هي أبو هي) أي: أبو هيت أبو هيت، فيعمد كل هؤلاء إلى قطع الكلمة وعدم إتمامها. وهناك أغنية مشهورة لمطرب مصري شعبي، تقول كلماتها: (سلامتها أم حسن من العين ومن الحسن)، أي سلامتها أم حسن من العين ومن الحسن، فيقطع المطرب الحرف الأخير من الكلمة. وبهذا يكون من الواضح تسمية هذه اللهجة بهذا اللقب.

Self-Assessment Text

1. عرّف الرُّتَّة لغة واصطلاحاً؟
2. هل الرتة لهجة أم لا؟
3. عرّف الشنشنة لغة واصطلاحاً؟
4. اذكر القبائل التي تتكلم بالشنشنة حالياً؟
5. اذكر التعريفات للفحفة والفرازية والقطعة

4.4 Conclusion.

لا يمكن النظر إلى الرُّتَّة على أنه لهجة من اللهجات العربية القديمة، التي أسماه بعض العلماء بالمذمومة أو القبيحة أو غير ذلك، إذ لا يمكن أن نتصوّر أن هناك

¹¹⁶ العين 137 / 1، وينظر: تاج العروس 37/22، تهذيب اللغة 134/1.

¹¹⁷ فصول في فقه العربية 140.

قبيلة أو مجموعة من الناس كلهم يحملون هذا العيب في كلامهم. ويمكن أن تكون لهجة معروفة إذا كان معناها مقتصرًا على العجلة في الكلام وعدم وضوحه للسامع. أما الشنشنة فلا توجد علاقة بين المعنى اللغوي الأول ومعناها الاصطلاحي، أما المعنى اللغوي الثاني لها، فالصوت المنتشر الناتج عن حركة الأشياء مثل الدروع أو القرطاس أو الثوب الجديد كما قيل، يشابه صوت الشين الذي يميّزه السامع ببسر. الفحفة تردد الصوت في الحلق، شبيهة بالبحه وهي لهجة اختصت بها هذيل وثقيف. المقصود بالفرازية السرعة في الكلام وما يترتب على ذلك من سقوط الحروف، وتقصير الحركات، والقطعة في طيء كالعننة في تميم، وهي أن يقول: يا أبا الحكا، وهو يريد يا أبا الحكم، فيقطع كلامه عن إبانة بقية الكلمة

4.5 Summary.

الرتة قيل هي عجلة في الكلام وقلة الأناة، وقيل هي قلب اللام ياء، وهي ردة قبيحة في اللسان من العيب أو هي العجمة في الكلام والحكمة فيه، والصفة منها أرتُ والأرت هو الذي يدغم حرفا في حرف يعني على خلاف الإدغام الجائز في العربية. قد تكون عيبا فرديا وعلى هذا الأساس لا تكون لهجة للناس إلا على معنى العجلة فتكون لهجة قوم متسرعين في الكلام.

الشنشنة الطبيعية والخليقة والسجية وصوت حركة الدروع والقرطاس والثوب الجديد واصطلاحا هي واحدة من اللهجات العربية القديمة التي وصفت بالردئية أو المذمومة، وهي في لغة اليمن تجعل الكاف شيئا مطلقا؛ كلبيش اللهم لبيش أي لببك. وتوجد في عامية (حزرموت)، إذ يقولون: (عليش) بدلاً من (عليك)، ويقولون أيضاً: (مئش)، أي منك، ومن كلامهم في إحدى قصصهم الدائرة بلهجتهم: (ما عاد ناس أخص مئش).

يرى بعض الباحثين أن هذه الظاهرة لم تكن عامة في كل (حاء) عند قبيلة هذيل، إذ لم تقلب الحاء عيناً في كلمة (حين) المجاورة لكلمة (حتى) في الآية القرآنية، أي أن هذا الإبدال خاص بكلمة (حتى) ويرى الآخرون أن الأمر لا يتقيد بحاء (حتى) فالدكتور كاصد الزبيدي له رأي آخر فهو يقول عن الفحفة (وهي لغة هذيل، إذ يجعلون الحاء عيناً، يقولون: (العم الأعمر أعسن من العم الأبيض)

يريدون: اللحم الأحمر أحسن من اللحم الأبيض، ويقصدون بالأحمر لحم الجزور، وهي الإبل، فإنها أحب إليهم من غيرها من اللحوم). والفراتية لقب لهجة تُنسب إلى الجزيرة الفراتية الواقعة غرب العراق وبعض مناطق الموصل. القطعة تشبه الترخيم في النحو العربي، وعلى هذا لا تتقيد بقبيلة بل تعم القبائل العربية.

4.6 Tutor Marked Assignment.

1. لماذا أنكر الباحث أن تكون الرتة لهجة؟
2. كيف يكون معنى الرتة إذا كانت لهجة؟
3. أن توجد الشنشنة؟
4. أضرب بعض الأمثلة للشنشنة.
5. اذكر القبائل التي كانت فيها الفححة والفراتية والقطعة.

4.7 Reference/Further Reading

1. أساس البلاغة، أبو القاسم محمود بن عمر الخوارزمي (ت 538هـ)، تد: الأستاذ عبد الرحيم محمود، دار المعرفة، بيروت، 1979م.
2. البيان والتبيين، أبو عثمان عمرو بن بحر الجاحظ، تد: عبد السلام محمد هارون، مكتبة الخانجي، القاهرة، ط5، 1985م
3. تهذيب الأسماء، محي الدين بن شرف النووي (ت 676هـ)، تد: مكتب البحوث والدراسات، دار الفكر، بيروت، ط1، 1996م.
3. جمهرة اللغة، محمد بن الحسن بن دريد أبو بكر، تد: رمزي منير بعلبكي، دار العلم للملايين، بيروت، ط1، 1987م.
4. خزانة الأدب، عبد القادر بن عمر البغدادي (ت 1093هـ)، تد: محمد أميل الطريفي، وأمیل بديع اليعقوب، دار الكتب العلميّة، بيروت، ط1، 1998.
4. سر صناعة الإعراب، أبو الفتح عثمان بن جني (ت 392هـ)، تد: حسن هندأوي، دار القلم، دمشق، ط1، 1985.

4. العين: أبو عبد الرحمن الخليل بن أحمد الفراهيدي (ت 175هـ)، تحد: الدكتور مهدي المخزومي والدكتور ابراهيم السامرائي، دار الحرية للطباعة، بغداد، 1984م.
4. فصول في فقه العربية: الدكتور رمضان عبد التواب، مكتبة الخانجي، القاهرة، ط2، 1983م.

4. فقه اللغة العربية: الدكتور كاسد ياسر الزيدي، مديرية دار الكتب للطباعة والنشر، الموصل، 1987م

5. الكشاف، أبو القاسم محمود بن عمر الزمخشري الخوارزمي (ت538هـ)، تحد: عبد الرزاق المهدي، دار إحياء التراث العربي، بيروت، (لا.ت.).

5. لسان العرب: محمد بن مكرم بن منظور الأفريقي المصري (ت 711هـ)، دار صادر، بيروت، ط1، (لا.ت.).

6. المحكم والمحيط الأعظم، أبو الحسن علي بن إسماعيل بن سيدة المرسي (ت458هـ)، تحد: عبد الحميد الهنداوي، دار الكتب العلميّة، بيروت، ط1، 2000م.

7. المزهر في علوم اللغة والأدب: جلال الدين عبد الرحمن بن أبي بكر السيوطي (ت 911هـ)، تحد: فؤاد علي منصور، دار الكتب العلمية، بيروت، ط1، 1998.

8. المعجم الوسيط، إبراهيم مصطفى وأحمد الزيات وحامد عبد القادر ومحمد النجار، دار الدعوة، مجمع اللغة العربية.

9. وفيات الأعيان وأنباء أبناء الزمان، أبو العباس شمس الدين أحمد بن محمد بن أبي بكر بن خلكان (ت681هـ)، تحد: إحسان عباس، دار الثقافة، لبنان، (لا.ت.).

4.8 Possible Answers to Self-Assessment Exercises (SAEs)

1. عرّف الرُّتَّة لغة واصطلاحاً؟

الجواب:

الرُّتَّة بالضم: عجلة في الكلام وقلة أناة، وقيل: هو أن يقلب اللام ياء، وقد رت رتّة وهو أرت وقيل: هي ردة قبيحة في اللسان من العيب وقيل: هي العجمة في الكلام والحكمة فيه، ورجل أرت بين الرتت، وفي لسانه رتة، وأرته الله فرتّ، وفي حديث

المسور أنه رأى رجلا أرت يوم الناس فأخره.¹¹⁸ والحكمة هي اللثغة¹¹⁹ يقول الشاعر¹²⁰:

هزئت زنيبة أن رأت بي رُتَّةً وفما به قضم وجلدا أسودا

وقيل: الأرت هو الذي يدغم حرفا في حرف يعني على خلاف الإدغام الجائز في العربية.

2. هل الرتة لهجة أم لا؟

الجواب:

ومما تقدم يتبين أن (الرتة) قد تكون عيبا فرديا يتصف به واحد من الناس، كما أورد ذلك الجاحظ بقوله: وأما اللثغة التي تقع في اللام فان من أهلها من يجعل اللام ياء فيقول بدل قوله: اعتلت: اعتييت، وبدل جمل: جمى.¹²¹

فالأمر والحالة هذه لا يمكن النظر إليه على أنه لهجة من اللهجات العربية القديمة، التي أسماه بعض العلماء بالمذمومة أو القبيحة أو غير ذلك، إذ لا يمكن أن نتصور أن هناك قبيلة أو مجموعة من الناس كلهم يحملون هذا العيب في كلامهم. ويمكن أن تكون لهجة معروفة إذا كان معناها مقتصرًا على العجلة في الكلام وعدم وضوحه للسامع.

¹¹⁸ لسان العرب 33/2.

¹¹⁹ المحكم والمحيط الأعظم 40/3.

¹²⁰ أساس البلاغة 219/1

¹²¹ البيان والتبيين، أبو عثمان عمرو بن بحر الجاحظ، تح: عبد السلام محمد هارون، مكتبة الخانجي،

القاهرة، ط5، 1985م/33/1.

UNIT5: (4) ألقاب اللهجات العربية وخصائصها

CONTENTS:

5.1 Introduction

5.2 Objectives

5.3 Main content

5.3.1 الكسكسة

5.3.2 الكشكشة

5.3.3 الخخانية

5.3.4 الوثم

5.3.5 الوكمة

5.3.6 الوهم

5.4 Conclusion.

5.5 Summary.

5.6 Tutor Marked Assignment.

5.7 Reference/Further Reading

5.8 Possible Answers to Self-Assessment Exercises (SAEs)

5.1 Introduction

في الدرس الماضي درست أيها الطالب هذه اللهجات: الرُّتَّة وهي العجمة في الكلام والحكلة فيه والشَّنْشنة وهي في لغة اليمن تجعل الكاف شيئا مطلقا، والفحفحة وهي ترديد الصوت في الحلق والفراتية وهي لهجة منسوبة إلى الجزيرة الفراتية الواقعة غرب العراق وبعض مناطق الموصل وتعني التسرع في الكلام وما يترتب عليه من سقوط الحروف والقطعة تعني ترخيم. وفي هذا الدرس بقية اللهجات وهي: الكسكسة والكشكشة الخلخانية والوثم والوكم والوهم.

5.2 Objectives

في نهاية الدرس، يستطيع الطالب:

1. أن يشير إلى الفروق بين هذه اللهجات
2. أن يضرب أمثلة لهذه اللهجات جميعا
3. أن يستظهر تعريفات هذه اللهجات جميعا
4. أن يذكر القبائل التي توجد فيها هذه اللهجات
5. أن يناقش ويعطي رأيه في بعض مسائل من دراسة هذه اللهجات

5.3 Main content

5.3.1

الكسكسة

الكسس أن يقصر الحنك الأعلى عن الأسفل و الكسس أيضا قصر الأسنان وصغرها وقيل هو خروج الأسنان السفلى مع الحنك الأسفل وتقايس الحنك الأعلى.¹²² والتَّكْسُ التَّكْلُفُ في الكَسَسِ مَنْ عَيْرَ خِلْقَةً.¹²³ وكسكست الخبزة إذا كسرتها والخبز كسيس ومكسوس، والكسيس لحم يجفف ثم يدق كالسويق فيتزود به في الأسفار.¹²⁴ الكسكسة السَّكْرَةُ من الخَمْرَةِ، وَيُلْحَقُ بهذا البابِ شيءٌ يَتَّخِذُهُ المَعَارِبَةُ من الدَّقِيقِ وَيُسَمُّونَهُ الكُسْكُسُ، وَبَعْضُهُمْ يُسَمِّيهِ الكَسْكَاسَ وقد ذَكَرَهُ الحَكِيمُ داوودُ في التَّذْكَرَةِ وَذَكَرَ حَوَاصَّهُ وله وَجَةٌ في العَرَبِيَّةِ بَأَنَّ يَكُونُ مُشْتَقًّا مِنَ الكَسِّ وهو الدَّقُّ السَّيِّدُ أو مِنَ الكَسْكَسَةِ على قَوْلِ ابنِ دُرَيْدٍ.¹²⁵

أما من حيث الاصطلاح فالكسكسة لهجة اختلف في وصفها ونسبتها، فالسيوطي نسبها إلى ربيعة ومضر، وقال إنهم يجعلون بعد الكاف أو مكانها في المذكر سينا، وعلل ذلك بالتفريق بين الكسكسة والكشكشة، فالأخيرة تعني أنهم، أي ربيعة ومضر، يجعلون بعد كاف الخطاب في المؤنث شيئا فيقولون رأيتكش وبكش وعليكش.¹²⁶ وفي (لسان العرب) نسبت إلى هوازن، وهو أن يزيدوا بعد كاف المؤنث شيئا فيقولوا أعطيتكس ومنكس وهذا في الوقف دون الوصل.¹²⁷ أما في تاج العروس فقد نسبت الكسكسة إلى تميم، وفي حديث معاوية نسبت إلى بكر، وقيل: هي الحَافُّهم بكافِ المُوْنَّثِ سِيناً عِنْدَ الوَقْفِ دُونَ الوَصْلِ يُقَالُ أَكْرَمْتُكِسَ وَمَرَرْتُ بِكِسَ أَي أَكْرَمْتُكِ وَأَمْسَ وَأَبُوكَ وَأُمَّكَ.¹²⁸ ولا أجد علاقة بين المعنى اللغوي والاصطلاحى لهذه اللهجة سوى وجود السين والكاف فيها، وسميت بالكسكسة لأن التضعيف يفيد التكثر، أي كثرة استعمال الكاف والسين في هذه اللهجة عند القبائل المذكورة.

وقد بين سيبويه علّة هذه اللهجة واستساغتهم لها، فقال: (واعلم أن ناساً من العرب يلحقون الكاف السين ليبينوا كسرة التانيث. وإنما ألحقوا السين لأنها قد تكون

¹²² لسان العرب 196/6.

¹²³ تاج العروس 446/16.

¹²⁴ جمهرة اللغة 204/1.

¹²⁵ تاج العروس 446/16، 447.

¹²⁶ ينظر: المزهر في علوم اللغة والأدب 175/1، 176.

¹²⁷ لسان العرب 196/6. وينظر: خزانة الأدب 251/11.

¹²⁸ ينظر: تاج العروس 446/16.

من حروف الزيادة في استفعال. وذلك أعطيتكس وأكرمكس. فإذا وصلوا لم يجيئوا بها لأن الكسرة تبيين¹²⁹.

5.3.2

الكشكشة

قيل (الكشيش صوت تخرجه الأفعى من فيها وقيل كشيش الأفعى صوتها من جلدها لا من فمها فإن ذلك فحيحها وقد كشت تكش وكشكشت مثله)¹³⁰. وقيل الكشكشة الهرب¹³¹.

أما اصطلاحاً فهي لهجة اختصت بها بعض قبائل العرب، فمنهم من نسبها إلى ربيعة ومضر، إذ يقول السيوطي: (الكشكشة في ربيعة ومضر يجعلون بعد كاف الخطاب في المؤنث شيئا فيقولون رأيتكش وبكش وعليكش فمنهم من يثبتها حالة الوقف فقط وهو الأشهر ومنهم من يثبتها في الوصل أيضا ومنهم من يجعلها مكان الكاف ويكسرهما في الوصل ويسكنها في الوقف فيقول منش وعليش)¹³². ومنهم من نسبها إلى تميم، قيل عنها: (هي الشين التي تلحقها بكاف المؤنث إذا وقف من يقول: أكرمتكش ومررت بكش وتسمى الكشكشة وهي في تميم)¹³³.

وقيل (الكشكشة لغة لربيعة وفي الصحاح لبني أسد يجعلون الشين مكان الكاف، وذلك في المؤنث خاصة فيقولون: عlish ومنش وبش، وينشدون:

فعيناش عيناها وجيدش جيدها ولكن عظم الساق منش رقيق

وأنشد أيضا:

تضحك مني أن رأنتي أحترش ولو حرشت لكشفت عن حرش

¹²⁹ كتاب سيبويه، أبو البشر عمرو بن عثمان بن قنبر (ت180هـ)، تح: عبد السلام محمد هارون، دار الجيل، بيروت، ط1، (لا.ت.)، 4/199.
¹³⁰ لسان العرب 6/341.

¹³¹ تاج العروس 17/361.

¹³² المزهر في علوم اللغة والأدب 1/175، 176.

¹³³ المفصل، أبو القاسم محمود بن عمر الزمخشري (ت538هـ)، تح: د. علي بو ملحم، مكتبة الهلال، بيروت، ط1، 1993م. 1/463.

ومنهم من يزيد الشين بعد الكاف فيقول: عليكش وإليكش وبكش ومنكش وذلك في الوقف خاصة وإنما هذا لتبين كسرة الكاف فيؤكد التأنيث وذلك لأن الكسرة الدالة على التأنيث فيها تخفى في الوقف فاحتاطوا للبيان بأن أبدلوا شينا فإذا وصلوا حذفوا لبيان الحركة ومنهم من يجري الوصل مجرى الوقف فيبدل فيه أيضا وأنشدوا لبعضهم:

علي فيما أبتغي أبغيش

بيضاء ترضيني ولا ترضيش

وتطلي ود بني أبيش

إذا دنوت جعلت تنئيش

وإن نأيت جعلت تدنيش

وإن تكلمت حثت في فيش

حتى تنقي كنفيق الديش

أبدل من كاف المؤنث شينا في كل ذلك وشبه كاف الديك لكسرتها بكاف المؤنث وربما زادوا على الكاف في الوقف شينا حرصا على البيان أيضا قالوا مررت بكش وأعطيتكش فإذا وصلوا حذفوا الجميع وربما ألحقوا الشين فيه أيضا¹³⁴. ومنهم من نسبها إلى قبيلة بكر، فقيل: (وكشكشة بكر لغة لهم يجعلون كاف المخاطبة شينا يقولون عيش وإيش يريدون عليك وإليك)¹³⁵، ونسبت الكشكشة إلى قيس أيضا، فقيل: (فأما كشكشة قيس فإنهم يجعلون كاف المؤنث شينا فيقولون في جعل ربك تحتك سرية: جعل ربش تحتش سرية)¹³⁶. ولا علاقة كما نرى بين المعنى اللغوي

¹³⁴ لسان العرب 342/6. وينظر: كتاب سيبويه، 4/199، والمحكم والمحيط الأعظم، 6/637.

¹³⁵ جمهرة اللغة 207/1.

(2) ¹³⁶ تفسير القرطبي، أبو عبد الله محمد بن أحمد الأنصاري القرطبي، دار الشعب، القاهرة، (لا.ت.). 45/1، وينظر: البرهان في علوم القرآن، محمد بن بهادر بن عبد الله الزركشي (ت794هـ)، تح:

والمعنى الاصطلاحي للكشكشة، وإنما السبب الذي دفع بالعلماء لتسميتها بهذا الاسم يقتصر على مجيء الشين بعد الكاف فيها، وإن التضعيف يفيد التكثر كما ذكر في (الكسكة).

ويعرض الدكتور رمضان عبد التواب لظاهرتي (الكسكة) و (الكشكشة) معللاً ومفسراً بقوله: (يبدو من مجموع الروايات أن ظاهرتي (الكسكة) و(الكشكشة) تنحصران في أمرين: إلحاق الكاف المكسورة سينا في الكسكة، وشينا في الكشكشة، أو إبدالها سينا أو شينا كذلك. والظاهر أن الأمر الأول تفسير من اللغويين لما سمعوه ، ولم يستطيعوا كتابته ، أو إن هذه الكاف لم تلحق بسين أو شين، كما ظنوا ، وإنما تحوّلت إلى صوت من الأصوات المزدوجة المسماة باللاتينية Affricata ، فقد توصل العلماء إلى قانون سمّوه (قانون الأصوات الحنكية) في أواخر القرن التاسع عشر ، ولاحظوا أن أصوات أقصى الحنك كالكاف والجيم الخالية من التعطيش ، تميل بمخرجها إلى نظائرها من أصوات أمامية ، حين يليها صوت لين أمامي كالكسرة ، لأن صوت اللين الأمامي في مثل هذه الحالة يجتذب إلى الأمام قليلاً أصوات أقصى الحنك ، فتقلب إلى نظائرها من أصوات وسط الحنك . وهذا معناه أن الكاف المكسورة ، تتحول في هذه اللهجات إلى صوت مزدوج هو (تس) وهذه هي (الكسكة) ، أو (تشن) وهذه هي (الكشكشة) ، والصوت الأول يوجد في الألمانية في مثل Leipzig (ليبتسج) . والثاني يوجد في الإنكليزية في مثل Children¹³⁷ .

ويذهب الدكتور عبد التواب إلى أن تقييد القدماء ظاهرة (الكسكة) و (الكشكشة) بكاف المؤنثة لا مسوّغ له، وإنما هي تخص كل كاف مكسورة ترد في نهاية الكلمة، لذا فإن (ثعلباً) قد فطن إلى ذلك، حين تحدث في الكسكة والكشكشة عن (الكاف المكسورة لا غير) ولم يقيد بها بكاف المؤنث كغيره من اللغويين.¹³⁸

محمد أبو الفضل إبراهيم، دار المعرفة، بيروت، 1391هـ، 220/1، ومناهل العرفان في علوم القرآن، محمد عبد العظيم الزرقاني، دار الفكر، لبنان، ط1، 1996م، 128/1.

¹³⁷ فصول في فقه العربية 145، 146.

¹³⁸ ينظر: م. ن 147.

أما تقييد اللغويين هاتين الظاهرتين بالوقف، فليس له ما يسوّغه من الناحية الصوتية بدليل تلك الشواهد الكثيرة التي سيقت لهاتين الظاهرتين من حالة الوصل¹³⁹.

أما الجانب الآخر من هاتين الظاهرتين وهو قلب الكاف سيناً أو شيناً فما هو إلا تطور من الصوتين (تس) و (تش) إلى (س) و (ش).¹⁴⁰

وللدكتور كاصد الزيدي رأي آخر في مسألة الكشكشة مفاده: أن الذين وصفوا صوت الكشكشة من القدامى بأنه بين الجيم والشين أصابوا، قال أحدهم: ومن العرب من يلفظ بهذه الكاف (يعني المؤنثة) بين الجيم والشين وذلك من اللغات المرغوب عنها، لما لم يتهيأ له أنه يفرد الجيم ولا الشين)، والجيم والشين كلاهما من أصوات وسط الحنك، فيكون هذا الوصف أكثر دقة من وصف المعاصرين له من أنه من تاء وشين (تش)¹⁴¹. ثم يذهب إلى أن الكشكشة هي الصوت نفسه الذي نسمعه لهجتنا العراقية المنتشرة من الشمال إلى الجنوب، عندما نقول (جف) و (جان) و (عليج)، ونريد بذلك (كف) و(كان) و(عليك)¹⁴².

إلا أن التعليق على ما ذهب إليه الدكتور كاصد الزيدي، هو أن تعليله الأخير إذا صح مع (عليج) على اعتبار أن الكلمة تنتهي بكاف المخاطبة المكسورة، فكيف يصح مع كلمتي (جف) و(جان) اللتين لا علاقة لكافيهما بكاف المخاطبة المؤنثة؟ ولاسيما أنه لم يرد عن القدامى أن أحداً أظهر الكشكشة مع كاف غير الكاف المكسورة، مع اختلاف ما ورد في كون هذه الكاف قد تكون للمخاطبة المؤنثة، وقد لا تكون لها وإنما هي كاف مكسورة وحسب.

وأختم الكلام على الكشكشة بتعليل سيبويه لها إذ يقول عن كاف المخاطب والمخاطبة: (اعلم أنها في التانيث مكسورة وفي المذكر مفتوحة. وذلك قولك: رأيتك للمرأة ورأيتك للرجل. والتاء التي هي علامة الإضمار كذلك تقول: ذهبت للمؤنث وذهبت للمذكر. فأما ناسٌ كثير من تميم وناسٌ من أسدٍ فإنهم يجعلون مكان الكاف

¹³⁹ ينظر: م. ن 148.

¹⁴⁰ ينظر: المصدر السابق 149.

¹⁴¹ ينظر: فقه اللغة العربية 222.

¹⁴² ينظر: م. ن 222.

للمؤنث الشين. وذلك أنهم أرادوا البيان في الوقف لأنها ساكنة في الوقف فأرادوا أن يفصلوا بين المذكر والمؤنث وأرادوا التحقيق والتوكيد في الفصل لأنهم إذا فصلوا بين المذكر والمؤنث بحرف كان أقوى من أن يفصلوا بحركة فأرادوا أن يفصلوا بين المذكر والمؤنث بهذا الحرف كما فصلوا بين المذكر والمؤنث بالنون حين قالوا: ذهبوا وذهبين وأنتم وأنتن. وجعلوا مكانها أقرب ما يشبهها من الحروف إليها لأنها مهموسة كما أن الكاف مهموسة ولم يجعلوا مكانها مهموساً من الحلق لأنها ليست من حروف الحلق. وذلك قولك: إنش ذاهبةً ومالش ذاهبةً تريد: إنك ومالك¹⁴³.

5.3.3

الخلخانية

(لَخَّ فِي كَلَامِهِ جَاءَ بِهِ مُلْتَبِساً مُسْتَعْجِماً، وَفِيهِ لَخَّةٌ، ... وَلَخَّ فُلَاناً لَطْمَهُ، وَلَخَّ فِي الْجَبَلِ اتَّبَعَهُ، وَلَخَّ الْخَبَرَ تَخَبَّرَهُ وَاسْتَفْصَاهُ، وَلَخَّ فِي الْحَفْرِ مَالَ، وَلَخَّ بِالطَّيِّبِ طَلَى بِهِ)¹⁴⁴، لأن (الخلخة ضرب من الطيب عربي معروف)¹⁴⁵. (والخلخانية العجمة في المنطق قال أبو عبيدة وهو العجز عن إرداف الكلام بغيره ببعض من قولهم لَخَّ فِي كَلَامِهِ إِذَا جَاءَ بِهِ مُلْتَبِساً وَرَجُلٌ لَخْلَخَانِيٌّ غَيْرُ فَصِيحٍ، وَكَذَلِكَ امْرَأَةٌ لَخْلَخَانِيَّةٌ إِذَا كَانَتْ لَا تُفْصِحُ، وَبِهِ جَزَمَ الزَّمْخَشَرِيُّ وَغَيْرُهُ)¹⁴⁶. وقيل (هو منسوب إلى لخلخان وهي قبيلة وقيل موضع)¹⁴⁷.

والخلخانية لهجة عربية تعرض في لغات أعراب الشحر وعمان، والشحر ساحل البحر بين عمان وعدن، كقولهم مَشَا اللهُ كَانَ أَي: مَا شَاءَ اللهُ كَانَ¹⁴⁸. وقد ورد في حديث معاوية السابق: (قوم ارتفعوا عن لخلخانية العراق) وهذا يعني أن هذه

¹⁴³ كتاب سيبويه، 4/ 199.

¹⁴⁴ تاج العروس 333/7.

¹⁴⁵ جمهرة اللغة 1/ 190.

¹⁴⁶ تاج العروس 334/7.

¹⁴⁷ لسان العرب 51/ 51. وينظر: النهاية في غريب الأثر 4/ 244.

¹⁴⁸ فقه اللغة وسر العربية، 173.

اللهجة لا تختص بأعراب الشَّحر و عُمان، وإنما هناك من يتكلم بها في العراق، وهذا أمر أُويدَه بقوة، لأنني سمعت من بعض سكان القرى المحيطة بقضاء عنة في غرب العراق من يقول: مشا الله، يريد: ما شاء الله. إذ كانوا يطلقون على إحدى الحلبي الذهبية هذه التسمية، أعني (مشا الله)، ومما يعضد ذلك أيضا أن بعض لهجات أهل الخليج ولا سيما العمانيون تقترب في خصائصها الصوتية العامة من لهجات سكان بعض المناطق في غرب العراق.

5.3.4

الوثم

وهي إحدى اللهجات العربية، ذكرها السيوطي في المزهري ونسبها إلى بعض أهل اليمن، وهي عبارة عن قلب السين تاء.¹⁴⁹ وسميت هذه اللهجة في كتب أخرى بالـ (التمتمة)، وربما تكون أنسب من تسميتها بالوثم، وذلك لابتعاد المعنى اللغوي للوثم عن المعنى الاصطلاحي له، فمعنى (وَتَمَّ) أقام، يقال: (وتم بالمكان وتومًا أقام)¹⁵⁰ و(الوثمة السير الشديد)¹⁵¹، أما التمتمة فهي (أن تثقل التاء على المتكلم يقال رجل تمتاز إذا كان كذلك ... والتمتاز الذي يخطيء الحرف فيرجع إلى لفظ كأنه التاء)¹⁵². وقيل: هي أن يعجل بكلامه فلا يكاد يُفهمك وقيل هو (أن تسبق كلمته إلى حنكه الأعلى)¹⁵³. (وقال المُبرِّدُ التَّمَّتَمَةُ التَّرْدِيدُ فِي التَّاءِ)¹⁵⁴. ونستطيع إذا أردنا تخريجا مناسباً يسوّغ تسمية هذه اللهجة بالوثم، أن نقول إن ترديد التاء على لسان المتكلم

¹⁴⁹ ينظر: المزهري في علوم اللغة والأدب 176/1

¹⁵⁰ الأفعال 322/3

¹⁵¹ لسان العرب 629/12

¹⁵² الأفعال 128/1، وينظر: جمهرة اللغة 179/1.

¹⁵³ لسان العرب 71/12

¹⁵⁴ تاج العروس 338/31

بكثرة كأنه قد أقام فيها فلا يبرحها، على الرغم من سرعته في الكلام وسعيه للنطق بغير التاء من الأصوات التي يتعذر عليه نطقها. ونسبت التمتمة إلى تميم أيضاً فقيل: (تمتمة تميم الذين يجعلون السين تاء فيقولون في الناس النات)¹⁵⁵. (وقد أبدلت العرب سين سيما تاء فقالوا: لا تيماء، كما قالوا في الناس النات وقرئ: قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاتِ، أي الناس)¹⁵⁶. (وأنشد الفرّاء:

يا قَبَّحَ اللهُ بَنِي السَّعْلَةِ

عَمْرُو بْنُ يَرْبُوعِ شِرَارِ النَّاتِ

غَيْرَ أَعْفَاءٍ وَلَا أَكْيَاتِ

أراد ولا أكياس فأبدل التاء من سين الناس والأكياس لموافقته إياها في الهمس والزيادة وتجاوز المَخارج)¹⁵⁷. (وقرأ ابو عمرو وحمزة والكسائي (أنبتت سبع سنابل) بإدغام التاء في السين لأنهما مهموستان)¹⁵⁸.

(وقد أبدلت التاء من السين لاما وذلك في قولهم في العدد ست وأصلها سدس لأنها من التسديس كما أن خمسة من التخميس ولذلك قالوا في تحقيرها سديسة ولكنهم قلبوا السين الآخرة تاء لتقرب من الدال التي قبلها وهي مع ذلك حرف مهموس كما أن السين مهموسة فصار التقدير سدت فلما اجتمعت الدال والتاء وتقاربتا في المخرج أبدلوا الدال تاء لتوافقها في الهمس ثم أدغمت التاء في التاء فصارت ست كما ترى)¹⁵⁹. ومن قلب السين تاء أيضاً (طست، والأصل طسّ لقولهم في تصغيره طسيس وفي الجمع طساس وقالوا أطسة)¹⁶⁰. وقيل: (إن الجبت في الأصل اسم صنم

155 مناهل العرفان في علوم القرآن 128/1

156 همع الهوامع، جلال الدين عبد الرحمن بن أبي بكر السيوطي (ت911هـ)، تح: عبد الحميد هنداوي، المكتبة التوفيقية، مصر، (لا.ت.).

288/2

157 المحكم والمحيط الأعظم 553/8.

158 تفسير القرطبي 304/3

159 سر صناعة الإعراب 155/1

160 أصول النحو 340/2

فاستعمل في كل معبود غير الله تعالى وقيل أصله الجبس وهو كما قال الراغب:
الرزيل الذي لا خير فيه فقلبت سينه تاء)¹⁶¹.

ويمكن تفسير قلب السين تاء تفسيراً صوتياً على أنهما: (متناظران في
الرخاوة والشدّة ، أي إنهما يتفقان في المخرج ، وهو الأسنان واللثة ، كما يتفقان في
الهمس ، وهو عدم اهتزاز الأوتار الصوتية ، ويتفقان أخيراً في الترقيق ، والفرق
الوحيد بينهما ، هو أن السين رخوة احتكاكية ، والتاء شديدة انفجارية ، والملاحظ أن
الصوتين إذا تناظرا ، أمكن قلب أحدهما إلى الآخر بسهولة)¹⁶². ومنهم من رأى إن
هذا الإبدال أي إبدال السين تاءً ضرباً من الضرورات التي يلجأ إليها الشعراء بين
حين وآخر ، إلا أنه عد من قبيح الضرورات¹⁶³.

5.3.5

الوكمة

وكم الرجل وكمًا رده عن حاجته أشد الرد، ووكم من الشيء جزع واغتم له،
والموكوم الشديد الحزن ووكمه أي حزنه ووكمت الأرض وطئت وأكلت ورعيت فلم
يبق فيها ما يحبس الناس¹⁶⁴. والوكم لغة أو لهجة من اللهجات العربية القديمة، وهي
لغة ربيعة وهم قوم من كلب يقولون عليكم وبكم، بكسر الكاف حيث كان قبل الكاف
ياء أو كسرة¹⁶⁵، وقيل هي لغة أهل الروم، ويقال هُم يَكْمُون الكَلَامَ بِكَسْرِ الكَافِ مِنْ
يَكْمُونِ أَي يَقُولُونَ السَّلَامَ عَلَيْكُمْ بِكَسْرِ الكَافِ¹⁶⁶. وليس من مسوغ واضح يشير إلى
سبب تسمية هذه اللهجة بهذا الاسم إذ لا علاقة واضحة بين المعنى اللغوي والمعنى
الاصطلاحي، إلا إذا قلنا أن كسر الكاف يقابل رده عن أن يضم أو يفتح. وهذه اللهجة
نسمعها في يومنا هذا من بعض المسيحيين العراقيين ولاسيما من أهل الموصل، فهم
لا يقتصرون على كسر الكاف في عليكم بل يكسرون الهاء في (عليهم) وهو ما يسمى
بـ (الوهم)، وكان لي أستاذ في كلية الهندسة كنت أتنبه إلى لفظه هذا، فهو واضح في

¹⁶¹ روح المعاني، العلامة أبو الفضل شهاب الدين السيد محمود الألوسي البغدادي (ت1270هـ)، دار إحياء التراث العربي، بيروت، (لا.ت.). 55/5.

¹⁶² فصول في فقه العربية 152 .

¹⁶³ ينظر: فقه اللغة العربية 231 .

¹⁶⁴ ينظر: لسان العرب 643/12 (وكم) ، وينظر: المحكم والمحيط الأعظم 156/7.

¹⁶⁵ ينظر: المزهري في علوم اللغة والأدب 176/1.

¹⁶⁶ تاج العروس 61/34

لهجتهم. (وتعليل هذه الظاهرة يخضع لقانون المماثلة بين الأصوات المتجاورة إذ تأثرت ضمة الكاف بما قبلها من كسرة أو ياء ، فقلبت كسرة لتتسجم مع ما قبلها)¹⁶⁷، (فضلاً عن إن الكسر أخف على العرب من الضم وبه علل الخليل بن احمد كسرهم كلمة (فداء) في قولهم (فداءً لك) بدلاً من فداءً لك)¹⁶⁸.

5.3.6

الوهم

وهم يوهم وهمًا أي غلط، ويقال وهمت في كذا أي غلظت، ووهم إلى الشيء يهيم أي ذهب وهمه إليه، وأوهمت في كتابي وكلامي إيهامًا أي أسقطت منه شيئًا، وتوهمت في كذا وأوهمته أي أغفلته، والتهمة اشتقت من الوهم وأصلها وهمة، والوهم الطريق الواضح، والوهم من الإبل الذلول المنقاد لصاحبه مع قوة والوهم وهم القلب والجميع أوهام¹⁶⁹. والوهم لهجة عربية قديمة تعزى لبني كلب، يقولون منهم وعنهم وبينهم (بكسر الهاء) وإن لم يكن قبل الهاء ياء ولا كسرة¹⁷⁰. (وهي لهجة معروفة اليوم في الموصل في العراق إذ كثيراً ما نسمعها تدور على السنة الحضريين منهم يقولون : مِمْ ، وعنديم ، وكلم ، واصل اللفظة الأولى : منهم ثم صارت في ألسنتهم : منهم ، ثم أبدلوا الهاء نونًا وادغموها بالنون التي قبلها على وفق قانون التأثير الصوتي الذي يسميه المحدثون من اللغويين : التأثير التقدمي **Progressive** وهو الذي يعني تأثير الصوت الثاني بالأول ، ثم يحصل الإدغام بعد هذا التأثير ، إذ يتكرر صوتان متتاليان كتكرار النون في (منهم) بعد قلب الهاء نونا)¹⁷¹.

Self-Assessment Text:

1. حدّد تعريف الكسكسة لغة واصطلاحاً؟
2. ما هي القبائل المشهورة بالكسكسة؟
3. حدّد الكشكشة لغة واصطلاحاً؟
4. ما الفرق بين الكسكسة والكشكشة؟

5.4 Conclusion.

¹⁶⁷ فصول في فقه العربية 152 .

¹⁶⁸ فقه اللغة العربية 230 .

¹⁶⁹ العين 100/4.

¹⁷⁰ ينظر: المزهري في علوم اللغة والأدب 176/1.

¹⁷¹ فقه اللغة العربية 230 .

الكسكسة لها معان في اللغة كثيرة نكتفي بذكر واحد وهو الكسس أن يقصر الحنك الأعلى عن الأسفل، واصطلاحاً هي أن تجعل مكان الكاف أو بعدها سينا مذكراً أكانت الكاف مؤنساً أو مذكراً. الكشكشة لغة: الكشيش صوت تخرجه الأفعى من فيها وقيل كشيش الأفعى صوتها من جلدها لا من فمها فإن ذلك فحيحها وقد كشت تكش و كَشَكشت مثله واصطلاحاً هي لهجة اختص بعض قبائل العرب وهي جعل بعد كاف بالخطاب سينا قي الوقف ومنهم من يجعلها مكان الكاف ويكسرهما في الوصل ويسكنها في الوقف فيقول منش وعليش، ويذهب الدكتور عبد التواب إلى أن تقييد القدماء ظاهرة (الكسكسه) و (الكشكشة) بكاف المؤنثة لا مسوِّغ له ، وإنما هي تخص كل كاف مكسورة ترد في نهاية الكلمة. اللخلة عجمة في اللسان. الوثم إحدى اللهجات العربية، ذكرها السيوطي في المزهرة ونسبها إلى بعض أهل اليمن، وهي عبارة عن قلب السين تاء. الوكم، ويقال: وكم الرجل وكمّاً رده عن حاجته أشد الرد، وهي لغة أو لهجة من اللهجات العربية القديمة. الوهم، ويقال وهم يوهم وهمّاً أي غلط، والوهم لهجة عربية قديمة تعزى لبني كلب.

5.5 Summary.

الكسكسة لهجة منسوبة إلى ربيعة ومضر وتميم وبكر وهي جعل السين مكان الكاف مؤنثاً أو مذكراً، وسُمِّيَت بالكسكسة لكثرة استعمال الكاف والسين في هذه اللهجة عند القبائل المذكورة. الكشكشة لغة ربيعة ومضر وتميم وبني أسدوبكر وقيس والسبب في تسميتها بهذا الأسم يقتصر على مجيء الشين بعد الكاف فيها كثيراً. اللخلة: ويقال: لَخَّ في كلامه جاء به مُلْتَبِساً مُسْتَعْجِماً، واللَخْلَانِيَّة العُجْمَة في المَنْطِقِ قال أبو عبيدة وهو العَجْرُ عن إِرْدافِ الكلامِ بَعْضُهُ ببعض من قولهم لَخَّ في كلامه إذا جاء به مُلْتَبِساً، واللخلانية لهجة عربية تُعْرَضُ في لغاتِ أعرابِ الشَّحْرِ وَعُمَانَ، والشحر ساحل البحر بين عمان وعدن، كقولهم مَشَا اللهُ كان أي: ما شاء الله كان. الوثم والتمتمة سواء وهي أن تثقل التاء على المتكلم يقال رجل تمتام إذا كان كذلك ... والتمتام الذي يخطيء الحرف فيرجع إلى لفظ كأنه التاء أو عي ترديد التاء، ونسبت التمتمة إلى تميم أيضاً فقل: (تمتمة تميم الذين يجعلون السين تاء فيقولون في الناس النات. والوكم لغة ربيعة وهم قوم من كلب يقولون عليكم وبكم، بكسر الكاف حيث

كان قبل الكاف ياء أو كسرة ويتكلم بها أهل الروم أيضا. الوهم لهجة تعزى لبني كلب، يقولون منهم وعنهم وبينهم (بكسر الهاء) وإن لم يكن قبل الهاء ياء ولا كسرة. وهي لهجة معروفة اليوم في الموصل في العراق.

5.6 Tutor Marked Assignment.

1. استظهر تعريف اللخاخانية لغة واصطلاحاً؟
2. اضرب مثالا للخاخانية؟
3. أي قبيلة كانت تتكلم باللخاخانية؟
4. فرق بين الوثم والوكم والوهم؟
5. اذكر القبائل المنسوبة إليها الوثم والوكم والوهم؟

5.7 Reference/Further Reading

1. الأفعال، أبو القاسم علي بن جعفر السعدي (ت515هـ)، عالم الكتب، بيروت، ط1، 1983م.
2. الأصول في النحو، أبو بكر محمد بن سهل بن السراج النحوي البغدادي (ت316هـ)، تح: عبد الحسين الفتلي، منشورات جامعة بغداد، مطبعة سلمان الأعظمي، بغداد، 1973م.
3. البرهان في علوم القرآن، محمد بن بهادر بن عبد الله الزركشي (ت794هـ)، تح: محمد أبو الفضل إبراهيم، دار المعرفة، بيروت، 1391هـ.
4. تاج العروس، محمد مرتضى الحسيني، تح: مجموعة من المحققين، دار الهداية، (لا.ت.).
5. تفسير القرطبي، أبو عبد الله محمد بن أحمد الأنصاري القرطبي، دار الشعب، القاهرة، (لا.ت.).
6. جمهرة اللغة، محمد بن الحسن بن دريد أبو بكر، تح: رمزي منير بعلبكي، دار العلم للملايين، بيروت، ط1، 1987م.

7. روح المعاني، العلامة أبو الفضل شهاب الدين السيد محمود الألوسي البغدادي (ت1270هـ)، دار إحياء التراث العربي، بيروت، (لا.ت.).
8. سر صناعة الإعراب، أبو الفتح عثمان بن جني (ت392هـ)، تح: حسن هنداوي، دار القلم، دمشق، ط1، 1985
9. العين : أبو عبد الرحمن الخليل بن أحمد الفراهيدي (ت 175هـ) ، تح: الدكتور مهدي المخزومي والدكتور ابراهيم السامرائي ، دار الحرية للطباعة ، بغداد، 1984 .
10. فصول في فقه العربية : الدكتور رمضان عبد التواب ، مكتبة الخانجي ، القاهرة ، ط2 ، 1983م.
11. فقه اللغة العربية : الدكتور كاصد ياسر الزيدي ، مديرية دار الكتب للطباعة والنشر، الموصل، 1987م.
12. كتاب سيبويه، أبو البشر عمرو بن عثمان بن قنبر (ت180هـ)، تح: عبد السلام محمد هارون، دار الجيل، بيروت، ط1، (لا.ت.).
13. لسان العرب : محمد بن مكرم بن منظور الأفرريقي المصري (ت 711هـ) ، دار صادر ، بيروت ، ط1 ، (لا.ت.).
14. المحكم والمحيط الأعظم، أبو الحسن علي بن إسماعيل بن سيدة المرسي (ت458هـ)، تح: عبد الحميد الهنداوي، دار الكتب العلميّة، بيروت، ط1، 2000م.
15. المزهري في علوم اللغة والأدب: جلال الدين عبد الرحمن بن أبي بكر السيوطي (ت 911هـ) ، تح: فؤاد علي منصور ، دار الكتب العلمية ، بيروت، ط1، 1998.
16. المفصل، أبو القاسم محمود بن عمر الزمخشري (ت538هـ)، تح: د. علي بو ملح، مكتبة الهلال، بيروت، ط1، 1993م.
17. مناهل العرفان في علوم القرآن، محمد عبد العظيم الزرقاني، دار الفكر، لبنان، ط1، 1996م،
18. همع الهوامع، جلال الدين عبد الرحمن بن أبي بكر السيوطي (ت911هـ)، تح: عبد الحميد هنداوي، المكتبة التوفيقية، مصر، (لا.ت.).

5.8 Possible Answers to Self-Assessment Exercises (SAEs)

1. حدّد تعريف الكسكسة لغة واصطلاحاً؟

الجواب:

الكسس أن يقصر الحنك الأعلى عن الأسفل و الكسس أيضا قصر الأسنان وصغرها وقيل هو خروج الأسنان السفلى مع الحنك الأسفل وتقاوس الحنك الأعلى.¹⁷² والتكسس التكلف في الكسس من غير خلقة.¹⁷³ وكسست الخبزة إذا كسرتها والخبز كسيس ومكسوس، والكسيس لحم يجفف ثم يدق كالسويق فينزود به في الأسفار.¹⁷⁴ الكسكسة السكرة من الخمرة، ويلحق بهذا الباب شيء يتخذ المغاربة من الدقيق ويسمونه الكسكس، وبعضهم يسميه الكسكاس وقد ذكره الحكيم داوود في التذكرة وذكر خواصه وله وجه في العربية بأن يكون مشتقاً من الكس وهو الدق الشديد أو من الكسكسة على قول ابن دريد.¹⁷⁵

أما من حيث الاصطلاح فالكسكسة لهجة اختلّف في وصفها ونسبتها، فالسيوطي نسبها إلى ربيعة ومضر، وقال إنهم يجعلون بعد الكاف أو مكانها في المذكر سينا، وعلل ذلك بالتفريق بين الكسكسة والكشكشة، فالأخيرة تعني أنهم، أي ربيعة ومضر، يجعلون بعد كاف الخطاب في المؤنث شيئا فيقولون رأيتكش وبكش وعليكش.¹⁷⁶

2. ما هي القبائل المشهورة بالكسكسة؟

الجواب:

وفي (لسان العرب) نسبت إلى هوازن، وهو أن يزيدوا بعد كاف المؤنث سينا فيقولوا أعطيتكش ومنكس وهذا في الوقف دون الوصل.¹⁷⁷ أما في تاج العروس فقد نسبت الكسكسة إلى تميم، وفي حديث معاوية نسبت إلى بكر، وقيل: هي الحاقهم

¹⁷² لسان العرب 196/6.

¹⁷³ تاج العروس 446/16.

¹⁷⁴ جمهرة اللغة 204/1.

¹⁷⁵ تاج العروس 447، 446/16.

¹⁷⁶ ينظر: المزهري في علوم اللغة والأدب 175/1، 176.

¹⁷⁷ لسان العرب 196/6. وينظر: خزائن الأدب 251/11.

بِكَافِ الْمُؤَنَّثِ سِيناً عِنْدَ الْوَقْفِ دُونَ الْوَصْلِ يُقَالُ أَكْرَمْتُكَسَ وَمَرَرْتُ بِكَسَ أَيَّ أَكْرَمْتُكَ
وَمَرَرْتُ بِكَ وَمِنْهُمْ مَنْ يُبَدِّلُ السَّيْنَ مِنْ كَافِ الْخِطَابِ فَيَقُولُ أَبُوْسَ وَأُمُّسَ أَيَّ أَبُوكَ
وَأُمُّكَ.

MODULE TWO

اللهجات العربية في العصر الحديث

UNIT1: مفهوم اللهجة عند المحدثين

CONTENTS:

1.1 Introduction

1.2 Objectives

1.3 Main content

1.3.1 من وجهة نظر المحدثين

1.3.2 بداية دراسة اللهجات العربية في العصر الحديث

1.4 Conclusion.

1.5 Summary.

1.6 Tutor Marked Assignment.

1.7 Reference/Further Reading.

1.8 Possible Answers to Self-Assessment Exercises (SAEs)

1.1 Introduction

ومن الأمور المسلم بها في الدراسات اللغوية الحديثة اتصال اللغة بلهجاتها على مر العصور والأزمان، هذا يؤدي إلى انتقال أثير من صفات اللهجات إلى اللغة الفصحى، وعلى مختلف المستويات، حتى أصبحت الفصحى مزيجاً من اللهجات، وأصبحنا نشاهد في بعض الأحيان وجود عدة صور للظاهرة الواحدة . وقد زرعت تلك الظلال اللهجية في بناء الجملة بدور الخلاف بين النحويين . ولا شك في أن النظرة اللغوية التاريخية تساعد على فهم بناء الجملة بشكل أفضل، و تخلص النحو العربي من الخلاف والتعليل والتأويل كما أن الأخذ بالصور الأوسع انتشاراً والأحدث عهداً مدعاة إلى تيسير النحو العربي، وتخليصه من التشعب

1.2 Objectives

في نهاية الدرس يستطيع الطالب أن:

1. يحدّد مفهوم اللهجة عند المحدثين
2. يفرّق بين اللغة واللهجة
3. يبيّن متى تصير اللهجة لغة.
4. يشير إلى ما تتميز به لهجة عن جارتها

1.3 Main content

1.3.1

من وجهة نظر المحدثين

اللهجة- من وجهة نظر المحدثين- مجموعة من الخصائص اللغوية يتحدث بها عدد من الأفراد في بيئة جغرافية معينة، وتكون تلك الخصائص على مختلف المستويات: الصرفية والصوتية والنحوية والدلالية، وتميزها عن بقية اللهجات الأخرى في اللغة الواحدة، ولكن يجب أن تبقى تلك الخصائص من القلة بحيث لا تجعل اللهجة غريبة عن أخواتها، عسيرة الفهم على أبناء اللغة لأنه عند ما تكثر هذه الصفات الخاصة على مر الزمن لا تلبث هذه اللهجة أن تستقل وتصبح لغة قائمة بذاتها كما حدث للغة اللاتينية التي اندثرت وتفرع عنها لغات لها كياناتها وخصائصها منها: الإيطالية والفرنسية والإسبانية. وكما حدث للغة السامية الأم التي استقلت عنها اللغات العربية والعبرية والآرامية

وغيرها¹. وبيئة اللهجة جزء من بيئة أوسع وأشمل تضم عدة لهجات، لكل منها خصائصها المميزة، ويربط بينها جميعا مجموعة من الظواهر اللغوية التي تيسر اتصال أفراد هذه البيئات بعضهم ببعض، وفهم ما قد يدور من حديث . وتلك البيئة الشاملة التي تتألف من عدة لهجات هي التي اصطلح على تسميتها اللغة. فالعلاقة بين اللغة واللهجة هي العلاقة بين العام و الخاص²، وعندما تتعدد اللهجات في مجال لغوي واحد يصعب وضع حدود لهجية لكن ذلك لا يعني بحال من الأحوال أن اللهجات لا تعرف الحدود مطلقا؛ لأن لكل لهجة مجموعة من الصفات المشتركة التي تميز بينها و جارتها، و من حقنا أن نتكلم عن وجود لهجات كلما لاحظنا عددا كبيرا من الخطوط التي تفصل بين الخصائص ولو بشكل تقريبي. وعندما لا يمكن رسم خطوط دقيقة بين منطقتين متجاورتين فإنه يبقى أن كلا منها تتميز في مجموعها ببعض السمات العامة التي لا توجد في الأخرى. فالتقسيم اللهجي يرجع إلي إحساس حقيقي لدى سكان الإقليم الواحد، إحساس بأنهم يتكلمون بصورة ما ليست هي الصورة التي يسير عليها سكان الإقليم المجاور³

1.3.2 بداية دراسة اللهجات العربية في العصر الحديث

بدأت دراسة اللهجات العربية في العصر الحديث على أيدي المستشرقين⁴ الذين قدموا إلي العالم العربي للبحث في أحواله وثقافته: منذ القرن التاسع عشر، وكانت في معظمها أعمالا متواضعة تقوم على جمع المادة ودراستها بطريقة تقليدية، لكنها لم تلبث أن تطورت واشتدّ عودها بفضل تقدم الدراسات اللغوية المعاصرة في الغرب واستفادتها من المخترعات الحديثة كاستخدام الأجهزة المختلفة والمختبرات في ميدان البحث اللغوي. واهتمّ كثير من الباحثين العرب المحدثين بدراسة اللهجات العربية في أنحاء العالم العربي، وأسهمت الجامعات العربية بدورها في هذا الاهتمام لدى اللغويين العرب المحدثين بتأليف الكتب في اللهجات العربية قديما وحديثا⁵، كما قامت الجامعات اللغوية العربية في كل من القاهرة ودمشق و بغداد بتشجيع الأبحاث و الدراسات في هذا المجال، حتى أن مجمع اللغة العربية في القاهرة خصص إحدى لجانه لدراسة اللهجات. وينطلق هؤلاء العلماء في اهتمامهم بدراسة اللهجات العربية

الحديثة من اعتقادهم بأن ذلك يؤدي إلي فهم طبيعة اللغة ومراحل نشوئها وتطورها وبيان تاريخها⁶، ويسهم في دراسة اللهجات العربية القديمة، فقد احتظت اللهجات الحديثة ببعض الصفات التي يمكن-أحيانا - إرجاعها بسهولة إلي لهجات عربية قديمة⁷ ويعتقد المحدثون أيضا بأن دراسة اللهجات العربية الحديثة والتعرف على خصائصها المشتركة يساعد على تقريب المسافة فيما بينها ، وتضييق الفجوة بينها وبين اللغة الفصحى . وهذا كله له فائدته الكبيرة في تعميق التفاهم بين أبناء الأمة العربية لأن اللغة من أقوى الدعائم لتوثيق الروابط بين الأفراد.

Self-Assessment Text

1. ما مفهوم اللهجة عند المحدثين ؟
2. عدّد الخصائص اللغوية التي تميّز بها لهجة عن غيرها من اللهجات؟
3. على أيدي من بدأت الدراسات اللهجات في العصر الحديث؟
4. متى بدأت دراسة اللهجات العربية المعاصرة؟

1.4 Conclusion.

اللغويون القدامى لم يهتموا بدراسة اللهجات العربية مثل ما اهتمّ بها المحدثون لأن أهدافهم في دراسة اللغة العربية تختلف عن أهداف المحدثين. فبينما كان القدامى يبتعدون من رواية اللهجات العربية الطالحة ويتقيّدون ببعض اللهجات المشورة بفصاحتها تقويما للألسنة وصيانة للعربية من الاندرااس وحفاظا للقرآن من الفساد، فإن بالمحدثين يهتمون بدراستها بقصد تقريب ما بين هذه اللهجات وتيسير دراسة اللغة العربية وتحيد الأمة العربية.

1.5 Summary.

1. اللهجة- من وجهة نظر المحدثين- مجموعة من الخصائص اللغوية يتحدث بها عدد من الأفراد في بيئة جغرافية معينة.
2. عندما تكثر الصفات الخاصة باللهجة على مر الزمن لا تلبث أن تستقل وتصبح لغة قائمة بذاتها.

3. اللغة هي مجموعة اللهجات.
4. من حقنا أن نتكلم عن وجود لهجات كلما لاحظنا عددا كبيرا من الخطوط التي تفصل بين الخصائص ولو بشكل تقريبي.
5. بدأت دراسة اللهجات العربية في العصر الحديث على أيدي المستشرقين منذ القرن التاسع عشر.
6. وأسهمت الجامعات العربية بدورها و المجمع اللغوية العربية في كل من القاهرة ودمشق في دراسة اللهجات العربية.
7. و اعتقادهم أن ذلك يؤدي إلي فهم طبيعة اللغة ومراحل نشوئها وتطورها وبيان تاريخها، ويسهم في دراسة اللهجات العربية القديمة

1.6 Tutor Marked Assignment.

1. ما الحادث إذا كثرت الخصائص اللغوية لهجة ما؟
2. ماذا يلزم على اللغة للبقى على قيد الحياة؟
3. متى تصبح اللهجة لغة؟
4. ما اعتقاد المحدثين في دراسة اللهجات العربية؟
5. اذكر المؤسسات المساهمة في دراسات اللهجات العربية؟
6. ما فائدة دراسة اللهجات العربية؟

1.7 Reference/Further Reading.

1. إبراهيم أنيس، في اللهجات العربية (القاهرة : 1965 مكتبة الانجلو المصرية، أيضا 17-18 (ص / وانظر : د ، رمضان عبد التواب، فصول في فقه اللغة) القاهرة : دار التراث، 1977م، ص 59.
- د / 2 عبد الصبور شاهين، في علم اللغة العام، مؤسسة الرسالة، القاهرة (1980م) ص: 22.
3. فندريس اللغة ، ترجمة عبد الحميد الدواخيلي ومحمد القصاص (القاهرة ، كتبة الانجلو المصرية، 1950م)، ص: 213.

4. ب . م. جونستون، دراسات في لهجات شرقي الجزيرة العربية، ترجمة د / أحمد الضبيب (الرياض، عمادة شؤون المكتبات، جامعة ملك سعود، 1975م) ص: 12.
5. المصدر نفسه، ص: 16-17
6. غالب فاضل المطلبي، لهجة تميم الموحدة أثرها في العربية، (بغداد : وزارة الثقافة والفنون، 1978م) ص: 32
7. د /إبراهيم أنيس، في اللهجات العربية، ص: 12- 13 .

1.8 Possible Answers to Self-Assessment Exercises (SAEs)

1. ما مفهوم اللهجة عند المحدثين ؟
- الجواب: اللهجة- من وجهة نظر المحدثين- مجموعة من الخصائص اللغوية يتحدث بها عدد من الأفراد في بيئة جغرافية معينة، وتكون تلك الخصائص على مختلف المستويات: الصرفية والصوتية والنحوية والدالية، وتميزها عن بقية اللهجات الأخرى في اللغة الواحدة، ولكن يجب أن تبقى تلك الخصائص من القلة بحيث لا تجعل اللهجة غريبة عن أخواتها، عسيرة الفهم على أبناء اللغة
2. متى بدأت دراسة اللهجات العربية المعاصرة وعلى أيدي من بدأت في العصر الحديث؟
- الجواب: بدأت دراسة اللهجات العربية في العصر الحديث على أيدي المستشرقين⁴ الذين قدموا إلى العالم العربي للبحث في أحواله وثقافته: منذ القرن التاسع عشر، وكانت في معظمها أعمالاً متواضعة تقوم على جمع المادة ودراستها بطريقة تقليدية، لكنها لم تلبث أن تطورت واشتدّ عودها بفضل تقدم الدراسات اللغوية المعاصرة في الغرب واستفادتها من المخترعات الحديثة كاستخدام الأجهزة المختلفة والمختبرات في ميدان البحث اللغوي. واهتمّ كثير من الباحثين العرب المحدثين بدراسة اللهجات العربية في أنحاء العالم العربي، وأسهمت الجامعات العربية بدورها في هذا الاهتمام لدى اللغويين العرب المحدثين بتأليف الكتب في اللهجات العربية قديماً وحديثاً⁵، كما قامت الجامعات اللغوية العربية في كل من القاهرة ودمشق و بغداد بتشجيع الأبحاث و الدراسات في هذا المجال.

UNIT2: نظرة القدامى إلى اللهجات العربية

CONTENTS:

2.1 Introduction

2.2 Objectives

2.3 Main content

2.3.1 مناهج اللغويين القدماء في تناول اللهجات العربية

2.3.2 تطور اللهجات العربية

2.4 Conclusion.

2.5 Summary.

2.6 Tutor Marked Assignment.

2.7 Reference/Further Reading.

2.8 Possible Answers to Self-Assessment Exercises (SAEs)

2.1 Introduction

أيها الطالب العزيز، تذكر أنك درست في الوحدة الأولى عن مفهوم اللهجة العربية من وجهة المحدثين وعلمت أن النظرة اللغوية التاريخية تساعد على فهم بناء الجملة بشكل أفضل، و تخلص النحو العربي من الخلاف والتعليل والتأويل

كما أن الأخذ بالصور الأوسع انتشارا والأحدث عهدا مدعاة إلى تيسير النحو العربي، وتخليصه من التشعب، وفي هذه الوحدة ستدرس عن نظرة القدماء إلى اللهجات العربية ومناهجهم في تناول الموضوع وأثر تلك المناهج في تقسيم القبائل العربية إلى فصيحة وغير فصيحة.

2.2 Objectives

في نهاية الدرس يتطوع الطالب أن:

1. يلخص مناهج القدماء في تناول اللهجات العربية.
2. يذكر القائل العربية الفصيحة التي أخذ منها الفصحى.
3. يذكر القبائل العربية التي لم تؤخذ منها الفصحى.
4. يشير إلى عوامل تطور اللهجة

2.3 Main content

2.3.1 مناهج اللغويين القدماء في تناول اللهجات العربية

تلك هي نظرة المحدثين إلى اللهجات العربية فكيف كانت مناهج اللغويين القدماء في تناولهم إياها؟ من المعروف أن العرب كانوا أمة متفرقة إلى قبائل وأن هذه القبائل قد انتشرت ، في أنحاء الجزيرة العربية ، وكان لكل قبيلة استقلالها وكيانها الخاص، فأدى ذلك إلى انعزالها وكان من أسباب نشأة اللهجات العربية القديمة . ومن المؤسف بالنسبة إلى تاريخ العربية قبل العصر الجاهلي أن يد الإهمال والنسيان قد امتدت إلى عناصرها وبخاصة ما يتصل باللهجات العربية فلم تصل إلينا نصوص نرجع إليها في تجلية معالم هذا التاريخ، وفي العصر الجاهلي تمسكت كل قبيلة بصفاتها الكلامية في حديثها العادي، وفي لهجات التخاطب لكن الخاصة من الناس في تلك القبائل لجأوا إلى اللغة المشتركة في المواقف الجديدة، يخطبون بها و ينظمون الشعر وينفرون من صفات اللهجات في مثل هذا المجال، حتى إذا عادوا إلى قبائلهم تحدثوا مع الناس في شؤونهم العامة بمثل لهجتهم. وهذا يعني أن اللغة عندهم مستويان : مستوى اللهجات، وتتخذ أداة للتفاهم بين أفراد القبيلة في أمور حياتهم العامة و منها ، مستوى اللغة المشتركة، و تستعمل في المواقف الجادة وحديث العربي حين يجد نفسه أمام خليط من القبائل المختلفة في ناد أدبي أو محفل للتقاضي أو الشعر، أو سوق للتجارة والأمثال و حين ينظم أو يرسل الحكم . وكان إتقان تلك اللغة موضع فخر بين رؤساء

القبائل والخاصة من الناس . وفي عهد التدوين ، حظيت العربية بعلماء بررة أخلصوا لها و قدموا خدمات جليلة من أجل جمعها من مصادرها الموثوقة والوقوف على أسرارها و محاولة ضبطها وتقعيدها، وبذلوا في سبيل ذلك جهودا مضنية و متواصلة تستحق منا كلَّ إجلال وإكبار. وقد أخذوا مادتهم اللغوية عن طريقين : أولهما : الرحلة إلى البادية والاستماع إلى أهلها الذين سلمت ألسنتهم من اللحن لعدم اختلاطهم بالأعاجم وغيرهم من أبناء الأمم الأخرى. وثانيهما: الأعراب الذين عدوهم فصحاء، وكانوا يفتدون إلى البصرة والكوفة، (انصبت جهود هؤلاء العلماء على اللغة المشتركة) الفصحى، واستتكفوا أن يهتموا بأمر اللهجات على خطورته⁸، فأهمل ولم يرد عنها إلا القليل في ثنايا كتب اللغة والأدب والتاريخ بل إن ما روي عنها جاءنا مبتورا ناقصا في معظم الأحيان، لا يعدو أن يكون مجرد إشارات متفرقة هنا وهناك، و لا يمكن أن تصنع تاريخا أو تكون فكرة كاملة. ، وهم في تناولهم للهجات لم يراعوا الدقة في نقلها فلم ينسبوا -غالبا - كل لهجة إلى قبيلتها أو بيئتها، بل كانوا يعزون اللهجة أحيانا ويكتفون بقولهم : إنها لغة لبعض العرب أحيانا أخرى، وهذا كتاب سيبويه يمثل على ما ذهبنا إليه، حيث تردد في ثناياه عبارات مثل : وسمعناه ممن ترضى عربيته و ناس من العرب يقولون وزعم لي بعض العرب وقالت العرب وسألنا العرب بسمعناه فهذا من العرب العرب وهي لغة لبعض وهي لغة كما قال بعض قبيلة العرب ، و هي في مجموعها أقوال عامة لا تشير إلى قبيلة ولا تحدد بيئة ولا ترقى إلى طموحات المحدثين في إسناد كل قول إلى لهجته ولو أن القدامى تنبهوا إلى هذا الأمر فعزوا اللهجة إلى قبيلتها لقدموا للعربية خدمة كبيرة تضاف إلى مآثرهم العديدة.

ويلاحظ أن القدماء في نقلهم عن القبائل أخذوا يفرقون بين قبيلة وأخرى ، فينسبون الفصاحة إلى هذه وينكرونها على تلك بل إنهم ذهبوا إلى أبعد من ذلك فميزوا بين القبائل الفصيحة في درجات الفصاحة ورفضوا النقل عن القبائل المتطرفة التي كانت مساكنها حدود الجزيرة العربية لمجاورتها لسائر الأمم الذين حولهم وقد عبر أبو نصر الفارابي عن هذا المنهج بقوله: كانت قريش أجود العرب انتقادا للأفصح من الألفاظ وأسهلها على اللسان عند النطق وأحسنها مسموعا، وأبينها إبانة عما في النفس والذين عنهم نقلت اللغة العربية وبهم اقتدي وعنهم أخذ اللسان العربي من بين قبائل العرب هم قيس ومعظمه ، وتميم وأسد ، فإن هؤلاء هم الذين عنهم أكثر ما أخذ و عليهم اتكل في الغريب وفي الإعراب والتصريف ثم هذيل وبعض كنانة، وبعض الطائيين ، ولم يؤخذ عن غيرهم من سائر قبائلهم، وبالجملة لم يؤخذ عن حضري قط

ولا عن سكان البراري ممن كان يسكن أطراف بلادهم المجاورة لسائر الأمم الذين حولهم فإنه لم يؤخذ لا من لحم، ولا من جذام لمجاورتهم أهل مصر والقبط، ولا من قضاة وغسان وأياد لمجاورتهم أهل الشام وأكثرهم نصارى يقرءون بالعبرانية، ولا من تغلب واليمن فإنهم كانوا بالجزيرة مجاورين لليونان، ولا من بكر لمجاورتهم للقبط والفرس، ولا من عبد القيس وأزد عمان لأنهم كانوا بالبحرين مخالطين للهند والفرس ولا من أهل اليمن لمخالطتهم تجار اليمن، المقيمين عندهم ولا من حاضرة الحجاز لأن الذين نقلوا اللغة صادفهم حين ابتدأوا ينقلون لغة العرب قد خالطوا غيرهم من الأمم وفسدت أسنتهم. وأثر الرواة وعلماء اللغة الأخذ عن القبائل التي تسكن في وسط الجزيرة، ونسبوا إليها الفصاحة وإجادة القول لاعتقادهم بأن اللحن لم يتسرب إلى لغاتها. وأشهر تلك القبائل التي نقل عنها جل ما وصلنا من العربية الفصحى هي: بعض الطائيين، قيس وتميم وأسد وهذيل وبعض كنانة. وقد قام منهجهم على اعتبار أن الفصحى هي لهجات هذه القبائل على تعددها وطول الزمن بها. و يلاحظ مما سبق أن العلماء قد أسسوا فصاحة القبيلة علي دعامتين:

الأولي: قرب مساكنها من مكة وما حولها وبعدها عن أطراف الجزيرة العربية ومخالطة الأمم الأخرى.

والثانية: مقدار توغلها في البداوة، ولذلك رأيناهم يعتزون بلغة القبائل الحجازية بوجه عام وقبائل نجد ووسط الجزيرة والقبائل البدوية المتوغلة في البداوة. ونستطيع أن نلمس ذلك بوضوح في كتاب سيبويه، فقد ذكرت فيه القبائل التالية: الحجاز، تميم، أسد، فزارة، طيء، ربيعة، قيس، بكر بن هذيل، بنو العنبر لكن معظم لهجاته تكاد تكون محصورة في هاتين الوحدتين الكبيرتين: تميم والحجاز.

2.3.2

تطور اللهجات العربية

وأدى هذا المنهج في تقسيم القبائل العربية إلى فصيحة وأخرى غير فصيحة. إلي أن حاول عدد من علماء اللغة عقد موازنة عقلية بين اللهجات العربية فوجدناهم يقررون أن هذه اللغة أقيس من تلك للغة الفلانية. ورأينا في كتبهم جملة من الأوصاف للهجات العربية كقولهم: لغة قليلة ولغة رديئة ولغة شاذة، ولغة جيدة ولغة قبيحة، ولغة الفصيحة، وهي اللغة الفصيحة. . . . إلى غير ذلك. والمعروف أن اللهجة فصيحة إذا أدت إلى التفاهم والاتصال بين أبنائها لكنهم أطلقوا تلك الأوصاف السابقة بالنظر إلى بعد اللهجة أوقربها من القرآن الكريم ولغة قریش. وقد عبر المبرد عن هذا المعنى بقوله¹⁰: " وكل عربي لم تتغير لغته فصيح على مذهب قومه، وإنما يقال

بنو فلان أفصح من بني فلان أي أشبه العرب لغة بلغة القرآن ولغة قريش على أن القرآن نزل بكل لغات ."

ولم يكد ينقضي القرن الرابع الهجري حتى وسع الرواة وعلماء اللغة دائرة النقل وظهر من بينهم من لم يفرق بين قبيلة وأخرى في جواز الأخذ عنهم والاحتجاج بأقوالهم . ويأتي في مقدمة هؤلاء العلماء اللغويين المشهورين ابن جني، حيث عقد في كتابه الخصائص بابا سماه: (اختلاف اللغات وكلها حجة) ، أشار فيه إلى بعض الصفات المشهورة عن لهجات القبائل وأن بعض تلك الصفات أشهر من البعض الآخر وأكثر منها شيوعا في اللغة ولكنها جميعا مما يحتج به، إلى أن قال ما نصه¹¹ : "إلا أن إنسانا لو استعملها لم يكن مخطئا ، لكلام العرب لكنه يكون مخطئا لأجود اللغتين فأما إن احتاج إلى ذلك في شعر أو سجع فانه مقبول منه غير منعي عليه" .

وهكذا فإن التطور الذي أصاب لغات القبائل المستقرة في المدن المتحضرة في مختلف المستويات اللغوية اختلف من غير شك عن التطور الذي أصاب لغات القبائل البدوية المتنقلة فحياة الحضر تطلب العمل على تحسين النطق وتخير العبارات والحرص على الوضوح واجتناب اللبس، أما حياة البادية فتتميل إلى السرعة في النطق والإيجاز في الكلام مما كان له أثر واضح في اختلاف اللهجات العربية . ويرى اللغويون المحدثون أن جمع النصوص اللغوية من هذه اللهجات المختلفة قد أوجد بعض الخلافات التي ظهر أثرها في التقعيد النحوي ولو اكتفى علماء اللغة بلغة القرآن الكريم ولغة العصر الجاهلي لتركوا كثيرا من الأمور الخلافية ولأراحونا من كثير من تأويلاتهم التي تبعد عن الفهم الصحيح للظاهرة اللغوية لكن أخذهم عن القبائل الست المشار إليها قبل سطور يعتبر تعددا في المكان¹². الأمر الذي كان له أثره في وضع القواعد النحوية ومن جهة أخرى يعتقد المحدثون أن الفترة الزمنية التي اعتمد عليها القدماء في جمع النصوص طويلة فقد جمعت هذه الفترة عصر الجاهلية وصدر الإسلام والعصر الأموي وجزءا من العصر العباسي وتكون اللغة في هذه المدة الطويلة عرضة للتطور على مختلف مستوياتها الصوتية والصرفية والتركيبية والدلالية، والمفروض أن يكتفى بعصر واحد إذ لكل عصر سماته المميزة على مختلف المستويات اللغوية. من هذا المنطلق عاب الدكتور تمام حسان على القدماء اضطراب منهجهم من ناحيتين: الأولى: شمول دراستهم لمراحل متعاقبة من تاريخ اللغة العربية تبدأ من حوالي مائة وخمسين عاما قبل الإسلام وتنتهي بانتهاء ما

يسمونه عصر الاحتجاج وفي هذه الحقبة لا تظل اللغة ثابتة على حالها بل تتطور من نواح مختلفة. الثانية: خلطهم بين لهجات مختلفة ومحاولة إيداد نحو عام لها جميعاً¹³

Self-Assessment Test

1. اذكر الأسباب التي أدت إلى نشأة اللهجات العربية ؟
2. اذكر مستوى اللغة في الجاهلية؟
3. اذكر الدعامتين التين أسس العلماء عليهما الفصاحة؟
4. اشرح الطريقتين الذين سلكهما علماء العربية في جمع المواد اللغوية.

2.4 Conclusion.

يتضح مما تقدم أن اللغة العربية في عصر الاحتجاج (حتى منتصف القرن الثاني الهجري للقبائل الحضرية ومنتصف القرن الرابع الهجري للقبائل البدوية) قد أخذت من قبائل متباينة بعضها يسكن المدن كمكة والمدينة، وبعضها الآخر يسكن البادية . ومن المعلوم أن حياة المدينة بزراعتها وتجاريتها وحرفها قد عرفت نوعاً من الاستقرار ورقة العيش، فاختلقت عن البادية المعروفة بصعوبة الحياة وشظف العيش نظراً لكثرة التنقل والأسفار بالرعي، والانعزال واشتغال الناس . واللغة تتأثر بالبيئة التي تعيش فيها كما تتأثر بالحياة الاجتماعية للأفراد . وفي كل بيئة لغوية ظروف تدفع إلى تطور الكلام وتغييره في كثير من الظواهر وظروف أخرى تعمل على استقرار هذه الظواهر وتحصنها فلا يطرأ عليها تغيير ، غير أن الغلبة دائماً لعوامل التطور ، فلا تبقى اللهجة في كل ظواهرها على حالة واحدة بعد مرور قرن أو قرنين، وهذا يفسر لنا اختلاف نسبة التطور في اللهجات المتباينة . ففي بعض اللهجات نراه شديداً يصيب كل نواحي اللهجة وظواهرها ، وفي بعضها الآخر نرى التطور لا يعدو أمورا معينة في هذه اللهجة.¹⁴

2.5 Summary.

1. كانت القبائل العربية مستقلة ومنتشرة في أنحاء الجزيرة العربية ما أدى إلى نشأة لهجاتها

2. لم تصل إلينا تاريخ اللهجات العربية في ما قبل العصر الجاهلي وكانت اللغة في هذا العصر على مستويين: اللهجة واللغة المشتركة.

3. حظيت العربية بعلماء بررة أخلصوا لها و قدموا خدمات جليلة من أجل جمعها وقد أخذوا مادتهم اللغوية عن السفر إلى البادية وعن طريق الأعراب الفصحاء. واستنكفوا أن يهتموا بأمر اللهجات على خطورته ما روي عنها جاءنا مبتورا ناقصا في معظم الأحيان. ويلاحظ أن القدماء في نقلهم عن القبائل أخذوا يفرقون بين قبيلة وأخرى ، فينسبون الفصاحة إلى هذه وينكرونها على تلك، فأخذوا اللغة عن قريش وأسد وتميم وقيس وهذيل وبعض كنانة وبعض الطائيين. والمعروف أن اللهجة فصيحة إذا أدت إلى التفاهم والاتصال بين أبنائها.

4. ولم يكد ينقضي القرن الرابع الهجري حتى وسع الرواة وعلماء اللغة دائرة ،النقل وظهر من بينهم من لم يفرق بين قبيلة وأخرى في جواز الأخذ عنهم والاحتجاج بأقوالهم

5. عاب الدكتور تمام حسان على القدماء اضطراب منهجهم من ناحيتين: الأولى: شمول دراستهم لمراحل متعاقبة من تاريخ اللغة العربية تبدأ من حوالي مائة وخمسين عاما قبل الإسلام وتنتهي بانتهاء ما يسمونه عصر الاحتجاج وفي هذه الحقبة لا تظل اللغة ثابتة على حالها بل تتطور من نواح مختلفة. الثانية: خلطهم بين لهجات مختلفة ومحاولة إيداد نحو عام لها جميعا

2.6 Tutor Marked Assignment.

1. لماذا القدماء رفضوا النقل عن القبائل المتطرفة؟

2. اذكر القبائل التي أخذ عنها الفصحى؟

3. اذكر القبائل التي لم تؤخذ منها اللغة واذكر السبب في ذلك؟

4. لماذا أثر الرواة وعلماء اللغة الأخذ عن القبائل التي تسكن في وسط الجزيرة ؟

2.7 Reference/Further Reading.

8 يومان العربية / ترجمة د ، رمضان عبد التواب (القاهرة مكتبة الخانجي، 1980م)، ص:9.

د / حسام النعيمي، الدراسات اللهجية والصوتية عند ابن جني (بغداد، دار الرشيد، 1980م)، ص:72.

10. محمد بن يزيد المبرد، الفاضل، تحقيق عبد العزيز الميمني (القاهرة ، دار الكتب، 1956م) ص:113.

11. أبو الفتح عثمان بن جني، الخصائص، 2 ج، تحقيق محمد علي النجار ، (القاهرة ، دار الكتب، 1952 م)، ص:12.

12. د/ محمد صلاح الدين مصطفى، النحو الوصفي من خلال القرآن الكريم

(الكويت، مؤسسة علي جراح الصباح، بدون تاريخ)، ص:16-23.

13. د / تمام حسن، اللغة بين المعيارية والوصفية (القاهرة مكتبة الانجلو المصرية، 1958)، ص: 24-25.

14. د / إبراهيم أنيس، في اللهجات العربية، ص: 86-87 .

2.8 Possible Answers to Self-Assessment Exercises (SAEs)

1 اشرح الطريقتين الذين سلكهما علماء العربية في جمع المواد اللغوية.

الجواب: أولهما : الرحلة إلى البادية والاستماع إلى أهلها الذين سلمت ألسنتهم من اللحن لعدم اختلاطهم بالأعاجم وغيرهم من أبناء الأمم الأخرى. وثانيهما: الأعراب الذين عدوهم فصحاء، وكانوا يفتدون إلى البصرة والكوفة، (انصبت جهود هؤلاء العلماء على اللغة المشتركة) الفصحى، واستتكفوا أن يهتموا بأمر اللهجات على خطورته.

2- اذكر الدعامتين التين أسس العلماء عليهما الفصاحة؟

الجواب: العلماء قد أسسوا فصاحة القبيلة علي دعامتين:
الأولي: قرب مساكنها من مكة وما حولها وبعدها عن أطراف الجزيرة العربية
ومخالطة الأمم الأخرى.
والثانية: مقدار توغلها في البداوة، ولذلك رأيناهم يعتزون بلغة القبائل الحجازية بوجه
عام وقبائل نجد ووسط الجزيرة والقبائل البدوية المتوغلة في البداوة . ونستطيع أن
نلمس ذلك بوضوح في كتاب سيبويه، فقد ذكرت فيه القبائل التالية: الحجاز، تميم،
أسد، فزارة، طيء، ربيعة، قيس، بكر بن هذيل، بنو العنبر لكن معظم لهجاته تكاد
تكون محصورة في هاتين الوحدتين الكبيرتين: تميم والحجاز.

UNIT3: نشأة اللغة العربية المشتركة (الفصحى)

CONTENTS:

3.1 Introduction

3.2 Objectives

3.3 Main content

3.3.1 التوحيد اللغوي

3.3.2 الخصائص المميزة للغة المشتركة

3.4 Conclusion.

3.5 Summary.

3.6 Tutor Marked Assignment.

3.7 Reference/Further Reading.

3.8 Possible Answers to Self-Assessment Exercises (SAEs)

3.1 Introduction

قرأت في الوحدة الثانية عن نظرة القداماء إلى اللهجات العربية ومناهجهم في تناول
الموضوع وأثر تلك المناهج في تقسيم القبائل العربية إلى فصيحة وغير فصيحة،
وفي هذه الوحدة الثالثة ستقرأ عن نشأة اللغة العربية الفصحى من توحد اللهجات

العربية إلى الخصائص المميزة للغة المشتركة. إذ لا تختلف اللغة العربية في أسباب تكوينها عن تلك الأسباب العامة في نشأة اللغات . ومن الطبيعي إذا كنا نحاول التعرف على ظروف تكوين اللغة العربية المشتركة أن نمهد لذلك بالإجابة عن السؤال التالي: كيف تنشأ اللغات المشتركة؟

3.2 Objectives

في نهاية الدرس يستطيع الطالب أن:

1. يجيب على السؤال: كيف تنشأ اللغات المشتركة؟
2. يذكر الخصائص المميزة للغة المشتركة
3. يذكر اتجاهين تميل إليهما اللغة عند نموها وتطورها
4. يذكر عوامل نشوء اللغة المشتركة؟

3.3 Main content

3.3.1

التوحيد اللغوي

تميل اللغات في حياتها إلى اتجاهين متضادين: الأول يأخذ بها إلى الانقسام كما حدث للغة الجرمانية التي انبثق عنها الانجليزية والألمانية والهولندية. والثاني ، وهو الذي يهمننا هنا، ويسير باللغات نحو التوحيد أي أنه يؤدي إلى تكوين اللغات المشتركة وذلك عندما تنهيا الظروف لإحدى اللهجات فتتغلب على أخواتها في بيئة لغوية معينة وهذا هو ما حدث لهجة باريس التي تغلبت على معظم أخواتها إلي أن أصبحت لغة الآداب والكتابة في فرنسا وكذلك ما حدث لهجة لندن التي قدر لها أن تتفوق على أشهر لهجات انجلترا مكونة اللغة الانجليزية المشتركة ويكون التوحيد اللغوي في العادة تلبية لحاجات اجتماعية عندما يتجه الأفراد إلى تعزيز التفاهم وتوثيق الروابط فيما بينهم، الأمر الذي ينتج عنه تقارب في صور الكلام. ولولا مقاومة المجتمع للتفكك اللغوي لأصبح العالم أمام حشد من صور التكلم التي لا تزيدنا الأيام إلا تفرقا . ومما يلحظه اللغويون أن نشأة اللغة المشتركة عملية تدريجية لا تتم في جيل أو جيلين، وإنما تتطلب زمنا طويلا وظروفا اجتماعية وسياسية واقتصادية وثقافية وهي تعتمد دائما على الاتصال والاختلاط وللإشراك في الحياة. وقد ينشأ ذلك كله عن حرب تؤدي إلى اختلاط أناس من لهجات مختلفة، أو قد يكون ناتجا عن عقد الأسواق العامة التي يفد إليها الناس من بيئات لغوية مختلفة لقضاء حاجاتهم ومصالحهم، أو قد يكون ناتجا عن إقامة مناسبات دينية يجتمع فيها سكان ينتمون إلى أماكن مختلفة فيكون ثمرة هذه اللقاءات المتكررة مع الزمن إذابة الفروق

اللهجية بطريقة لا شعورية من المتكلمين والإسهام بدور فعّال في توحيد اللغة. ولا يفوتنا في هذا المقام أن ننبّه إلى أن دراسة اللغات المشتركة في العصور التاريخية تبين أنه ليس من السهل التعرف على أي العوامل كان أقوى أثراً في تكوينها كما لا يعني بالضرورة أن هذه العوامل لا بدّ من توفرها مجتمعة في كلّ حالة .

3.3.2 الخصائص المميزة للغة المشتركة

وتتخذ اللغة المشتركة في بدء نشأتها مركزاً معيناً يتاح له من النفوذ السياسي والحضاري ما لا يتاح لغيره، فنتطلع إليه المناطق الأخرى وتسلم له زمام القيادة وينزح إليه الناس فيؤثرون في لهجة أهله ويتأثرون بها ثم تتبلور عملية الاتصال في نهاية الأمر إلى صورة من الكلام أساسها اللهجة المحلية الأصلية، وقد امتزجت بعناصر أخرى واحدة من مختلف اللهجات الأخرى بحيث يتكون من هذا كله مزيج منسجم يقبله الجميع ويقبلون عليه، فينتشر في مختلف البيئات اللغوية وهو ما نسميه باللغة المشتركة¹⁵. و مراكز اللغات في العالم هي عادة عواصم الدول والمدن الكبرى التي تهيأت لها الظروف السياسية والاقتصادية والثقافية. واللهجة التي يتاح لها التفوق على أخواتها في أمة من الأمم تصبح عاجلاً أو آجلاً اللغة الرسمية للدولة، أي: اللغة القومية أو اللغة الفصحى . وتتصف اللغة المشتركة بمعالم خاصة تميزها عن شقيقاتها اللهجات الأخرى التي سبق أن اتصلت بها وتفاعلت معها في تكوين هذا المزيج المنسجم . ويتفق المحدثون على أن أهم تلك الخصائص المميزة للغة المشتركة يمكن حصرها في صفتين : الأولى: أنها أرقى مستوى لغوي من لهجات الخطاب في غالب الأحوال، أي أنها فوق مستوى العامة اليومية، فلا يصطنعونها في شؤون حياتهم وهم يتخذونها مقياساً لحسن القول وإجادة الكلام. فإذا سمعوا متكلماً بها رفعوه فوق مستوى ثقافتهم. الثاني : أن اللغة المشتركة و إن تأسست في بدء نشأتها على لهجة معينة و هضمتها إلا أنها التمسست بعض صفات اللهجات الأخرى قد فقدت مع الزمن كل المنابع التي استمدت منها عناصرها وأصبح لها كيان مستقل، فلم تعد تنتسب إلي بيئة محلية تعينها بل يشعر كل من السامع والمتكلم أنها أصبحت ملك الجميع لا يدعيها قوم لأنفسهم وهي لذلك تكتسب الاحترام من الناس جميعاً¹⁶. ونعود لما بدأنا الحديث عنه فنتساءل: كيف نشأت اللغة العربية المشتركة؟ أمن كل اللهجات العربية أم من لهجة واحدة تحققت لها السيادة على غيرها من اللهجات؟ وإن كان هناك لهجة تغلبت على أخواتها فما هذه اللهجة؟ ، نسارع بادىء ذي بدء فنقول: ليس لدينا معلومات عن طفولة العربية. فحديثنا عنها لا يتجاوز العصر الجاهلي الذي يؤرخ له بنحو مائة وخمسين عاماً قبل ظهور الإسلام.

Self-Assessment Text

1. كيف تنشأ اللغة؟

2. اذكر الخصائص المميزة للغة المشتركة

3. اذكر اتجاهين تميل إليهما اللغة عند نموها وتطورها

4. اذكر عوامل نشوء اللغة المشتركة؟

3.4 Conclusion.

اللغة العربية الفصيحة مزيجة من اللهجات العربية القديمة. لهجة قریش هي التي تغلبت على اللهجات الأخرى فأصبحت لغة محترمة لدى العرب. فهي لغة الحضارة والكتابة واللغة الرسمية التي تستخدم في الشؤون الرسمية.

3.5 Summary.

1. تميل اللغات في حياتها إلى اتجاهين متضادين: الأول يأخذ بها إلى الانقسام. والثاني ويسير باللغات نحو التوحد أي أنه يؤدي إلى تكوين اللغات المشتركة.
2. ومما يلحظه اللغويون أن نشأة اللغة المشتركة عملية تدريجية لا تتم في جيل أو جيلين، وإنما تتطلب زمنا طويلا وظروفا اجتماعية وسياسية واقتصادية وثقافية وهي تعتمد دائما على الاتصال والاختلاط وللإشراك في الحياة.
3. مراكز اللغات في العالم هي عادة عواصم الدول والمدن الكبرى التي تهيأت لها الظروف السياسية والاقتصادية والثقافية.
4. ويتفق المحدثون على أن أهم تلك الخصائص المميزة للغة المشتركة يمكن حصرها في صفتين : الأولى: أنها أرقى مستوى لغوي من لهجات الخطاب في غالب الأحوال، والثاني : أن اللغة المشتركة التمسّت بعض صفات اللهجات الأخرى، قد فقدت مع الزمن كل المنابع التي استمدت منها عناصرها وأصبح لها كيان مستقل

3.6 Tutor Marked Assignment.

1. اضرب مثلا لهجة تغلبت على لهجات أخرى فأصبحت لغة مشتركة؟
2. لماذا تكون عواصم الدول والمدن الكبرى مراكز اللغات المشتركة؟
3. لماذا يقبل الناس اللغة المشتركة ويُقبلون عليها؟

3.7 Reference/Further Reading.

15. إبراهيم أنيس، مستقبل اللغة العربية المشتركة (القاهرة ، معهد الدراسات العربية، 1969م)، ص:3
16. المصدر نفسه، ص: 5- 6

3.8 Possible Answers to Self-Assessment Exercises (SAEs)

1. كيف تنشأ اللغة؟

الجواب: . ومما يلحظه اللغويون أن نشأة اللغة المشتركة عملية تدريجية لا تتم في جيل أو جيلين، وإنما تتطلب زمنا طويلا وظروفا اجتماعية وسياسية واقتصادية وثقافية وهي تعتمد دائما على الاتصال والاختلاط وللإشراك في الحياة. وقد ينشأ ذلك كله عن حرب تؤدي إلى اختلاط أناس من لهجات مختلفة، أو قد يكون ناتجا عن عقد الأسواق العامة التي يفد إليها الناس من بيئات لغوية مختلفة لقضاء حاجاتهم ومصالحهم، أو قد يكون ناتجا عن إقامة مناسبات دينية يجتمع فيها سكان ينتمون إلى أماكن مختلفة فيكون ثمرة هذه اللقاءات المتكررة مع الزمن إذابة الفروق اللهجية بطريقة لا شعورية من المتكلمين والإسهام بدور فعال في توحيد اللغة.

2. اذكر الخصائص المميزة للغة المشتركة

الجواب: ويتفق المحدثون على أن أهم تلك الخصائص المميزة للغة المشتركة يمكن حصرها في صفتين : الأولى: أنها أرقى مستوى لغوي من لهجات الخطاب في غالب الأحوال، أي أنها فوق مستوى العامة اليومية، فلا يصطنعونها في شؤون حياتهم وهم يتخذونها مقياسا لحسن القول وإجادة الكلام. فإذا سمعوا متكلما بها رفعوه فوق مستوى ثقافتهم. الثاني : أن اللغة المشتركة و إن تأسست في بدء نشأتها على لهجة معينة و هضمتها إلا أنها التمسست بعض صفات اللهجات الأخرى قد فقدت مع الزمن كل المنابع التي استمدت منها عناصرها وأصبح لها كيان مستقل، فلم تعد تنتسب إلي بيئة محلية تعينها بل يشعر كل من السامع والمتكلم أنها أصبحت ملك الجميع لا يدعيها قوم لأنفسهم وهي لذلك تكتسب الاحترام من الناس جميعا.

UNIT4: اختلاف آراء علماء العربية (قدامى و محدثين) في نظرتهم إلى العربية المشتركة ولهجاتها

CONTENTS:

4.1 Introduction

4.2 Objectives

4.3 Main content

4. 3.1 آراء القدامى في العربية المشتركة ولهجاتها

4. 3.2 آراء المحدثين في العربية المشتركة ولهجاتها

4.4 Conclusion.

4.5 Summary.

4.6 Tutor Marked Assignment.

4.7 Reference/Further Reading.

4.8 Possible Answers to Self-Assessment Exercises (SAEs)

4.1 Introduction

أيها الطالب العزيز، قرأت في الدرس السابق عن نشأة اللغة العربية الفصحى، من توحد اللهجات العربية إلى الخصائص المميزة للغة المشتركة، وفي هذا الدرس ستقرأ عن اختلاف آراء العلماء القدامى والمحدثين في نظرهم إلى العربية المشتركة ولهجاتها

4.2 Objectives

في نهاية الدرس، يستطيع الطالب أن:

1. يلخص آراء القدامى في العربية المشتركة ولهجاتها
2. يلخص آراء المحدثين في العربية المشتركة ولهجاتها
3. يذكر العوامل التي رفعت قريش ولهجاتها على القبائل العربية الأخرى ولهجاتها

4.3 Main content

4.3.1 آراء القدامى في العربية المشتركة ولهجاتها

فقد ذهب القدامى إلى أن العربية المشتركة هي لغة قريش، ذلك أن قريشا في نظرهم أفصح العرب وأصفاهم لغة لأنهم كانوا يسكنون جوار البيت العتيق، فمنحهم هذا الجوار سلطة روحية وأدبية وكانت الوفود تأتيهم من مختلف القبائل العربية فيختارون من ألسنتها ما وافق طباعهم وما أحسّوا أنه صورة راقية من صور الفصحى، ويجتنبون الظواهر المسفّفة في هذه اللهجات، فجاءت لغتهم خالصة من الأوشاب اللهجية. يقول أبو الحسين أحمد بن فارس (ت:941م)¹⁷ "أجمع علماءنا بكلام العرب والرواة لأشعارهم والعلماء بلغاتهم وأيامهم ومحالهم أن قريشا أفصح العرب ألسنة وأصفاهم لغة. وذلك أن الله- جلّ ثناؤه - اختارهم من جميع العرب واصطفاهم واختار منهم نبي الرحمة ، محمدا صلى الله عليه وسلم، فجعل قريشا قطن حرمه وجيران بيته الحرام ووُلّاته وكانت قريش مع فصاحتها وحسن لغاتها ورقة ألسنتها إذا أتتهم الوفود من العرب تخيروا من كلامهم وأشعارهم أحسن لغاتهم وأصفى كلامهم . فاجتمع عليها ما تخيروا من تلك اللغات إلى نحائزهم وسلانقهم التي طبعوا فصاروا بذلك أفصح العرب." ونقل السيوطي (ت:911م) عن أبي نصر الفارابي قوله: (كانت قريش أجود العرب انتقادا للأفصح من الألفاظ وأسهلها على اللسان عند النطق وأحسنها مسموعا وأبينها إبانة عما في النفس)¹⁸ كما نقل عن الفراء (ت: 822م) قوله في هذا الشأن "كانت العرب تحضر الموسم في كل عام وتحج البيت في الجاهلية، وقريش يسمعون لغات العرب، فما استحسنوه من

لغاتهم تكلموا به ، فصاروا أفصح العرب"¹⁹ وخلت لغتهم من مستبشع اللغات ومستقبح الألفاظ. تلك جملة من أقوال القدماء تجمع على فصاحة قريش وعلو المنزلة التي رفعت إليها لهجتهم بفضل ما تجمع لديها من رقة اللسان وبعد عن الألفاظ الموحشة وبفضل ما اختارته من لهجات القبائل. أما تأثير لهجة قريش بغيرها من لهجات القبائل نتيجة هذا الاتصال المستمر فأمر مسلم به في الدراسات اللغوية الحديثة حيث إن احتكاك اللهجات بعضها ببعض يقرب الشقة فيما بينها ويذيب الفوارق اللهجية ويؤدي في النهاية إلى أن تتغلب إحدى هذه اللهجات على شقيقاتها متى أتيحت الظروف لها، كما يؤدي إلى أن تترك هذه اللهجات بصماتها في اللهجة الغالبة لكننا في الوقت نفسه لا نستطيع أن نوافق القدماء على اندفاعهم في كلمتهم بأن لهجة قريش أفصح اللهجات العربية إذ أن المفاضلة بين اللهجات لا تتفق مع وجهة النظر اللغوية الحديثة.²⁰ هذا وقد تبع فريق من المحدثين علماء العربية القدامى في نهجهم، فوضع لهجة قريش في المنزلة العالية، وجعل لها السيادة علي غيرها من اللهجات العربية، بفضل ما أتيح لأهلها من ثقافة وجاه وسلطان وما انتقل إليها من عناصر لغوية زادت ثراء . فهي عندهم اللغة الفصحى التي نظم بها الشعر وألقيت الخطب في المحافل والمجتمعات وهي عندهم لغة القرآن والحديث والآثار الدينية والأدبية والعلمية. وممن سار في هذا الاتجاه الدكتور علي عبد الواحد وافي إذ يقول في معرض كلامه عن تغلب لهجة قريش في اتصالها مع اللهجات العربية : هذا إلى أن لهجة قريش كانت أوسع اللهجات العربية ثروة وأغزرها مادة وأرقها أسلوبا وأدناها إلى الكمال وأقدرها على التعبير في مختلف فنون القول. وقد تمّ لها ذلك بفضل ما أتيح لأهلها من وسائل الثقافة والنهوض، وما أتيح لها من فرص كثيرة للاحتكاك بمختلف اللهجات العربية وما انتقل إليها من هذه اللهجات من عناصر زادت ثروة وسدّت ما كان يعوزها في بعض مناحي التعبير. إلى أن يقول " وهذا هو ما حدث للغة قريش فقد ترتب على تغلبها على بقية اللهجات العربية أن أصبحت لغة الآداب عند جميع قبائل العرب ، فيها كان ينظم الشعر وتلقى الخطب وترسل الحكم والأمثال ، وتدون الرسائل وتتفاوض الوفود ويتبارى الأدباء وتجري المناقشة في النوادي والمؤتمرات في مختلف بلاد العرب ومختلف قبائلهم وقد تمّ لها ذلك قبل بعثة الرسول صلى الله عليه وسلم بزمن غير قصير"²¹ ويسلك الدكتور حسن عون طريقا مماثلا فيقول: " ومنذ نهضت قريش في أرض الحجاز وبدأت تسود غيرها من القبائل وتترجمها في الدين والسياسة والاقتصاد، أخذت لهجتها تسود اللهجات الأخرى وتتغلب عليها . . . وهي التي أورتتنا هذه الآثار الدينية والأدبية والعلمية وهي أيضا لغة القرآن والحديث والأدب العربي"²²

4.3.2

آراء المحدثين في العربية المشتركة ولهجاتها

ونحن لا نستطيع أن نركن إلى مثل هذه الأقوال التي تجعل لهجة قريش وحدها لغة القرآن والحديث والآداب، فقد سبق أن ألمحنا قبل سطور في حديثنا عن نشأة اللغات المشتركة بأن هذه اللغات وإن قامت في بدء نشأتها على أساس لهجة، سادت غيرها لأسباب اجتماعية واقتصادية وثقافية إلا أنها تصبح مع الزمن ملكا للجميع وينسى الناس جذورها الأولى، ولا تعود تذكرنا عند سماعها، بمنطقة معينة أو بيئة محلية واحدة، ذلك أنها عندما يتاح لها أن تنتشر بين الجماعات اللغوية الأخرى تأخذ العناصر المشتركة التي تدخل في تكوينها في الازدياد، وكلما ازدادت انتشارا كثرت الصفات التي تستعيرها من صور اللهجات المحلية.²³ وهكذا فإن اللغة العربية المشتركة وإن قامت في بداية نشأتها على أساس لهجة قريش إلا أنها أخذت على مر السنين خصائص لغوية من قبائل عربية مختلفة، نتيجة اتصال قريش بهذه القبائل في مناسبات عديدة فلم تعد اللغة المشتركة لهجة قريش وحدها بل هي مزيج منسجم من اللهجات العربية. ولنضرب في هذا المقام مثلا توضيحيا فنقول: من الحقائق المعروفة في دراسة اللهجات العربية القديمة أن ظامرة النبر- أي تحقيق الهمز- من الخصائص البدوية التي اشتهرت بها قبائل وسط الجزيرة وشرقيها (تميم وما جاورها) وأن عدم النبر أي تسهيل الهمز أو تخفيفه - صفة حضرية امتازت بها لهجة القبائل في شمال الجزيرة وغربيها (قريش وما جاورها من القبائل الحجازية). وقد أكد ذلك ابن منظور في الرواية التي أوردها فقال: " قال أبو زيد: أهل الحجاز وهذيل، وأهل مكة والمدينة لا ينبرون، وقف علينا عيسى بن عمر فقال: ما أخذ من قول تميم إلا بالنبر وهم أصحاب النبر، وأهل الحجاز إذا اضطروا نبروا"²⁴ قال: " وقال أبو عمر الهذلي: قد توضع، فلم يهمز وحوّلها ياء وكذلك ما أشبه"²⁵. هذا من باب الهمز، يفهم من العبارة السابقة أن لهجة تميم تحقيق الهمز ولهجة قريش تسهيلها وقد أخذت العربية المشتركة تحقيق الهمز من تميم وأصبح الخاصة من العرب مهما اختلفت قبائلهم يلتزمون تحقيق الهمز في الأسلوب الجدي من القول من شعر أو خطابة أو نثر حتى القبائل الحجازية فهي وإن كانت في لهجات الخطاب تسهل الهمز إلا أنها التزمت تحقيقه في الأساليب الأدبية، وهذا هو ما أشارت إليه الرواية وقولها: (وأهل الحجاز إذا اضطروا نبروا). " وقد عقب الدكتور إبراهيم أنيس على هذه الرواية بقوله: " فليس لهذا الاضطرار من معنى سوى أنهم كانوا يهمزون حين يلجأون إلى اللغة النموذجية وفي المجال الجدي من القول"²⁶.

وخالصة ما تقدم أن الذين ذهبوا من المحدثين إلى أن لهجة قريش هي اللغة العربية المشتركة قد جانبهم الصواب فيما ذهبوا إليه، فقد اتضح أن هذه اللغة ليست لهجة قريش وحدها، ومن أدلة ذلك وجود الهمز في الفصحى وقريش لا تهمز. وبناء عليه فإننا نعتقد أن الفريق الآخر من المحدثين أكثر توفيقا وأقرب إلى وجهة النظر اللغوية. فقد ذهب هؤلاء إلى أن العربية المشتركة مزيج من اللهجات العربية . وهي وإن قامت في مرحلة تكوينها على أساس لهجة قريش، إلا أنها استمدت كثيرا من خصائصها من اللهجات العربية المختلفة واستمرت على هذا الوجه تنمو وتزدهر إلى أن تكون إطارها العام وأصبح لها كيان مستقل يعيش إلى جانب اللهجات المختلفة ، ويصطنع في المجال الجدي بينما نصطنع اللهجات في شؤون الحياة العامة. وممن اتجه هذا الاتجاه الدكتور إبراهيم أنيس الذي تناول في حديثه نشأة اللغة العربية المشتركة في مكة عندما هيئت لها الظروف والأسباب حيث يقول : " فكان أن مكة نشأت بها لغة مشتركة أسست في كثير من صفاتها على لهجة ولكنها استمدت أيضا الكثير من صفات اللهجات التي كانت تفد إليها، ثم نمت هذه اللغة مع الزمن وتبلورت مسائلها وأصبح لها كيان مستقل عن كل اللهجات، ثم انتشرت مع القبائل والوفود حتى انتظمت جميع أنحاء شبه الجزيرة، وأصبحت اللغة التي ينظم بها الشعراء ويخطب بها الخطباء والتي تصطنع في كل مجال جدي من مجالات القول. فهي اللغة الأدبية النموذجية التي كانت محل الإعجاب والتقدير من العرب جميعا"²⁷

وعلى هذا الأساس فاللغة المشتركة عنده مزيج منسجم من القواعد، والأصول أخذت مع الزمن هذا الشكل العام فلا تدعيها لنفسها قبيلة من القبائل ولا يقتصر شأنها على بيئة بعينها من بيئات العرب القدماء. وقد تمّ تكوينها قبل الإسلام وأصبحت لغة العرب جميعا وأنزل القرآن الكريم بها ليفهمه جميع الناس في شتى القبائل العربية فلا يمثّل القرآن لغة قريش و حدها، كما يتردد أحيانا في بعض الكتب والروايات، وإنما يمثّل اللغة المشتركة بين العرب جميعا، لغة الأدب من شعر وخطابة وكتابة . ويستقرىء الدكتور داود عبده نصوص العربية الفصحى فيلاحظ عدم اطراد ذلك ، في قواعدما بعض الأحيان، ويسوق الأمثلة على ذلك ويتخذ منها دليلا على أنّ الفصحى ليست إلا مزيجا من لهجات متعددة، فلو كانت لهجة واحدة كما ذهب بعض العلماء لجاءت قواعدما مطردة يقول الدكتور عبده: "إن استقراء النصوص في الفصحى يشير إلي وجود مثل هذه القواعد المتناقضة وكثير غيرها مما لا يدع مجالا للشك في أن العربية الفصحى ليست لهجة واحدة بل مزيجا من اللهجات"²⁸

ويتخذ الدكتور عبده الراجحي موقفاً يتفق في بعض جوانبه مع ما تقدم ويختلف عنه في جوانب أخرى. فهو حين يستعرض أقوال القدماء يلاحظ أنهم يجعلون لهجة قريش وحدها هي الحكم، اللغة العربية المشتركة، وعندما يبحث عن أسباب هذا يجد أنها نابعة من تمجيدهم للهجة قريش التي اكتسبت ذلك لكون النبي صلي الله عليه وسلم قرشياً، ثم ينتقل لمناقشة آراء المحدثين فيرى أنهم ساروا في الطريق ذاتها التي سلكها القدماء ويستشهد بأقوال كثير منهم فيلاحظ أنها ترديد لأقوال القدماء ولا تستند إلى دليل لغوي. ويخلص الدكتور الراجحي بعد ذلك إلى تقديم رأيه الذي يعتقد فيه أن اللغة العربية المشتركة مزيج من اللهجات العربية وفي ذلك يتفق مع بعض المحدثين كما قدمنا قبل سطور، لكنه يختلف عنهم عندما يذهب إلى أن هذه اللغة المشتركة لا تنتسب إلى قبيلة بذاتها لكنها تنتسب إلى العرب جميعاً ما دامت النصوص الشعرية، والنثرية لا تكاد تختلف فيما بينها، وهذه النصوص كما يفهم ليست قرشية أو تميمية، أو هذلية فقط، بل هي من قبائل مختلفة . . . ومع وجود هذه اللغة المشتركة، احتفظت اللهجات المختلفة ببعض خصائصها اللهجية ومع دخول بعض هذه الخصائص إلى اللغة الفصحى نقول: إن خصائص لهجة قريش ليست هي الغالبة على غيرها²⁹

Self-Assessment Exercise (SAE)

1. لهجة قريش ليست غالبية في اللغة العربية المشتركة أو الفصيحة. اشرح.

4.4 Conclusion

وبعد : فمن خلال هذا التجوال في مواقف علماء العربية قديماً وحديثاً يتضح تباين وجهات نظرهم في تكوين اللغة العربية المشتركة. والرأي الذي يطمئن إليه القلب هو أن اللغة المشتركة مزيج من اللهجات العربية، لكننا لا نستطيع الإقرار بأن لهجة قريش هي الغالبة في هذا المزيج، فحتى لو سلمنا بأن العربية المشتركة قامت على أساس من لهجة قريش بعد امتزاجها بعناصر من اللهجات الأخرى فإنه لم يغب عن بالنا بأن هذا المزيج بعد تكونه لا ينتسب إلى بيئة لغوية معينة . أضف إلى ذلك أن انتشار هذا المزيج يؤدي مع الزمن إلى زيادة الصفات التي يستعيرها من صور اللهجات المحلية على مر الأيام ، وهذا لا يساعد على غلبة لهجة قريش. إن الحكم الذي ينص على أن لهجة قريش هي الغالبة في هذا المزيج حكم ترجيحي يعتمد على أقوال الرواة ، ولا يستند إلى دليل علمي، ذلك أنه لم تتوفر لدينا نصوص لغوية من

لهجة قريش أو من غيرها من اللهجات العربية قبل تكوين العربية المشتركة، كي نستطيع من خلالها أن نتبين القدر الذي ساهمت فيه كل لهجة من هذه اللهجات في اللغة العربية المشتركة، وطالما أن الأمر على هذا الوجه فإن القول بغلبة لهجة قريش يبقى ضرباً من الحدس والتخمين. أما القول بأن العربية الفصحى مزيج من اللهجات فأمر تشهد به النصوص اللغوية وعملي، وهذا هو الجانب الأهم في هذه القضية، لأنه جانب حيّ وسوف يتضح من خلال دراستنا لبناء الجملة العربية في السطور التالية.

4.5 Summary.

فقد ذهب القدامى إلى أن العربية المشتركة هي لغة قريش، ذلك أن قريشا في نظرهم أفصح العرب وأصفاهم لغة لأنهم كانوا يسكنون جوار البيت العتيق، فمنحهم هذا الجوار سلطة روحية وأدبية وكانت الوفود تأتيهم من مختلف القبائل العربية فيختارون من ألسنتها ما وافق طباعهم وما أحسّوا أنه صورة راقية من صور الفصحى، ويجتنبون الظواهر المسّفة في هذه اللهجات، فجاءت لغتهم خالصة من الأوشاب اللهجية.

وذهب المحدثون إلى أنّ هذه اللغة ليست لهجة قريش وحدها، ومن أدلة ذلك وجود الهمز في الفصحى وقريش لا تهمز. وبناء عليه فإنهم يعتقدون أن الفريق الآخر من المحدثين أكثر توفيقاً وأقرب إلى وجهة النظر اللغوية.

4.6 Tutor Marked Assignment.

1. لماذا ذهب القدامى إلى أن العربية المشتركة هي لهجة قريش؟
2. لماذا ذهب المحدثون إلى أن العربية المشتركة ليست لهجة قريش؟
3. ما هو الرأي الراجح عندك؟

4.7 Reference/Further Reading.

17. حمد بن فارس، الصحابي في فقه اللغة تحقيق د/ ، مصطفى الشويمي (بيروت : مؤسسة بدران، 1964م) ص:52.
18. السيوطي، المزمهر، ج1، ص: 211 .
19. المصدر نفسه، ج1، ص:211.

20. د/ علي القاسمي، علم اللغة وصناعة المعجم، (الرياض : عمادة شؤون المكتبات، جامعة الملك سعود، 1975م)، ص: 88.
21. د / علي عبد الواحد وافي، علم اللغة (القاهرة : دار نهضة مصر، 1967م) ص: 106- 108.
22. د / حسن عون، اللغة والنحو، (الاسكندرية، 1952م) ص: 42.
23. د / رمضان عبد التواب، المدخل إلى علم اللغة (القاهرة : مكتبة الخانجي ، 1982 م) ص: 168.
24. جمال الدين محمد بن مكرم بن منظور، لسان لعرب، ج1، (بيروت : دار صادر و دار بيروت، 1968م) ،ص: 22-24.
25. المصدر نفسه.
26. د/ إبراهيم أنيس، في اللهجات العربية، ص: 87.
27. د/ إبراهيم أنيس، مستقبل اللغة العربية المشتركة، ص: 9.
28. د/ داود عبده، أبحاث في اللغة العربية، (بيروت : مكتبة لبنان، 1973م) ص: 80.
29. د / عبده الراجحي، اللهجات العربية في القراءات القرآنية (القاهرة : مكتبة الخانجي، 1979م) ص: 48- 49.

4.8 Possible Answers to Self-Assessment Exercises (SAEs)

1. لهجة قريش ليست غالبية في اللغة العربية المشتركة أو الفصيحة. اشرح.

الجواب:

والرأي الذي يطمئن إليه القلب هو أن اللغة المشتركة مزيج من اللهجات العربية، لكننا لا نستطيع الإقرار بأن لهجة قريش هي الغالبة في هذا المزيج، فحتى لو سلمنا بأن العربية المشتركة قامت على أساس من لهجة قريش بعد امتزاجها بعناصر من اللهجات الأخرى فإنه لم يغب عن بالنا بأن هذا المزيج بعد تكونه لا ينتسب إلى بيئة لغوية معينة . أضف إلى ذلك أن انتشار هذا المزيج يؤدي مع الزمن إلى زيادة الصفات التي يستعيرها من صور اللهجات المحلية على مر الأيام ، وهذا لا يساعد على غلبة لهجة قريش. إن الحكم الذي ينص على أن لهجة قريش هي الغالبة في هذا

المزيج حكم ترجيحي يعتمد على أقوال الرواة ، ولا يستند إلى دليل علمي، ذلك أنه لم تتوفر لدينا نصوص لغوية من لهجة قريش أو من غيرها من اللهجات العربية قبل تكوين العربية المشتركة، كي نستطيع من خلالها أن نتبين القدر الذي ساهمت فيه كل لهجة من هذه اللهجات في اللغة العربية المشتركة، وطالما أن الأمر على هذا الوجه فإن القول بغلبة لهجة قريش يبقى ضرباً من الحدس والتخمين.

UNIT5: الصفات اللهجية في بناء الجملة في العربية الفصيحة

CONTENTS:

5.1 0 Introduction

5.2 Objectives

5.3 Main content

5.3.1 آراء القدامى في العربية المشتركة ولهجاتها

5.3.2 آراء المحدثين في العربية المشتركة ولهجاته

5.4 Conclusion.

5.5 Summary.

5.6 Tutor Marked Assignment.

5.7 Reference/Further Reading.

5.8 Possible Answers to Self-Assessment Exercises (SAEs)

5.1 Introduction

من الأمور المسلم بها في الدراسات اللغوية الحديثة أن اللغة ظاهرة اجتماعية ، ترتبط بالمجتمع وتعيش في أحضانه، تتقدم بتقدمه وتتأخر بتأخره . كل لغة في هذا العالم تتغير بلا انقطاع وتتطور على الدوام. وهذا التغير يحدث في كل عصر من عصور اللغة وعلى مختلف المستويات. ففي كل زمن تظهر مفردات وتراكيب جديدة وتختفي أو تهمل مفردات وتراكيب أخرى . ويتم ذلك دون قصد من أصحاب اللغة، بل دون شعورهم³⁰ . وعلى هذا، يتدرس أيها الطالب الصفات اللهجية التي ساهمت في بناء الجملة في العربية الفصحى.

5.2 Objectives

في نهاية الدرس يستطيع الطالب أن:

1. يشرح ما يحدث للغة إذا تغيرت طبيعة الحياة لدى الأفراد؟
 2. يبين ما يحدث إذا اتصلت اللغة بلهجاتها أو غيرها من اللهجات
 3. يكتب كيف يمكن الابتعاد من التعليل والتأويل في بناء الجملة العربية الفصحى؟
2. يذكر صورتين للجملة الفعلية البسيطة؟

5.3 Main content

5.3.1

تطور اللغة العربية الفصحى

وتتطور اللغة لأجل أن تصبح قادرة على تلبية حاجات المجتمع، واستيعاب جوانب الحياة المختلفة ، فإذا تغيرت طبيعة الحياة لدى الأفراد نتيجة تغير في القيم أو الحضارة أو المعتقدات ، فإن ذلك يستلزم أن تتولد ظواهر لغوية جديدة ، وتتغير نظم سابقة ، لكي تصبح اللغة أكثر اتساعاً وأعظم مقدرة، بمعنى أن مظاهر التطور تحدث في اللغة استجابة لحركة الحياة، وعليه فلا يعقل أن تبقى لغة على حالة من الثبات والجمود عبر العصور والأزمان . وتستطيع النظرة التاريخية على هذا الأساس تجلية ملامح كثيرة من الظواهر اللغوية عندما نلاحظ في اللغة أحيانا صورتين أو أكثر لظاهرة تمثل إحداها فترة تاريخية أقدم من الصور الأخرى³¹. واتصال اللغة بلهجاتها أو غيرها من اللغات ينجم عنه عملية تأثير وتأثر تؤدي في الغالب إلى انتقال كثير من الصفات إلى تلك اللغة ويكون ذلك رافداً آخر من روافد

التطور في اللغة، وتصبح الدراسات اللغوية المقارنة في هذه الحالة ضرورية لأنها تساعد في تفسير تلك الظواهر اللغوية.

واللغة العربية ليست بدعا بين اللغات ، بل هي لغة يجري عليها ما يجري على اللغات الأخرى من قوانين التغيير، وكل مرحلة من مراحلها تمثل حلقة في سلسلة حلقات طويلة من التطور. فلا يجوز - والحالة هذه - دراسة مرحلة بمنأى عن غيرها من المراحل أو بمعزل عن الدراسات المقارنة.

5.3.2

بناء الجملة العربية الفصحى

ومن المعروف أن اللغة العربية الفصحى قد اتصلت باللهجات القديمة، وتفاعلت معها واستوعبت الكثير من صفاتها، حتى أصبحت مزيجا من الخصائص اللهجية اللغوية، وقد ساعد ذلك على ثرائها³²، في مختلف المستويات سواء في ذلك المستوى الدلالي أو النحوي . ويهمنا في هذه الدراسة ما يتصل بالجملة العربية حيث وجد لبنائها في بعض الحالات أكثر من صورة . وقد تعايشت هذه الصور المتعددة في سلام ووثام إلى أن جاء عصر تدوين اللغة وأخذ علماء اللغة يضعون قواعدهم ويحاولون فرضها، فإذا وجدوا مثلا مخالفا أخضعوه لتأويلاتهم النحوية وإلا حكموا عليه بالشذوذ غير أبهين بما يمكن أن يحدث من تطور لبناء الجملة في تلك الفترة الزمنية الطويلة التي أطلقوا عليها عصور الاحتجاج، والتي امتدت قرونا عديدة.

ولا شك أن التعرف على هذه الصفات اللهجية في بناء الفصحى والاستفادة من النظرة التاريخية المقارنة في دراستها يساعد على فهم بناء الجملة بشكل أفضل بعيدا عن التعليل والتأويل. ولنضرب لذلك المثل التوضيحي التالي : من المعلوم أن للجملة الفعلية البسيطة المكونة من فعل وفاعل صورتين:

الأولي : يكون الفعل فيها خاليا من علامتي التثنية والجمع فيقال حضر الطالبان، حضر الطلاب ، حضرت الطالبات. وهذه هي الصورة المشهورة في كتب النحاة وهي الأوسع انتشارا بين العرب .

الثانية : يتطابق الفعل فيها مع الفاعل، فتلحقه علامة التثنية مع الفاعل المثنى وتلحقه علامة الجمع إذا كان الفاعل جمعا فيقال :الطالبان حضرا والطلاب حضروا والطالبات حضرن . وقد اشتهرت هذه الصورة الثانية في كتب النحو بلغة (أكلوني البر اغيث) ونسبت إلى لهجات متعددة منها : لهجة بلحارث وطي وأزد شنوءة .

وجد النحاة أن الصورة الأولى تنسجم مع قواعدهم لكنهم عندما نظروا في الصورة الثانية رأوا أنها لا تتفق معها ، فحاولوا إخضاعها لمنطقهم ، ولكنهم اختلفوا في تأويلاتهم وتعليلاتهم حيث ذهب فريق منهم إلى أن ألف الاثنين ، وواو الجماعة ونون النسوة ضمائر في محل رفع فاعل، أما الاسم الظاهر فيقرب على أنه بدل أو مبتدأ مؤخر.

و ذهب فريق آخر إلى أنها حروف أو علامات للتثنية والجمع وفي هذه الحالة يكون الاسم الظاهر هو الفاعل ³³، وعندما نظر هذا الفريق في قوله تعالى: (ثم عموا وصمّوا كثير منهم...) (سورة المائدة، الآية 71) ³⁴

أجازوا تنازع العاملين (صموا وعموا) في الاسم الظاهر (كثير) وجعل الواو في الفعلين علامة للجمع وتقدير ضمير مستتر في الفعل المهمل (مع أن الضمير موجود وهو واو الجماعة إلا أنهم اعتبروه علامة للجمع) وعدوا ذلك من غرائب العربية ³⁵

إلى هذا الحد وصل بهم التعليل والتأويل واحترام القواعد مع أن الأمر أبسط مما ذهبوا إليه. فالنظرة التاريخية المقارنة توضح أن لغة (أكلوني البراغيث) تمثل الصورة الأقدم في العربية حيث إن الأصل في اللغات السامية تحقيق المطابقة بين الفعل والفاعل ³⁶، ثم تطور هذا الأصل فتكونت الصورة الأولى التي يكون فيها الفعل مفردا مع الفاعل في كل الأحوال وانتشرت هذه الصورة الأولى التي يكون فيها الفعل مفردا مع الفاعل في كل الأحوال بين غالبية العرب . على أن صورة الأصل لم تمت، وبقيت تستعمل في بيئة أو بيئات محافظة منعزلة.

وعندما خرج الرواة واللغويون لجمع اللغة في مرحلة تدوينها روى الصورتين ووضع النحاة قواعدهم على الأعم الأغلب . وعندما وجهوا بالصورة الثانية حاولوا إخضاعها لمنطقهم . فجنحوا إلى التعليل والتأويل على الوجه المتقدم متناسين نوايس التطور التي تجري على بناء الجملة العربية (وعلى غيرها من الظواهر اللغوية بالطبع) استجابة لنزعة معيارية مع أن مهمة اللغوي تفسير الظواهر اللغوية لا تعليلها، وبذلك يمكن النظر إلى الصورتين على أنهما تمثلان طورين من أطوار اللغة : طورا سابقا وطورا لاحقا أو طورا قديما وطورا جديدا . ولعل الأخذ بالصور الجديدة يساعد على تخليص قواعد النحو من هذا التشعب الذي يتقلها ومن كثير من صور التقدير، وذيول الخلاف وتعدد الوجوه والأقوال ويخفف من وطأة المتاعب التي تثقل كاهل الدارسين . أما الصور الأخرى من الظاهرة وهي التي تمثل مراحل زمنية سلفت فينص عليها في تاريخ النحو ، ويستأنس بالعلاقة بين كل صورة

وتاليها في رسم اتجاهات التطور النحوي³⁷. ومهما يكن من أمر فإن جهود النحويين العاملة على طرد القاعدة وميلهم إلى التقنين والتنظيم أدت بهم إلى طمس هذه الصفات اللهجية³⁸ وعدم الإشارة إليها إلا في النادر من الأحيان وقد أثر هذا المنهج على نظرتهم إلى اللهجات فلم يمنحوها الاهتمام الكافي ، ولم يتوفروا على دراستها ولم يرووا إلا النزر اليسير من صفاتها . وكان من نتيجة ذلك أن أصبحت دراسة اللهجات القديمة في عصرنا ومحاولة الاهتداء إليها من الأمور العسيرة لأن المادة اللغوية الضخمة التي بين أيدينا لا تعين على ذلك³⁹، ومما يزيد الأمر مشقة أن هذه الإشارات اللهجية المروية كانت في غالبيتها تتصل بالدراسات الصوتية والدالية وأن القليل منها يتصل بالجملة. ذلك لأن بناء الجملة أقل الظواهر اللغوية تطورا من وجهة النظر اللغوية الحديثة⁴⁰.

ففي الختام نقول : يعرض البحث نظرة علماء العربية إلى اللهجات : فقد أدرك المحدثون أهمية اللهجات في فهم طبيعة الفصحى، فأقبلوا على دراستها وألفوا الكتب فيها، وساهمت الجامعات والمجامع اللغوية في أنحاء العالم العربي في هذا الشأن انطلاقا من اعتقادهم بأن التعرف على الخصائص المشتركة للهجات يساعد على تقريب المسافة فيما بينها، ويؤدي إلى تعميق التفاهم بين أبناء الأمة العربية، وتناول علماء العربية القدامى اللهجات في دراستهم اللغوية ، ولكن تناولهم إياها جاء على شكل إشارات متناثرة في كتبهم ولم يكن دراسة متكاملة تبين صفاتها أو أساليبها في التعبير أو غير ذلك . وقد قام منهجهم في جمع اللغة على الأخذ عن قبائل معينة دون سواها وقادنا ذلك إلى التساؤل : هل اللغة الفصحى هي لغة قريش وحدها كما هو مشهور أم هي مزيج من اللهجات . وقد جاءت هذه الدراسة تطبيقا عمليا لهذه الإجابة فقد اتصلت العربية الفصحى بلهجاتها على مر العصور، وكان من نتيجة ذلك انتقال كثير من الصفات إلى بناء الجملة الفصحى.

Self-Assessment Test

1. ماذا يحدث للغة إذا تغيرت طبيعة الحياة لدى الأفراد؟
2. ما الذي يحدث إذا اتصل اللغة بلهجاتها أو غيرها من اللهجات؟
3. اذكر اللهجات التي تنسب إليها لغة (أكلوني البراغيث)؟
4. ما هي مهمة اللغوي؟

5.4 Conclusion.

فتبني منهج النظرة التاريخية المقارنة للتعرف على الصفات اللهجية يعين على تفسير الظواهر اللغوية ويساعد على تخليص قواعد النحو من هذا التشعب الذي يثقلها ومن كثير من صور التقدير، وذيول الخلاف وتعدد الوجوه والأقوال ويخفف من وطأة المتاعب التي تثقل كاهل الدارسين .

5.5 Summary.

واتصال اللغة بلهجاتها أو بغيرها من اللغات ينجم عنه عملية تأثير وتأثر تؤدي في الغالب إلى انتقال كثير من الصفات إلى تلك اللغة ويكون ذلك رافداً آخر من روافد التطور في اللغة.

ومن المعروف أن اللغة العربية الفصحى قد اتصلت باللغات القديمة، وتفاعلت معها واستوعبت الكثير من صفاتها، حتى أصبحت مزيجاً من الخصائص اللهجية اللغوية، وقد ساعد ذلك على ثرائها³²، في مختلف المستويات سواء في ذلك المستوى الدلالي أو النحوي. وفي عصر تدوين اللغة، أخذ علماء اللغة يضعون قواعدهم ويحاولون فرضها. وعندما خرج الرواة واللغويون لجمع اللغة في مرحلة تدوينها رويوا الصورتين من الفعل والفاعل فوضع النحاة قواعدهم على الأعم الأغلب . وعند ما وجهوا بالصورة الثانية حاولوا إخضاعها لمنطقهم . فجنحوا إلى التعليل والتأويل متناسين نوااميس التطور التي تجري على بناء الجملة العربية (وعلى غيرها من الظواهر اللغوية بالطبع) استجابة لنزعة معيارية.

5.6 Tutor Marked Assignment.

1. كيف يمكن الابتعاد من التعليل والتأويل في بناء الجملة العربية الفصحى؟
2. اذكر الصورتين للجملة الفعلية البسيطة؟
3. ما أصل لعة (أكلوني الباغيث)؟
4. ماذا يفعل يفعل النحاة إذا تعارضت قواعدهم مع نموذج لغوي؟

5.7 Reference/Further Reading

30. التهامي الراجي الهاشمي، بعض مظاهر التطور اللغوي ، دار النشر المغربية ، الرباط، 1978م، ص: 10-11

31. د / رمضان عبد التواب، التطور اللغوي ، القاهرة، مكتبة الخنجي، 1983م، ص: 7.
32. د/ التهامي الراجي الهاشمي، بعض مظاهر التطور اللغوي ص: 34 - 35.
33. ابن هشام، أوضح المسالك ، ج 1 ، شرح محمد محي الدين عبد الحميد، الرياض، جامعة 19-106 م (ص ، الإمام محمد بن سعود الإسلامية، 1974م، ص: 19-106. وانظر أيضا الأشموني شرحه على ألفية ابن مالك، ج1، تحقيق محمد محي الدين عبد الحميد، القاهرة ، مكتبة النهضة المصرية، 1955م، ص: 170- 171
34. وانظر أيضا الخضري، حاشية على ابن عقيل، ج1، القاهرة ، دار إحياء الكتب العربية بدون تاريخ، ص: 161- 162.
35. الصبان حاشيته على ابن عقيل، القاهرة، دار إحياء الكتب العربية، دون تاريخ ، ص: 47. 47ص ويعنون بقولهم (من غرائب العربية) وجوب استنار الضمير في الفعل عموا أو صموا.
- 36 د/ رمضان عبد التواب، فصول في فقه العربية ، ص: 81.
37. د / نهاد الموسى، في تاريخ العربية، الجامعة الأردنية، عمان ، 1976م، ص: 209.
38. يوهان فلك، العربية ، ص: 9
39. د / إبراهيم السامرائي، فقه اللغة المقارن ، بيروت، دار العلم للملايين، 1978م، ص: 26.

5.8 Possible Answers to Self-Assessment Exercises (SAEs)

1. ماذا يحدث للغة إذا تغيرت طبيعة الحياة لدى الأفراد؟
 الجواب: وتتطور اللغة لأجل أن تصبح قادرة على تلبية حاجات المجتمع، واستيعاب جوانب الحياة المختلفة ، فإذا تغيرت طبيعة الحياة لدى الأفراد نتيجة تغير في القيم أو الحضارة أو المعتقدات ، فإن ذلك يستلزم أن تتولد ظواهر لغوية جديدة ، وتتغير نظم سابقة ، لكي تصبح اللغة أكثر اتساعا وأعظم مقدرة، بمعنى أن مظاهر التطور تحدث في اللغة استجابة لحركة الحياة، وعليه فلا يعقل أن تبقى لغة على حالة من الثبات والجمود عبر العصور والأزمان

2. ما الذي يحدث إذا اتصل اللغة بلهجاتها أو بغيرها من اللهجات؟

الجواب: اتصال اللغة بلهجاتها أو بغيرها من اللغات ينجم عنه عملية تأثير وتأثر تؤدي في الغالب إلى انتقال كثير من الصفات إلى تلك اللغة ويكون ذلك رافداً آخر من روافد التطور في اللغة.

ومن المعروف أن اللغة العربية الفصحى قد اتصلت باللهجات القديمة، وتفاعلت معها واستوعبت الكثير من صفاتها، حتى أصبحت مزيجاً من الخصائص اللهجية اللغوية، وقد ساعد ذلك على ثرائها³²، في مختلف المستويات سواء في ذلك المستوى الدلالي أو النحوي

MODULE THREE

عوامل تفرّع اللغة إلى لهجات

الجوانب التي يجب توفرها في اللهجة: **UNIT1:**

CONTENTS:

1.1 Introduction

1.2 Objectives

1.3 Main content

1.3.1 وجود مجموعة من الصفات اللغوية المشتركة في بيئة خاصة

1.3.2 وجود هذه البيئة الخاصة في بيئة أوسع تضمّ عدة بيئات ذات صفات لغوية مع سهولة التواصل بين أفرادها

1.4 Conclusion.

1.5 Summary.

1.6 Tutor Marked Assignment.

1.7 Reference/Further Reading.

1.8 Possible Answers to Self-Assessment Exercises (SAEs)

1.1 Introduction

مصطلح لهجة مصطلح حديث في الدرس اللغوي العربي يقابل المصطلح الإنجليزي dialect والفرنسي، dialecte. أما علماء العربية الأوائل فيشيع عندهم استخدام لغة تارة، ولحن أخرى، للدلالة على اللهجة وبهذين المصطلحين ترد في مؤلفاتهم. فقد بوب أحمد بن فارس في كتابه الصحاح في فقه اللغة بابا في اختلاف لغات العرب (7) وقال ابن جني "اللغات على اختلافها كلها حجة" (8) وروى السيوطي عن أبي المهدي قوله: " ليس هذا لحنى ولا لحن قومي" (9) وهم في كل ذلك إنما يعنون ما اصطلح على تسميته باللهجة. وستتعلم أيها الطالب من خلال هذا الدرس بعض الخصائص التي يجب توفرها في اللهجة.

1.2 Objectives

في نهاية الدرس يستطيع الطالب أن:

1. يشير إلى ما تتميز به لهجة عن أخواتها في بيئة لغوية أوسع.
2. يشرح متى تُنسب الصفات اللغوية إلى بيئة معينة
3. يُوضِّح نوع العلاقة بين اللغة واللهجة
4. يُبيِّن كيف يتيسَّر التواصل بين أبناء اللغة الواحدة على اختلاف لهجاتها

1.3 Main content

1.3.1 وجود مجموعة من الصفات اللغوية المشتركة في بيئة خاصة

وتتمثل هذه الصفات اللغوية في التفاوت بين مختلف لهجات اللغة الواحدة، وهو تفاوت نلحظه في بعض المستويات اللغوية، سواء أكانت على مستوى الصوت، أو مستوى بنية الكلمة، أو مستوى الإعراب، أو المستوى الدلالي، ولعل في ما سنشير إليه لاحقا بوصفه العامل اللغوي الذي يؤدي إلى تفرع اللغة إلى لهجات خير شاهد لتفاوت هذه الصفات اللغوية.

ووجود الصفات اللغوية المميزة للهجة، قد نلحظه في بيئة لغوية بعينها، لا يتعداها إلى غيرها من البيئات. ومن هذا الضرب فحفحة هذيل نحو قولهم، عتّى في حتّى، التي أجمع اللغويون على نسبتها إليهم دون سواهم (10) أيضا قد نلحظ اشتراك عدة بيئات من بيئات اللغة الواحدة في هذه الصفات اللغوية المميزة ومثال ذلك كسر أوائل المضارع فقد روي عن غير قريش وأسد، والعنينة التي نسبت إلى تميم، وأسد، وقيس في أرجح الأقوال (11)، ولم يجانب الصواب أحد العلماء حين لاحظ أن "معظم

ظواهر التطور الصوتي يقتصر أثرها على بيئة معينة، ولا نكاد نعثر على تطور صوتي لحق جميع اللغات الإنسانية في صورة واحدة، فتحول صوت القاف مثلا إلى همزة لم يظهر إلا في بعض المناطق التي تتكلم العربية⁽¹²⁾ ويُستشف من قوله هذا، أن محدودية هذا التغيير الصوتي تنوع لهجي يشير إلى هذه البيئة الخاصة.

ولابد أن تكون هذه الصفات اللغوية مشتركة بين متكلمي البيئة اللغوية الواحدة، ومن ذلك نبر أهل العالية من تميم وأكثر البدو، بينما يميل الحجازيون إلى التسهيل، لذا قال أبو زيد: "أهل الحجاز وهذيل وأهل مكة والمدينة لا ينيرون، وقف عليها عيسى بن عمر الثقفي فقال: ما أخذ من قول تميم، إلا بالنبر، وهم أصحاب النبر وأهل الحجاز إذا اضطروا نبروا⁽¹³⁾ فهذا الاشتراك حتمي لا يخرج عنه أحد من أهل البيئة اللغوية، إلا أن يُضطرّ، لذا لا يقبل علماء العربية من التميمي إلا النبر.

وجود هذه البيئة الخاصة في بيئة أوسع تضم عدة بيئات ذات صفات لغوية مع سهولة التواصل بين أفرادها

1.3.2

وهذا الجانب يوضح وجود اللهجة ضمن إطار أكبر هو اللغة. فعلاقة اللهجة باللغة هي علاقة الجزء بالكل الذي يندرج تحته. وتتفاوت اللغات في عدد اللهجات التي تندرج تحتها بحسب المساحة التي تنتشر فيها هذه اللغات. "وتختلف هذه اللهجات بعضها عن بعض اختلافا كبيرا في المساحة التي يشغلها كل منها؛ فمنها ما يشغل مقاطعة كاملة من مقاطعات الدولة، ومنها ما تضيق مناطقه فلا تشمل إلا بضع قرى متقاربة، ومنها ما يكون وسطا بين هذا وذاك. وكثيرا ما تختلف هذه المناطق اللغوية في حدودها عن المناطق المصطلح عليها في التقسيم الإداري والسياسي؛ فقد تقسم القرى التي تتألف منها منطقة لغوية واحدة بين محافظتين، أو أكثر، وقد يجتمع في محافظة⁽¹⁴⁾

على الرغم من وجود الفروق اللغوية بين أي لهجتين، أو لهجات تنتمي للغة واحدة، إلا أن القاسم المشترك بين هذه اللهجات، أكبر وأعظم من هذه الفروق، أو الخصائص اللغوية، مما يُيسّر التواصل بين أبناء اللغة الواحدة على اختلاف لهجاتها، وتظل في إطار اللغة الواحدة ما دام هذا التواصل قائما. أما إذا انتفى هذا التفاهم وانعدم، فهي لغات مستقلة عن بعضها البعض، وهو ما حدث للغة السامية الأم. فلا يكاد العبري يفهم من العربي شيئا ولا يكاد يفقه الأشوري من الآرامي.

Self-Assessment Exercise

1. مصطلح اللهجة حديثة فكيف كانت العرب تعبّر عن اختلافات في الكلام.
2. كيف تكون علاقة اللهجة باللغة؟

1.4 Conclusion.

اللغة أوسع وأعم كن اللهجة إذ تندرج لهجات كثيرة تحت لغة واحدة. والصفات اللغوية المشتركة بين أبناء اللغة الواحدة يجب أن تكون غالبية على الخصائص اللهجية لسهولة التواصل بينهم، فإذا تغلبت الخصائص اللهجية على الصفات اللغوية المشتركة انحلت اللغة وأصبحت اللهجات لغات قائمة بذاتها.

1.5 Summary.

الصفات اللغوية تتفاوت بين مختلف لهجات اللغة الواحدة في المستويات الصوتية والصرفية والنحوية والدلالية. ووجود الصفات اللغوية المميزة للهجة، قد نلحظه في بيئة لغوية بعينها، لا يتعداها إلى غيرها من البيئات. أيضا قد نلاحظ اشتراك عدة بيئات من بيئات اللغة الواحدة في هذه الصفات اللغوية المميزة. ولا بد أن تكون هذه الصفات اللغوية مشتركة بين متكلمي البيئة اللغوية الواحدة. فعلاقة اللهجة باللغة هي علاقة الجزء بالكل الذي يندرج تحته، وكثيرا ما تختلف المناطق اللغوية في حدودها عن المناطق المصطلح عليها في التقسيم الإداري والسياسي.

1.6 Tutor Marked Assignment.

1. اذكر نوع العلاقة الذي بانتقائه تنحلّ اللغة إلى لهجات مستقلة تصبح كلّ واحدة منها لغة بذاتها؟
2. ما الأمر إذا أصبحت الخصائص اللهجية متفوّقة على الصفات اللغوية المشتركة؟
3. فرّق بين المناطق اللغوية والمناطق السياسية الإدارية؟

1.7 Reference/Further Reading

40. الصاحبى في فقه اللغة، أحمد بن فارس، علق عليه أحمد حسن بسج، دار الكتب العلمية، 2007م، ص: 24.
41. الخصائص، ابن جني، ج 2، ص: 10.

42. المزهر، السيوطي، تحقيق محمد أحمد جاد المولى وآخرين عيسى البابي، القاهرة، بدون تاريخ، ج1، ص:255.
43. فصول في فقه العربية، رمضان عبد التواب، مكتبة الخانجي، القاهرة، ط6، 1999م، ص:138.
44. المصدر نفسه، ص: 138.
45. علم اللغة، علي عبد الواحد وافي، دار نهضة مصر للطباعة والنشر، القاهرة، ط11، 2006م، ص:361.
46. دارسات في فقه اللغة، صبحي الصالح، دار العلم للملايين، بيروت، لبنان، ط18، 2007م، ص:77.
47. علم اللغة، علي عبد الواحد وافي، ص: 178.

1.8 Possible Answers to Self-Assessment Exercises (SAEs)

1. مصطلح اللهجة حديثة فكيف كانت العرب تعبّر عن اختلافات في الكلام.
الجواب:

مصطلح لهجة مصطلح حديث في الدرس اللغوي العربي يقابل المصطلح الإنجليزي dialect والفرنسي، dialecte. أما علماء العربية الأوائل فيشيع عندهم استخدام لغة تارة، ولحن أخرى، للدلالة على اللهجة وبهذين المصطلحين ترد في مؤلفاتهم. فقد بوب أحمد بن فارس في كتابه الصاحي في فقه اللغة بابا في اختلاف لغات العرب وقال ابن جني "اللغات على اختلافها كلها حجة" وروى السيوطي عن أبي المهدي قوله: " ليس هذا لحن ولا لحن قومي" وهم في كل ذلك إنما يعنون ما اصطلاح على تسميته باللهجة. وستتعلم أيها الطالب من خلال هذا الدرس بعض الخصائص التي يجب توفرها في اللهجة.

2. كيف تكون علاقة اللهجة باللغة؟

الجواب:

فعللاقة اللهجة باللغة هي علاقة الجزء بالكل الذي يندرج تحته. وتتفاوت اللغات في عدد اللّجات التي تندرج تحتها بحسب المساحة التي تنتشر فيها هذه اللّغات. "وتختلف هذه اللّجات بعضها عن بعض اختلافا كبيرا في المساحة التي يشغلها كلُّ منها؛ فمنها ما يشغل مقاطعة كاملة من مقاطعات الدولة، ومنها ما تضيق منطقتة فلا

تشمل إلاً بضع قرى متقاربة، ومنها ما يكون وسطا بين هذا وذاك. وكثيرا ما تختلف هذه المناطق اللغوية في حدودها عن المناطق المصطلح عليها في التقسيم الإداري والسياسي؛ فقد تقسم القرى التي تتألف منها منطقة لغوية واحدة بين محافظتين، أو أكثر، وقد يجتمع في محافظة".

عوامل تفرع اللغات إلى لهجات: UNIT2

CONTENTS:

2.1 Introduction

2.2 Objectives

2.3 Main content

2.3.1 عوامل سياسية

2.3.2 عوامل اجتماعية

2.4 Conclusion.

2.4 Summary.

2.6 Tutor Marked Assignment.

2.7 Reference/Further Reading.

2.8 Possible Answers to Self-Assessment Exercises (SAEs)

2.1 Introduction

في الدرس الماضي درست أيها الطالب بعض الخصائص التي يجب توفرها في اللهجة ومنها وجود مجموعة من الصفات اللغوية المشتركة في بيئة خاصة، ومنها أيضا وجود بيئة أوسع تضم عدّة بيئات ذات صفات لغوية مع سهولة التواصل بين أبنائها. وفي هذا الدرس، ستدرس عوامل تؤدي إلى تفرّع اللغة إلى لهجات متى توفرت.

2.2 Objectives

في نهاية الدرس يستطيع الطالب أن:

1. يذكر العوامل السياسية لتفرّع اللغة إلى اللهجات
2. يذكر العوامل الاجتماعية لتفرّع اللغة إلى اللهجات
3. يذكر العوامل الجغرافية لتفرّع اللغة إلى اللهجات

2.3 Main content

2.3.1

عوامل سياسية

"وتتعلق باستقلال المناطق التي انتشرت فيها اللغة، وضعف السلطان المركزي الذي يجمعها، ويوثق ما بينها من علاقات. وذلك أنّ اتساع الدولة، وكثرة المناطق التابعة لها، واختلاف الشعوب الخاضعة لنفوذها، كل ذلك يؤدي إلى ضعف السلطان المركزي، وتفككها من الناحية السياسية، وانقسامها إلى دويلات، أو دول مستقل بعضها عن بعض، وغني عن البيان أن انفصام الوحدة السياسية يؤدي إلى انفصام الوحدة الفكرية والوحدة اللغوية." فاللهجة إذن "تتضح حدودها إذا كانت تطابق تقسيما سياسيا وتبقى هذه الحدود زمنا طويلا بعد زوال الظروف التي أدت إلى تحديدها"⁽¹⁶⁾ ومن أمثلة ذلك في نظم الإدارة الأهلية في بعض البلاد العربية على مستوى الدلالة، كلمة "المختار" ببلاد الشام ويقابلها في مصر والسودان "العمدة" أما في العارق لدى العشائر البدوية، وفي اليمن فيقابل ذلك كلمة "شيخ".

2.3.2

عوامل اجتماعية

"وتتمثل فيما بين سكان المناطق المختلفة من فروق في النِّظام الاجتماعية، والعرف، والتقاليد، والعادات، ومبلغ الثقافة، ومناحي الفكر، والوجدان. فمن الواضح أن الاختلاف في هذه الأمور يتردد صدها في أداة التعبير." ومن هذا القبيل نجد أن المجتمعات التي يسود فيها نظام الطبقات الاجتماعية، مثلما هو الحال في اليمن، "فالمجتمع اليمني القبلي سواء في الريف أو المدينة ينقسم إلى مجموعتين رئيسيتين، وكل مجموعة منها تتألف من أربع شرائح كما يأتي:

أ- طبقة الأغلبية وهم المحاربون أو من يدفعون الغرم في السلم والحرب وينقسمون بدورهم إلى: "القضاة" وهم من الفقهاء المؤهلين من غير بني هاشم. و "شيوخ القبائل" في المناطق التي ما يزال النظام القبلي سائدا فيها، و أبناء القبائل "ذوي الأصول القحطانية من سكان اليمن الأصليين، والأشرف العدنانيين المحاربين من سكان المناطق السنية، ثم "التجار والفلاحين والمتقنين العصريين".

ب- طبقة الهجر، وهم الأقليات المعفاة من غرم الحرب والسلم ويستمدون الحماية من القبائل التي يعيشون بينها. ويندرج في إطار هذه الطبقة "السادة" وهم الهاشميون غير المحاربين، من سكان المناطق الزيدية، الخاضعين لحماية القبائل، "اليهود" والأقليات الدينية من أهل الكتاب وغيرهم، و"المازينة" وهم ذوي الحرف والمهن اليدوية، ويأتي في إطارهم الحلاقون والجزّارون والحدّادون وغيرهم من أصحاب الحرف. ثم من يسميهم المجتمع "بالخدم أو الأخدام" وهم من أصول أفريقية. (17) فهذا النظام الطبقي، وهو من النظم الاجتماعية، ألقى بظلاله على وسيلة التعبير، فاصطبغت اللغة به، وأصبحت بعض هذه المفردات تعبر عن معان خاصة في المجتمع اليمني، بينما لا تشير إلا إلى معناها اللغوي المحض في غير تلك البلاد.

2.3.3

عوامل جغرافية

"تتمثل فيما بين سكان المناطق المختلفة من فروق في الجوّ، وطبيعة البلاد، وبيئتها، وشكلها، وموقعها، وفيما يفصل كل منطقة عن غيرها من جبال وأنهار، وبحيرات، وصحاري، وغابات وهلم جازاً. فلا يخفى أن هذه الفروق والفواصل الطبيعية، تؤدّي عاجلاً أو آجلاً إلى فواصل في اللُّغات." ومما تسببت فيه هذه العوامل الجغرافية ما يشيع في اللهجات العربية القديمة في استخدامهم للاغتسال كلمتي "ابترد" وهي للاغتسال بالماء البارد خاصة، وقد ورد في اللسان⁽¹⁸⁾ ابْتَرَدَ الماء: صبّه على رأسه بارداً، قال عروة بن أنينة:

إذا وجدتُ أوارَ الحبِّ في كبدي
أقبلتُ نحو سقاء القومِ أبتردُ
هَبْنِي بَرَّدْتُ بِبَرْدِ الماءِ ظاهِرَه
مَنْ لِبَرْدِ عَلَى الأحشاءِ يَنْقُدُ

أما الاستحمام: فهو الاغتسال بالماء الحارّ، هذا هو الأصل ثم صار كل اغتسال استحماماً بأي ماء كان.⁽¹⁹⁾ ومعلوم أنّ أهل البلاد الباردة يغتسلون بالماء الحارّ، بينما يميل أهل البلاد الحارّة للماء البارد في اغتسالهم. و هو الشائع الآن في مناطق البقارة في جمهوريتي السودان وتشاد فهم لا يقولون إلا (تبرّد). فهذه العوامل الجغرافية جعلتهم يطلقون على الاغتسال لفظين مختلفين لاختلاف ماء الغسل في كل منهما. هذا هو الأصل، ومن ثم جرى التعميم في الإقليمين، بمعنى أن أهل البلاد الحارّة وإن اغتسلوا بماء حارّ فهم (يتبرّدون!!) و أضاف د/ علي عبد الواحد وافي لهذه العوامل عاملين آخرين⁽²⁰⁾ هما:

1. عوامل شعبية

"تتمثل فيما بين سكان المناطق المختلفة من فروق في الأجناس، والفصائل الإنسانية التي ينتمون إليها، والأصول التي انحدروا منها. فمن الواضح أن لهذه الفروق آثار بليغة في تفرّع اللّغة الواحدة إلى لهجات ولغات."

2. عوامل جسمية

"تتمثل فيما بين سكان المناطق المختلفة من فروق في التكوين الطبيعي لأعضاء النطق. فمن المحال مع وجود فروق كهذه أن تظل اللغة محتفظة بوحدتها الأولى أمدًا بعيدًا." والذي أميل إليه أن اعتبار العاملين السابقين من عوامل تفرع اللغة الإنسانية وانقسامها إلى لهجات محل نظر للآتي: -

1. إن من خصائص اللغة الإنسانية أنها مكتسبة، يتعلمها الإنسان من المجتمع الذي ينشأ فيه، فالطفل الذي يولد في محيط عربي يتحدّث - لا محالة - العربية وإن كان من أصل غير عربي. وبالتالي لا مجال لفصيلته الإنسانية والأصل الذي انحدر منه، قيمة في تحديد اللغة التي سيتحدثها. وإذا كان الحال كذلك فلا شأن لأصول البشر، وأنسابهم التي انحدروا منها في أحداث هذا التنوع في لهجات اللغة الواحدة.

2. برهن علماء التشريح أن أعضاء النطق لدى كل البشر متحدة في كل تفاصيلها⁽²¹⁾، مما يعني بالضرورة عدم تأثير أعضاء النطق في إحداث أي تغيير في اللّهجة.

Self-Assessment Test

1. كيف تؤثر العوامل السياسية في تفرّع اللغة إلى لهجات؟
2. كيف تؤثر العوامل الاجتماعية في تفرّع اللغة إلى لهجات؟
3. كيف تؤثر العوامل الجغرافية في تفرّع اللغة إلى لهجات؟

2.4 Conclusion.

إذا ضعف السلطان المركوي انفصلت كل بيئة بلهجتها وتميّزت عن غيرها بمصطلحات سياسية. إن الاختلاف في العوامل الاجتماعية يتردد صداه في أداة التعبير. " ومن هذا القبيل نجد أن المجتمعات التي يسود فيها نظام الطبقات الاجتماعية، مثلما هو الحال في اليمن تتأثر بها في نظام تعبيراتها، فقد أصبحت بعض هذه المفردات تعبر عن معان خاصة في المجتمع اليمني، بينما لا تشير إلا إلى معناها اللغوي المحض في غير تلك البلاد. إن الفروق والفواصل الطبيعية، تؤدّي عاجلاً أو آجلاً إلى فواصل في اللغات، وبالتالي تفرع في اللهجات.

2.5 Summary.

أنّ اتساع الدولة، وكثرة المناطق التابعة لها، واختلاف الشعوب الخاضعة لنفوذها، كل ذلك يؤدي إلى ضعف السلطان المركزي، وتفككها من الناحية السياسية، وانقسامها إلى دويلات، أو دول مستقل بعضها عن بعض. وتتمثل العوامل الجغرافية فيما بين سكان المناطق المختلفة من فروق في النّظام الاجتماعية، والعرف، والتقاليد، والعادات، ومبلغ الثقافة، ومناحي الفكر، والوجدان. تتمثل العوامل الجغرافية فيما بين سكان المناطق المختلفة من فروق في الجوّ، وطبيعة البلاد، وبيئتها، وشكلها، وموقعها، وفيما يفصل كل منطقة عن غيرها من جبال وأنهار، وبحيرات، وصحاري، وغابات وهلم جازاً.

2.6 Tutor Marked Assignment.

1. كيف أثّرت الطبقات الاجتماعية في اليمن إلى توليد خصائص لهجية متميّزة عن سائر اللهجات العربية؟
2. اضرب مثالا لتأثير العوامل الجغرافية في تنوع دلالة المفردات اللغوية؟
3. هل توافق أن العوامل الشعبية والجسمية من عوامل تفرع اللغة إلى لهجات؟

2.7 Reference/Further Reading.

15. علم اللغة، ص 175.

16. اللغة، جوزيف فندريس، ترجمة عبد الحميد الدواخلي ومحمد القصاص، مكتبة الأنجلو المصرية القاهرة، ط1، 1950م، ص: 327.

by Hana Ahmed 1/9/2014 6;45 pm17

<http://nashwannews.com/articles.php?action=view&id=8560>

18. لسان العرب، ج3، ص:83.

19. لسان العرب، ج 12، ص: 154.

20. علم اللغة، علي عبد الواحد وافي، ص: 175- 176.

21. دارسات في فقه اللغة، محمد الأنطاكي، دار الشروق العربي، بيروت، بدون طبع، بدون تاريخ، ص:219.

2.8 Possible Answers to Self-Assessment Exercises (SAEs)

1. كيف تؤثر العوامل السياسية في تفرُّع اللغة إلى لهجات؟

الجواب:

وتتعلق باستقلال المناطق التي انتشرت فيها اللغة، وضعف السلطان المركزي الذي يجمعها، ويوثق ما بينها من علاقات. وذلك أن اتساع الدولة، وكثرة المناطق التابعة لها، واختلاف الشعوب الخاضعة لنفوذها، كل ذلك يؤدي إلى ضعف السلطان المركزي، وتفككها من الناحية السياسية، وانقسامها إلى دويلات، أو دول مستقل بعضها عن بعض، وغني عن البيان أن انفصام الوحدة السياسية يؤدي إلى انفصام الوحدة الفكرية والوحدة اللغوية.

2. كيف تؤثر العوامل الاجتماعية في تفرُّع اللغة إلى لهجات؟

الجواب:

وتتمثل فيما بين سكان المناطق المختلفة من فروق في النِّظام الاجتماعية، والعرف، والتقاليد، والعادات، ومبلغ الثقافة، ومناحي الفكر، والوجدان. فمن الواضح أن الاختلاف في هذه الأمور يتردد صده في أداة التعبير.

UNIT3: عامل التأثير بلغات أجنبية

CONTENTS:

3.1 Introduction

3.2 Objectives

3.3 Main content

3.3.1 الاحتكاك اللغوي

3.3.2 الخضوع لعناصر أجنبية

3.4 Conclusion.

3.5 Summary.

3.6 Tutor Marked Assignment.

3.7 Reference/Further Reading.

3.8 Possible Answers to Self-Assessment Exercises (SAEs)

3.1 Introduction

في الوحدة الثانية درست العوامل التي تؤدي إلى تفرّع اللغة إلى اللهجات متى توقّرت وهي العوامل السياسية والاجتماعية والجغرافية، وعلمت تأثيرات هذه العوامل في لهجات بعض العرب، كما يلاحظ في دلالات بعض المفردات من تأثير العوامل الجغرافية كدلالة استحمام على الاغتسال بالماء الساخن وابتعاد على الاغتسال بالماء البارد في بعض لهجات عربية معينة. وفي هذا الدرس، ستدرس ما للتأثر بلغات أجنبية من دور في تشكيل اللهجات وإحداث الاختلاف فيما بينها.

3.2 Objectives

في نهاية الدرس يستطيع الطالب أن:

1. يشرح مدى تأثير الاحتكاك اللغوي في تغييرات في لهجة
2. يشرح مدى تأثير الخضوع لعناصر أجنبية في تغييرات في لهجة
3. يضرب مثالا للهجات تأثرت بالاحتكاك اللغوي
4. يضرب مثالا للهجات تأثرت بالخضوع لعناصر أجنبية

3.3 Main content

3.3.1

الاحتكاك اللغوي

ونلاحظ ذلك عند احتكاك بعض متكلمي اللغة، بلغة أخرى، نتيجة لمجاورتهم شعب آخر يتحدث لغة أخرى، أو إثر خضوع جزء من البلد لاستعمار عناصر أجنبية تتحدث لغة أخرى، مما يؤدي إلى نشوب صراع لغوي بين هاتين اللغتين تتسرب على ضوئه بعض نظم اللغتين إلى الأخرى، مما يكسبها صفات لغوية مميزة تخالف بها اللغة التي تنتمي إليها في هذا المحيط الجغرافي. وما هذه الصفات اللغوية إلا ضرب من التعدد اللهجي، والشواهد على ذلك أكثر من أن تحصى. فالعامية السودانية تجردت من بعض أصوات الفصحى مثل الثاء، والذال، والظاء، وتغيرت بعض مخارجها كالقاف، إضافة إلى اقتراض الكثير من الدخيل عليها من النوبية، وغيرها من اللغات التي احتكت بها. وقد لاحظ قدامى اللغويين أثر هذا العامل، أعني التأثير بلغات أجنبية (الاحتكاك اللغوي)، بوضوح تام تمثل في رفضهم الأخذ "من لحم وجذام لمجاورتهم أهل مصر والقبط (22) وقضاة وغسان وإياد لمجاورتهم أهل الشام، وأكثرهم يقرؤون بالعبارنية، وتغلب والنمر(23) فإنهم كانوا بالجزيرة

مجاورين لليونان". إلى آخر عبارة السيوطي(24). وأشار الزبيدي إلى ذلك قائلاً: " لم تزل العرب العاربة في جاهليتها و صدر إسلامها تنزع في نطقها بالسجية، وتتكلم على السليقة، حتى فتحت المدائن ومصرت الأمصار، ودونت الدواوين، فاختلط العربي بالنبطي، والنقي الحجازي بالفارسي، ودخل الدين أخلاط الأمم، وسواقط البلدان، فوقع الخلل في الكلام وبدأ اللحن في السنة العوام."(25)

3.3.2

الخضوع لعناصر أجنبية

وفي الشق الثاني أعني خضوع جزء من البلد لغزو عناصر أجنبية، نلاحظ العامية التشادية وما تحفل به من مفردات فرنسية مثل وتير(سيارة) وتجمع على وتاير، ولبتان (مستشفى) مَبًا (للخبز من اللغة الفرنسية) وسر سار (رتبة عسكرية) وغير ذلك من المفردات. في حين تستخدم أقرب اللهجات العربية لها، مفردات عربية صرفة في مقابل كثير من ذلك الدخيل من الفرنسية. ولم يتوقف الأمر على اقتراض المفردات، بل تعداه إلى تغيير بعض الملامح الصوتية من مخارج الأصوات، وغيرها في تلك اللهجة. والعامية المصرية، وما بها من رواسب الفرنسية، والتركية، والإنجليزية، لتعاقب تلك الأمم في غزو مصر، خير شاهد لما نقول.

وممن أيد ما ذهبنا إليه ابن حزم الأندلسي في قوله: "ونحن نجد من سمع لغة أهل فحس البلوط، وهي على ليلة واحدة من قرطبة، كاد أن يقول إنها لغة أخرى غير لغة أهل قرطبة، وهكذا في كثير من البلاد فإنه بمجاورة أهل البلدة بأمة أخرى، تتبدل لغتها تبديلاً لا يخفى على من تأمله" (26) وما هذا الرفض الذي مال إليه القدماء، والخلل في الكلام، واللحن كما سماه الزبيدي، والتبدل الذي أشار إليه ابن حزم، إلا ضرب من التغيير، والتنوع في بعض المستويات اللغوية، في بيئة خاصة، مقارنة بالفروع الأخرى للغة ذاتها، والذي اصطلحنا على تسميته باللهجة.

Self-Assessment Test

1. أي لهجة تستخدم وتير و لبتان ومبًا؟
2. ما معنى هذه المفردات الدخيلة: وتير و لبتان ومبًا؟
3. متى تسرب اللحن في لسان العرب؟
4. ما الدليل على أن القدامى احترزوا من الاحتكاك اللغوي؟
5. اشرح كيف تؤثر العناصر الأجنبية في اللغة.

3.4 Conclusion.

اللَّهجة عبارة عن تنوع، وتباين في مستوى من المستويات اللغوية، من بيئة لأخرى، يلحظه متحدثو هذه اللغة المشتركة. وتتضافر عدة عوامل لخلق هذا التنوع، والتباين في إطار اللغة الواحدة، منها عامل التأثير بلغات أجنبية بشقيه الاحتكاك اللغوي والخضوع لعناصر أجنبية.

3.5 Summary.

الاحتكاك اللغوي يؤدي إلى نشوب صراع لغوي بين اللغتين تتسرب على ضوءه بعض نظم اللغتين إلى الأخرى، مما يكسبها صفات لغوية مميزة تخالف بها اللغة التي تنتمي إليها في محيط جغرافي واحد. و في كثير من البلاد فإنه بمجاورة أهل البلدة بأمة أخرى، تتبدل لغتها تبديلاً لا يخفى على من تأمله. وما هذا الرفض الذي مال إليه القدماء، والخلل في الكلام، واللحن كما سماه الزبيدي، والتبدل الذي أشار إليه ابن حزم، إلا ضرب من التغيير، والتنوع في بعض المستويات اللغوية، في بيئة خاصة، مقارنة بالفروع الأخرى للغة ذاتها، والذي اصطحننا على تسميته باللهجة.

3.6 Tutor Marked Assignment.

1. اشرح مدى تأثير الاحتكاك اللغوي في تغييرات في لهجة؟
2. اشرح مدى تأثير الخضوع لعناصر أجنبية في تغييرات في لهجة؟
3. اضرب مثالا للهجات تأثرت بالاحتكاك اللغوي؟
4. اضرب مثالا للهجات تأثرت بالخضوع لعناصر أجنبية؟

3.7 Reference/Further Reading.

22. فصول في فقه العربية، ص: 104. وفي عبارة السيوطي النبط والصواب ما أثبتناه.
23. المرجع السابق، ص: 104. وفي عبارة السيوطي اليمن.
24. المزهر، ج، ص: 212.
25. لحن العوام، الزبيدي، ص: 59.
26. الإحكام في أصول الأحكام، أبو محمد علي بن أحمد بن سعيد بن حزم الأندلسي القرطبي، تحقيق الشيخ أحمد شاكر، دار الآفاق الجديدة، بيروت، بدون تاريخ، ج1، ص: 31.

3.8 Possible Answers to Self-Assessment Exercises (SAEs)

1. اشرح كيف تؤثر العناصر الأجنبية في اللغة.

الجواب:

وفي خضوع جزء من البلد لغزو عناصر أجنبية، نلاحظ العامية التشادية وما تحفل به من مفردات فرنسية مثل وتير(سيارة) وتجمع على وتاير، ولبتان (مستشفى) مَبَّاً (للخبز من اللغة الفرنسية) وسرسار (رتبة عسكرية) وغير ذلك من المفردات. في حين تستخدم أقرب اللهجات العربية لها، مفردات عربية صرفة في مقابل كثير من ذلك الدخيل من الفرنسية. ولم يتوقف الأمر على اقتراض المفردات، بل تعداه إلى تغيير بعض الملامح الصوتية من مخارج الأصوات، وغيرها في تلك اللهجة. والعامية المصرية، وما بها من رواسب الفرنسية، والتركية، والإنجليزية، لتعاقب تلك الأمم في غزو مصر، خير شاهد لما نقول.

UNIT4: العامل اللغوي

CONTENTS:

4.1 Introduction

4.2 Objectives

4.3 Main content

4.3.1 المستوى الصوتي

4.3.2 المستوى الصنفي

4.3.3 المستوى الإعرابي

4. 3.4 المستوى الدلالي

4.4 Conclusion.

4.5 Summary.

4.6 Tutor Marked Assignment.

4.7 Reference/Further Reading.

3.8 Possible Answers to Self-Assessment Exercises (SAEs)

4.1 Introduction

في الدرس السابق، درست ما للتأثر بلغات أجنبية من دور في تشكيل اللهجات وإحداث الاختلاف فيما بينها، وفي هذا الدرس ستضيف العامل اللغوي إلى العوامل الأخرى التي درست والتي تعمل على تفرع اللغة إلى لهجات؟ يبرز العامل اللغوي بوصفه أحد أهم العوامل التي تسارع باللغة إلى التفرّع إلى لهجات، يبدو العامل اللغوي عاملاً داخلياً محضاً مردّه إلى ما يعتري اللغة من تغيير على السنة متحدثيها، وقد انتشرت في بقعة واسعة . فيجنح البعض من أبناء اللغة- لا شعورياً- إلى إنتاج بعض أصوات اللغة بطريقة تخالف المناطق الأخرى، أو أن تستخدم صيغة صرفية مغايرة، أو غير ذلك في المستويات اللغوية الأخرى. ويؤيد مذهبنا هذا في دور العامل اللغوي الأستاذ جوزيف فندريس بقوله "ومهما كانت أهمية العوامل السياسية والاقتصادية، فإن اللهجة أولاً وقبل كل شيء كيان لغوي، وحتى عندما نحسب الظروف الخارجية في تكون اللهجات، يبقى أن هذه الظروف تستند جوهرياً إلى التطور الطبيعي لعناصر اللغة." (27) هذا العامل اللغوي يعتري اللهجة في مختلف مستوياتها اللغوية، ويبدو جلياً -على سبيل التمثيل لا الحصر- في هذه الأمثلة لكل المستويات اللغوية على النحو الآتي:

4.2 Objectives

في نهاية الدرس يستطيع الطالب أن:

1. يبيّن دور المستوى الصوتي في إحداث تغييرات في لهجة عربية
2. يشرح دور المستوى الصرفي في إحداث تغييرات في لهجة عربية
3. يبيّن دور المستوى الإعرابي في إحداث تغييرات في لهجة عربية
4. يبيّن دور المستوى الدلالي في إحداث تغييرات في لهجة عربية

4.3 Main content

4.3.1

المستوى الصوتي

أ- اختلاف مخارج بعض الأصوات، فالجيم العربية من وسط اللسان مع ما يحاذيه من الحنك الأعلى، بينما تبرز الجيم القاهرية من أقصى اللسان مع ما يقابله من الحنك الأعلى. (28)

ب- اختلاف بين الهمز والتسهيل، ومثاله الخلاف بين همز التميميين في بنس وفواد وكأس وتسهيل الحجازيين لتصبح بيس و فواد وكاس.

ج- اختلاف في الحركات بين الكسر والفتح في أوائل المضارع، قال الفراء هي مفتوحة في لغة قريش وأسد وغيرهم يكسرها. (29)

د- اختلاف بين الفتح والإمالة في نحو رمى وقضى.

هـ- الاختلاف في قوانين التأثر الصوتي حيث قلبت تاء افتعل دالا مع الجيم في بعض اللغات، فقالوا اجدمعا واجدز، في اجتمعوا واجتز. (30) ومثله ما أورده ابن جني في الخصائص قولهم الصقر والسقر والزقر. (31)

و- اختلاف في إدغام المتماثلين، فتميم تجنح إلى الإدغام بينما تميل قريش على فكّه وقد جاءت اللغتان في الآية: (أَوْ لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يُمَلَّ هُوَ فَلْيُمَلِّ وَلِيَّهُ بِالْعَدْلِ) (32) ولم يورد صاحب النشر في هذه الآية، اختلافا في القراءات. (33)

ز- الاختلاف في التقديم والتأخير في نحو صاعقة وصاقعة. (34)

4.3.2

المستوى الصرفي

ويتمثل في الاختلاف في بعض صيغ بناء الكلمة، ومثاله بناء صيغة المفعول من الثلاثي الأجوف فتأتي على مدين، ومبيع في الحجازية، ومديون، ومبيوع في التميمية. ومنه مؤنث فعلان صفة لمذكر يأتي على فعلى كسكران وسكرى وغضبان وغضبي أما عند بني أسد فيأتي على فعلانة نحو غضبانة (35) وسكارنة (36) وبعض صيغ الجموع نحو أسرى و أسارى وبهما جاءت الآيتان في رواية حفص: (إِنْ يَأْتَوْكُمْ أُسَارَى تُفَادُوهُمْ) (37) و(وَمَا كَانَ لِنَبِيِّ أَنْ يُكُونَ لَهُ أُسْرَى) (38). ورهان ورهن، جاءت الأولى في رواية حفص: (فِرْهَانٌ مَقْبُوضَةٌ) بينما هي في رواية الدوري: (فِرْهَنْ مَقْبُوضَةٌ) (39). ومنه في لهجة الأندلس قولهم أحمر بين الحمورة، وأصفر بين الصفورة (40) (ورجل مشوم وبعضهم يقول رجل ميشوم) (41) في رجل مشووم. ومنه أيضا في اللهجة الأندلسية يقولون للقملة الصغيرة صئبانة بدلا من صؤابة، وجمع لجام على أجم بدلا من أجم (42)

المستوى الإعرابي

4.3.3

ومن مشهور اختلاف اللهجات في الجوانب الإعرابية، إعراب الخبر الواقع بعد (ما) النافية، فهو في الحجازية منصوب، وبها جاءت رواية حفص: (مَا هَذَا بَشَرًا) (43)، أما التميميون فلا يعملونها ويكون ما بعدها مبتدأً وخبرًا: ما هذا بشرٌ، لذا قال سيبويه: وبنو تميم يرفعونه إلا من درى كيف هي في المصحف (44)

وقريب من هذا خبر ليس إذا اقترن بإلا "فما في الأرض تميمي إلا وهو يرفع، ولا حجازي إلا وهو ينصب"، كما قال أبو عمرو بن العلاء (45)، "ومن ذلك استعمال متى شرطية واستفهامية لدى غالبية العرب، وبمعنى من الابتدائية لدى هذيل (46) وسمع من بعضهم: "أخرجها متى كمة" (47)، وبها جاء قول أبي ذؤيب:

شَرِبْنَ بِمَاءِ الْبَحْرِ ثُمَّ تَرَفَّعَتْ مَتَى لَجَجٍ خُضِرٍ لَهْنٌ نَتِيحٌ (48)

حيث جرت متى كلمة لجاج. ومنه أيضا ما روي عن عقيل في استخدام لعل حرف جر (49)، وبها جاء قول الشاعر: فَقُلْتُ أَدْعُ أُخْرَى وَارْفَعِ الصَّوْتِ جَهْرَةً لَعْلٌ أَبِي الْمَغْوَارِ مِنْكَ قَرِيبٌ (50)

حيث استخدمت لعل حرف جر في اللغة المذكورة. ومنه خلافهم في إعراب المنادى المرخم في نحو قول امرئ القيس: أَفَاطِمٌ مُهْلًا بَعْدَ هَذَا التَّدَلُّلِ وَإِنْ كُنْتُ قَدْ أَرْمَعْتِ صَرْمٍ فَأَجْمَلِي (51)

فهو مبني على ما يرفع به على لغة من لا ينتظر، ومنصوب في لغة من ينتظر من العرب (52)

المستوى الدلالي

4.3.4

من الثابت لدى علماء العربية الأوائل، والمحدثين ممن ذهب إلى ورود التاردف والمشارك اللفظي والتضاد في العربية، من الثابت لديهم أن اختلاف لغات العرب أسهم في ورود هذه الجوانب الثلاثة في اللغة العربية (53) وهذه الجوانب وإن ارتبطت بنواح دلالية إلا أنها مما أضفى على اللغة جانبا من جوانب التنوع الذي هو اللغات المختلفة التي كانت عليها القبائل العربية قديما، فتسمية المسميات في العربية يختلف من بيئة لأخرى حسب ما لحظه فيها المسمون وبحسب الجذر الذي جاءت منه التسمية وطريقة الاشتقاق. وما يفترن بذلك أحيانا من تبدل المفردات، فالمقابر في السودان تقابلها المجنة في اليمن، والقارفة في مصر. ومنه أيضا ما شاع مؤخرا في

بعض البلاد العربية من تسمية العسكر المدافعين عن بعض الأنظمة فهم البلطجية في مصر، والبلاطجة في اليمن، والشبيحة في سوريا، والمرترقة في ليبيا وغير ذلك. وتحفل كتب التراث، ومظان اللهجات، ولحن العامة بالكثير من هذا الضرب ومنه، استعمال وثب بمعنى جلس في الحميرية⁽⁵⁴⁾ والشائع في معنى السرحان والسيد هو الذئب، لكن هُذيل تستعملها بمعنى الأسد⁽⁵⁵⁾ ومن ذلك أيضا في لهجة الأندلس، الحاجب للوزير⁽⁵⁶⁾ والمسدد⁽⁵⁷⁾ للقاضي أو الحاكم الذي يتولى شؤون بلدة صغيرة، والداريون للعسس⁽⁵⁸⁾ ذلك أن كلا منهم موكل بدرب من دروب البلد. ومن ذلك الخلاف في الدلالة في لهجة الأندلس أيضا قولهم للكأ الأخضر حشيش⁽⁵⁹⁾ والتطيف هو عندهم التوفية والزيادة، ولا يعرفون فيه غير ذلك، ويقولون إناء مطف أي ملآن⁽⁶⁰⁾

Self-Assessment Test

1. اشرح كيف تحدث تغييرات صوتية في لهجة عربية
2. اشرح كيف تحدث تغييرات صرفية في لهجة عربية
3. اشرح كيف تحدث تغييرات إعرابية في لهجة عربية
4. اشرح كيف تحدث تغييرات دلالية في لهجة عربية

4.4 Conclusion.

يحدث تغيير صوتي في لهجة عربية من خلال اختلاف في مخارج الحروف أو اختلاف بين الهمز والتسهيل أو اختلاف في الحركات بين الكسر والفتح في أوائل المضارع أو اختلاف بين الفتح والإمالة أو اختلاف في قوانين التأثر الصوتي حيث قلبت تاء افتعل دالا مع الجيم في بعض اللغات أو اختلاف في إدغام المتماثلين أو الاختلاف في التقديم والتأخير.

ويحدث تغيير صرفي في لهجة عربية من خلال اختلاف في بعض صيغ بناء الكلمة، كما يحدث تغيير إعرابي في لهجة عربية من خلال اختلاف اللهجات في الجوانب الإعرابية وكذلك يحدث تغيير دلالي في لهجة عربية من خلال اختلاف في معاني بعض المفردات العربية، فالمقابر في السودان تقابلها المجنة في اليمن، والقارفة في مصر وكذلك.

4.5 Summary.

إنّ العامل اللغوي من أهم العوامل التي تسارع باللغة إلى التفرّع إلى لهجات، ويبدو العامل اللغوي عاملاً داخلياً محضاً مردّه إلى ما يعتري اللغة من تغيير على السنة متحدّثيها، حيث يجنح بعض أبناء اللغة- لا شعورياً- إلى إنتاج بعض أصوات اللغة بطريقة تخالف المناطق الأخرى، أو أن تستخدم صيغة صرفية مغايرة، أو غير ذلك في المستويات اللغوية الأخرى. تظهر هذا التغيير في المستويات الصوتية والصرفية والنحوية والدلالية.

4.6 Tutor Marked Assignment.

1. اضرب ثلاثة أمثلة للتغيير على المستوى الصوتي؟
2. اضرب ثلاثة أمثلة للتغيير على المستوى الصرفي؟
3. اضرب ثلاثة أمثلة للتغيير على المستوى الإعرابي؟
4. اضرب ثلاثة أمثلة للتغيير على المستوى الدلالي؟

4.7 Reference/Further Reading.

27. لغة، جوزيف فندريس، ص327.
28. الأصوات اللغوية، إبراهيم أنيس، الأنجلو المصرية، القاهرة، بدون طبع، بدون تاريخ، ص:69.
29. الصاحبى في فقه اللغة، ص: 25.
30. سر صناعة الإعراب، ابن جني، تحقيق محمد حسن وأحمد رشدي، دار الكتب العلمية، بيروت، ط2، 2007، ج1، ص: 198.
31. الخصائص ج1، ص: 378.
32. سورة البقرة 282.
33. النشر في القراءات العشر، ابن الجزري، دار الكتب العلمية، بيروت، ط2، 2002، ج2، ص: 187.
34. الصاحبى، في فقه اللغة، أحمد بن فارس، ص: 25.
35. لسان العرب، ج2، ص: 141.
36. المرجع السابق، ج6، ص: 38.
37. سورة البقرة 85 .
38. سورة الأنفال 67.

39. النشر في القراءات العشر، ج2، ص:187.
40. لحن العامة، الزبيدي، تحقيق: رمضان عبد التواب، الخانجي، القاهرة، ط2، 2000، ص:274.
41. المرجع نفسه، ص:324.
42. المرجع نفسه، ص:76.
43. سورة يوسف 31. ط،
44. الكتاب، أبو بشر، سيبويه، تحقيق عبد السلام محمد هارون، مكتبة الخانجي، القاهرة، ط3، ص:59.
45. المزهر، السيوطي، ج1، ص:255.
46. أوضح المسالك، ابن هشام الأنصاري، تحقيق محمد محي الدين، المكتبة العصرية، صيدا، بدون طبع، 2003، ج3، ص:8.
47. مغني اللبيب عن كتب الأعراب، ابن هشام، تحقيق محمد محي الدين، دار صادر، بيروت، ط2، ج1، 1986، ص:198.
48. خزانة الأدب، البغدادي، تحقيق عبد السلام هارون، الخانجي، القاهرة، ط1، ج7، 1982م، ص:98. وعقب عليه بقوله: وهذا ما في كتب المؤلفين أما الثابت في شعر أبي ذؤيب من رواية أبي بكر القارئ: شربن بماء البحر ثم تنصبت على حبشيات لهن نئيج .
49. أوضح المسالك، ج3، ص:8. .. 316، ص50.
50. خزانة الأدب، البغدادي، ج10، ص:428. ورواية الأصمعيات: لعل أبا المغوار. الأصمعيات، أحمد شاكر، وعبد السلام هارون، دار المعارف، القاهرة، ط3، ص:1967.
51. شرح المعلقات السبع، حسين بن أحمد، الزوزني، دار احياء التراث العربي، ط1، 2002، ص:45.
52. أوضح المسالك، ابن هشام الأنصاري، ج4، ص:61.
53. فصول في فقه اللغة، رمضان عبد التواب، ص:361.
54. الصاحبى، في فقه اللغة، أحمد بن فارس، ص:27.
55. لسان العرب، ج2، ص:481.

56 نفع الطيب من غصن الأندلس الرطيب، المقرئ التلمساني، تحقيق يوسف الشيخ محمد البقاعي، دار الفكر، بيروت، ط1، ج1، 1988م، ص:187.

57. المصدر السابق، ج1، ص:179.

58. المصدر السابق، ج1، ص:180.

59. تثقيف اللسان وتلقيح الجنان، ابن مكي الصقلي، تحقيق مصطفى عطا، دار الكتب العلمية، بيروت، لبنان، ط1، 1990م، ص:160.

60 المرجع السابق، ص:167.

4.8 Possible Answers to Self-Assessment Exercises (SAEs)

1. اشرح كيف تحدث تغييرات صرفية في لهجة عربية

ويتمثل في الاختلاف في بعض صيغ بناء الكلمة، ومثاله بناء صيغة المفعول من الثلاثي الأجوف فتأتي على مدين، ومبيع في الحجازية، ومديون، ومبيوع في التميمية. ومنه مؤنث فعلان صفة لمذكر يأتي على فعلى كسكران وسكرى وغضبان وغضبي أما عند بني أسد فيأتي على فعلانة نحو غضبانة وسكارنة وبعض صيغ الجموع نحو أسرى و أسارى وبهما جاءت الآيتان في رواية حفص: (إِنْ يَأْتُوَكُمْ أُسَارَى تُفَادُوهُمْ) و(وَمَا كَانَ لِنَبِيِّ أَنْ يَكُونَ لَهُ أُسْرَى). ورهان ورهن، جاءت الأولى في رواية حفص: (فَرِهَانٌ مَّقْبُوضَةٌ) بينما هي في رواية الدوري: (فَرُهْنٌ مَّقْبُوضَةٌ). ومنه في لهجة الأندلس قولهم أحمر بين الحمورة، وأصفر بين الصفورة (ورجل مشوم وبعضهم يقول رجل ميشوم في رجل مشؤوم. ومنه أيضا في اللهجة الأندلسية يقولون للقملة الصغيرة صئبانة بدلا من صؤابة، وجمع لجام على أجم بدلا من أجم)

2. اشرح كيف تحدث تغييرات صرفية في لهجة عربية.

أ- اختلاف مخارج بعض الأصوات، فالجيم العربية من وسط اللسان مع ما يحاذيه من الحنك الأعلى، بينما تبرز الجيم القاهرية من أقصى اللسان مع ما يقابله من الحنك الأعلى. (28)

ب- اختلاف بين الهمز والتسهيل، ومثاله الخلاف بين همز التميميين في بنس وفؤاد وكأس وتسهيل الحجازيين لتصبح بيس و فواد وكاس.

- ج- اختلاف في الحركات بين الكسر والفتح في أوائل المضارع، قال الفراء هي مفتوحة في لغة قريش وأسد وغيرهم يكسرها. (29)
- د- اختلاف بين الفتح والإمالة في نحو رمى وقضى.
- هـ- الاختلاف في قوانين التأثر الصوتي حيث قلبت تاء افتعل دالا مع الجيم في بعض اللغات، فقالوا اجدمعا واجدز، في اجتمعوا واجتز. (30) ومثله ما أورده ابن جني في الخصائص قولهم الصقر والسقر والزقر. (31)
- و- اختلاف في إدغام المتماثلين، فتميم تجنح إلى الإدغام بينما تميل قريش على فكّه وقد جاءت اللغات في الآية: (أَوْ لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يُمِلَّ هُوَ فَلْيُمِلْ وَلِيَّهُ بِالْعَدْلِ) (32) ولم يورد صاحب النشر في هذه الآية، اختلافا في القراءات. (33)
- ز- الاختلاف في التقديم والتأخير في نحو صاعقة وصاقعة. (34)

UNIT5: اللهجة الحجازية

CONTENTS:

5.1 Introduction

5.2 Objectives

5.3 Main content

5.3.1 الجانب الدلالي

5.3.2 الجانب الصفي

5.3.3 الجانب النحوي

5.4 Conclusion.

5.5 Summary.

5.6 Tutor Marked Assignment.

5.7 Reference/Further Reading.

5.8 Possible Answers to Self-Assessment Exercises (SAEs)

5.1 Introduction

في الوحدة الرابعة درست دور العامل اللغوي في إحداث تغيرات في اللهجات العربية منذ العصر القديم إلى العصر الحديث من خلال مستويات صوتية وصرفية وإعرابية ودلالية. وفي هذا الدرس، ستدرس بالتفصيل اللغة الحجازية وخصائصها التي تميّزت بها عن أخواتها من اللهجات العربية والمستويات اللغوية التي تعاكس هذه الخصائص.

إنّ اللهجة الحجازية تتميز عن غيرها من اللهجات بمميزات عديدة، ذلك لأن وفود الحجاج والزوّار يفدون إلى الحرمين بألاف سنويا ، وفي مواسم عدّة. هؤلاء الوافدون يتركون من العادات والتقاليد الاجتماعية الشيء الكثير، وكذلك بعض التعبيرات والكلمات مما تكسب لهجة أهل الحجازية تميزا فريدا قلّما نجده في اللهجات الأخرى. (23)

5.2 Objectives

في نهاية الدرس يستطيع الطالب أن:

1. يُلخّص مظاهر التغييرات الصوتية في اللهجة الحجازية.
2. يُلخّص مظاهر التغييرات الصرفية في اللهجة الحجازية.
3. يُلخّص مظاهر التغييرات الدلالية في اللهجة الحجازية.

5.3 Main content

5.3.1

الجانب الدلالي

سأذكر هنا بعض الكلمات المنتشرة في اللهجة الحجازية وهي: إما فصيحة أو ما لها جذور في اللغة الفصيحة.

- (أَجَل) تُستخدم هذه الكلمة بمعنى (نعم) في جواب السؤال فمثلا يقال: هل ذاكرت دروسك؟ فيقول: أجل. وهو عربي فصيح. وفي اللسان: (أَجَلٌ) بفتحين بمعنى (نعم) وقولهم: (أَجَلٌ) إنما هو جواب مثل (نعم) (24). وفي مغني اللبيب: حرف جواب مثل (نعم) فيكون تصديقا للمخبر، وإعلاما للمستخبر، ووعدا للطالب. (25)
- (أَدِينِي أَوْ أَدَاهُ حَقَّهُ). أدّيني الكتاب أو أداه حقه أي: (أعطني الكتاب وأعطاه حقه) وهي فصيحة، وقد ورد في القرآن الكريم: (إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تُؤَدُّوا الْأَمَانَ إِلَىٰ أَهْلِهَا) النساء 58. (26)

- (أسامي) : وهي جمع كلمة (اسم) على (أسامي) وهو جمع صحيح (جمع الجمع). وفي اللسان (جمع الأسماء أسام) (27). ومثالها (أساور) جمع (سوار) و(الأساور) جمع الجمع. ومنه قوله تعالى: (يُحَلِّونَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ) الكهف آية 31 (28) وكذلك (الأيادي) و(الأقاول) و(المصارين) جمع (مصران) و(مصير) - (أوادم)

يقولون: (عندنا أوادم) ويقصدون عندنا ضيوف أو أشخاص، وهي عربية صحيحة و(أوادم) جمع (آدم). (29) وقد جرى لدلالة هذه الكلمة تطور ملحوظ فأصبحوا يعبرون بها عن إنسان مهذب متصف بصفات حسنة فيقولون: هو (آدمي) ولعله مأخوذ من (رجل مؤدم)، أي: (محبوب) وقال الأصمعي: (فلان مؤدل مبشر)، أي: هو جامع يصلح للشجة والرخاء. (30)

- (أيش) الحجاز يقولون في السؤال (أيش تعمل؟) أي شيء تعمل أو (أيش؟) أي شيء، وهو السؤال عن حقيقة شيء ما. والعبرة عربية صحيحة حدث فيها حذف وإدغام؛ فهي مكونة من (أي) و(شيء) أي أن العبارة حصل فيها نحت، اهو تكوين كلمة من جملة، وهذا الأسلوب عرفته العرب قديماً (31) : وقد تطورت دلالة بعض الألفاظ في اللهجة الحجازية ومن أمثلة ذلك:

1. (الحريم) كانت تطلق على كل محرم لا يمس وهي الآن تطلق على النساء خاصة (32) ويقال للمرأة (محرمة) الكلمة عربية فصيحة ورد في لسان العرب (حرمة الرجل: حرمة وأهله، وحرم الرجل وحريمه : ما يقاتل عنه ويحميه) وهذا هو أصل اللفظ مأخوذ من التحريم والحماية وقد أصبحت هذه اللفظة علماً على المرأة (حرمة) والجمع (حريم)

2. (الهمج) : تستخدم هذه الكلمة في تحقير شخص ما وسبّه. فيقولون (الهمجي) للإنسان غير المنظم والمهمل. (الهمج) الرعاع من الناس، وقيل: هم الأخطا، وقيل: هم الهمل الذين لا نظام لهم وأصل دلالة هذه الكلمة: ذباب صغير مثل البعوض يقع على وجوه الدواب ثم أطلق على الرعاع من الناس على التشبيه (33)

3. السفرة : التي كانت طعام المسافرين أصبحت الآن تطلق على (المائدة) (34) والسفرة التي يؤكل عليها سميت سفرة لأنها تبسط إذا أكل عليها (35).

4. الصحن: وهو ساحة وسط الدار، ساحة وسط الفلاة ونحوها من متون الأرض وسعة بطونها (36) وقد أقره مجمع اللغة العربية. وكما يقال في اللهجة الحجازية (صحن) إناء من أواني الطعام. (37)

الجانب الصرفي

5.3.2

فقدت اللهجة الحجازية بعض الأصوات العربية القديمة مثل: التاء ، الذال ، الظاء واستبدلت بها: التاء ، الدال أو الزاي ، الضاد بمعنى الانتقال ببعض الأصوات الرخوة القليلة الشبوع في الفصحى إلى نظائرها من أصوات الشدة. وكذلك مالت الأصوات المطبقة إلى الاستفال في معظم الأحيان، فأصبحت الصاد سينا والطاء تاء والضاد دالا، والأمثلة على ذلك ..

1. إبدال الحروف بأخرى: ومن ذلك (ألثغ) وهو الذي في لسانه عسر في نطق بعض الحروف أو الذي لا يستطيع أن ينطق الراء وقيل: هو الذي يجعل الراء عينا أو لاما أو يجعل الراء في طرف لسانه ، وقيل: هو الذي لا يتم رفع لسانه في النطق وفيه ثقل (38). وقيل فيه (ألدغ) فالكلمة صحيحة الاستعمال حصل فيها إبدال التاء تاء ، ثم أبدلت التاء دالا فقالوا: ألدغ.

وفي اللهجة الحجازية كثيرا ما ينطقون حرف التاء تاء، فيقال: (توب) بالتاء بدل (ثوب) و(تخين وتخينه) بدل (تخين و تخينه) و(الكثير) بدل (الكثير) وذلك لوجود علاقة بين التاء والتاء، فكلاهما حرف مهموس إلا أن الأول صوت أسناني والثاني أسناني لثوي (39)

2. كما احتفظت اللهجة الحجازية بكثير من الأوزان والصيغ المستخدمة في الفصحى مثل:

(فَعَلَ) خَرَجَ، أَكَلَ، ذَهَبَ، نَظَرَ، جَاءَ، زَوَعَ، فَتَحَ.

(فَعَّلَ) قَشَّرَ، كَسَّرَ، كَرَّمَ.

(فَاعَلَ) ذَاكَرَ، خَاصَمَ، دَارَسَ، حَاضَرَ.

(أَفْعَلَ) أَخْرَجَ، أَكْرَمَ، أَحْسَنَ.

(تَفَعَّلَ) تَحَدَّثَ، تَسَمَّعَ، تَخَرَّجَ.

(أَفْتَعَلَ) إِشْتَرَكَ، إِجْتَهَدَ، إِتَحَمَ، الْجُرْحُ، أَي (الْتَرَق) ومن ثم تطور إلى (التأم)

(أَنْفَعَلَ) أَنْكَسَرَ، أَنْسَدَحَ، فهو بمعنى سدح بالمكان، أقام، سدح الشيء، بسطه على

الأرض. (40) نلاحظ تطورا دلاليا لهذه الكلمة.

(اسْتَفْعَلَ) اسْتَخْرَجَ.

كما احتفظت بأوزان الجموع ومنها: وزن (فُعُول) اهو جمع كثفه مثل: ضيُوف،

صُحُون، بِيُوت، فُلُوس، جمع (ضَيْفٍ و صحن وبيت و فلس). ووزن (فَعَالِل) (

مثل: كَرَّاسِي، عَنَّاكِب، ونحوها. وكذلك (فُعَالِل): جُهَّال و (فُعَلَل): سَلَّمَ (41)

كذلك اشتقاق ألفاظ وأفعال من أسماء عربية وأعجمية لم يشتق منها العرب من قبل، كاشتقاق من أسماء الأعيان من الذهب (مُدَّهَب) كما ورد في معجم الوسيط (ذَهَبَه) أي (مَوَّهه بالذهب)⁽⁴²⁾، ومن (الدهن) الفعل (ادَّهَن) و(تَدَّهَنَ) أي (طَلِي بالدهن أو الزيت) ، ومنه أيضا (الدَّهَّان) : بائع الدهن ومن حرفته (الدهن)⁽⁴³⁾

5.3.3

الجانب النحوي

تحتفظ اللهجة الحجازية بصيغ المضارع العربية فيقولون: (أكل، أشرب، أتكلّم، أسمع) ، (يسمع، يأكل، يدرس، يتكلّم) وكذلك تستخدم الأفعال اللازمة والتعدية كما هي في الفصحى غالباً، كما تستخدم الجملة الفعلية والاسمية بشكل متماثل تقريباً للفصحى.

ومن الأمثلة : - حذف فعل الشرط للدلالة عليه فيقولون: (اعمل واجبك وإلا أحرملك من المصروف) فهنا أسلوب الشرط حذف فيه فعل الشرط اختصاراً لتقدم ما يدلّ عليه. وتقديره (إن لا تعمل واجبك أحرملك من المصروف) وهذا جائز في اللغة.⁽⁴⁴⁾ يجوز حذف ما علم من شرط إن كانت الأداة (إن) مقرونة ب(لا) كما في قول الشاعر: (والإيعلُ مفرقك الحسام) أي: إلا تطلقها يعلُ⁽⁴⁵⁾

- كلمة (وي) عند الحجازيين تستخدم للتعجب وهي ، عربية فصيحة و(وي) اسم فعل مضارع بمعنى أعجب⁽⁴⁶⁾ ومنه قوله تعالى: (وَيَكُنَّ اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ) القصص، آية 82.

- أسماء الإشارة :

يستعمل أهل الحجاز الإشارة إلى المفرد القريب ب(دا) وللبعيد ب(داك) ، وللمفردة القريبة ب(دي) وللبعيدة ب(ديك) وهم يقصدون (ذا، ذاك، ذه، ذيك) أحياناً يقولون: (هداك) وهو استعمال عربي صحيح طراً عليه بعض التغيير في اللفظ مع إبدال الذال دالا. وقد تطور حرف الذال القديم في بعض اللهجات الحديثة إلى نظيره الشديد وهو الدال . وذلك ، وهذا يعني أنهم آثروا صوت الدال الشديد علو صوت الدال الرّخو، وذلك أيسر، وهذا وارد في لهجة تميم قديماً⁽⁴⁷⁾

Self-Assessment Test

1. لخص مظاهر التغييرات الصوتية في اللهجة الحجازية؟
2. لخص مظاهر التغييرات الصرفية في اللهجة الحجازية؟
3. لخص مظاهر التغييرات الدلالية في اللهجة الحجازية؟

5.4 Conclusion.

إنّ العامل اللغوي من العوامل التي تسارع باللغة إلى التفرّع إلى لهجات، وهو عامل داخلي محضاً مردّه إلى ما يعتري اللغة من تغيير على ألسنة متحدثيها، فيجنحون - لا شعورياً- إلى إنتاج بعض أصوات اللغة بطريقة تخالف المناطق الأخرى، أو استخدام صيغة صرفية مغايرة، أو غير ذلك في المستويات اللغوية الأخرى. قد تمثلت هذه التغييرات اللغوية التي تسبب تفرع اللغة إلى اللهجات في اللهجة الحجازية من الجوانب الدلالية والصرفية والنحوية كما تقدّم.

5.5 Summary.

إنّ الخصائص التي تميّزت بها اللهجة الحجازية منذ القرون العديدة عن أخواتها تتلخص في هذا الدرس من الجانب الدلالي في استخدام المفردات والتعبيرات الأتية: (أجل) و(أديني أو أدّاه حقّه)، (أسامي) و(أوادم) و(أيش) و(الحريم) و(الهمج) و(السفرة) و(الصحن).

ومن الجانب الصرفي في إبدال الحروف بأخرى، واحتفاظها على كثير من الصيغ والأوزان المستخدمة في الفصحى، وأوزان الجموع و كذلك اشتقاق ألفاظ وأفعال من أسماء عربية وأعجمية لم يشتق منها العرب من قبل. ومن الجانب النحوي في احتفاظها بالمضارع العربية، وكذلك تستخدم الأفعال اللازمة والتعدية كما هي في الفصحى غالباً، كما تستخدم الجملة الفعلية والاسمية بشكل متماثل تقريباً للفصحى. كلمة (وي) عند الحجازيين تستخدم للتعجب وهي ، عربية فصيحة، ويستعمل أهل الحجاز الإشارة إلى المفرد القريب بـ(دا) وللبعيد بـ(داك)، وللمفردة القريبة بـ(دي) وللبعيدة بـ(ديك) وهم يقصدون (ذا ،ذاك ، ذه ،ذلك).

5.6 Tutor Marked Assignment.

1. ما معنى (أجل) وكيف يستخدمها الحجازيون؟
2. اذكر الأصوات العربية القديمة المفقودة في اللهجة الحجازية؟
3. اذكر بعض الألفاظ العربية التي تطورت دلالاتها في اللهجة الحجازية إلى دلالات أخرى؟
4. اذكر أدلة من الدرس على أن اللغة العربية الفصحى من أصل اللهجة الحجازية؟

5.7 Reference/Further Reading.

- (61) أي دلالة الألفاظ على معانيها وهو يلزم منه حضور المعنى في الذهن كلما حضر اللفظ. انظف: علم الدلالة تأصيلاً ودراسة وتطبيقاً، عثمان محمد الحاوي، مكتبة المتنبي، الدمام، المملكة العربية السعودية، 1428-2006م، ص:8
- (62) لسان العرب لابن المنصور، ج11، ص:12
- (63) مغني اللبيب عن كتب الأعراب لابن هشام، تحقيق مازن مبارك وآخرين، ص:29.
- (64) اللسان، ج14، ص:401.
- (65) الأسماء على وزن (الأفعال) جمع قلة، وجمه (أسامي) على وزن (أفعال)، أي جمع الحموع، وانظر: الفيصل في ألوان الجموع، عباس أبو السعود، دار المعارف، القاهرة، 1971م، ص:136.
- (66) شرح شافية ابن الحاجب للرضي، ج2، ص:209. الحاشية (5)
- (67) شرح شافية ابن الحاجب للرضي، ج2، ص:95، 109، 210. المصير: المعيّ (الأملء) وانظف المعجم الوسيط، ج2، ص:873.
- (68) اللسان، ج12، 12-13
- (69) المصدر نفسه.
- (70) المعجم الوسيط، ج1، ص:34. (أيش)
- (71) اللسان، ج12، ص:120.
- (72) المعجم الوسيط، ج2، ص:993.
- (73) لسان العرب، ج2، ص:392. (همج)
- (74) المعجم الوسيط، ج1، 433، المائدة ما عليها من الطعام والجمع (سفر)
- (75) لسان العرب ج4، 368-369.
- (76) لسان العرب، ج3، ص:244.
- (77) المعجم الوسيط، ج1، ص:508.
- (78) لسان العرب، ج8، ص:448.
- (79) (ثخين) الرجل السمين و(ثخينة) المأة السمينة. وانظر: في التطور اللغوي، عبد الصبر شاهين، ص:72-73.
- (80) المعجم الوسيط، ج1، ص:422.

- (81) المزهر في الصرف، ص: 36.
 (82) المعجم الوسيط، ج1، ص: 317.
 (83) المصدر السابق، ج1، ص: 301.
 (84) أوضح المسالك إلى ألفية ابن هشام، تحقيق محمد محيي الدعن عبد الحميد، دار الفكر، ط6، 1394-1974م، ج4، ص: 214-215.
 (85) مغني اللبيب، ص: 369.

5.8 Possible Answers to Self-Assessment Exercises (SAEs)

1. لخص مظاهر التغييرات الصرفية في اللهجة الحجازية؟

الجواب:

فقدت اللهجة الحجازية بعض الأصوات العربية القديمة مثل: التاء ، الذال ، الظاء واستبدلت بها: التاء ، الدال أو الزاي ، الضاد بمعنى الانتقال ببعض الأصوات الرخوة القليلة الشيوخ في الفصحى إلى نظائرها من أصوات الشدة. وكذلك مالت الأصوات المطبقة إلى الاستفال في معظم الأحيان، فأصبحت الصاد سينا والطاء تاء والضاد دالا، والأمثلة على ذلك ..

1. إبدال الحروف بأخرى: ومن ذلك (ألثغ) وهو الذي في لسانه عسر في نطق بعض الحروف أو الذي لا يستطيع أن ينطق الراء وقيل : هو الذي يجعل الراء عينا أو لاما أو يجعل الراء في طرف لسانه ، وقيل: هو الذي لا يتم رفع لسانه في النطق وفيه ثقل (38). وقيل فيه (ألدغ) فالكلمة صحيحة الاستعمال حصل فيها إبدال التاء تاء ، ثم أبدلت التاء دالا فقالوا: ألدغ.

وفي اللهجة الحجازية كثيرا ما ينطقون حرف التاء تاء، فيقال: (توب) بالتاء بدل (ثوب) و(تخين وتخينه) بدل (تخين وتخينه) و(الكثير) بدل (الكثير) وذلك لوجود علاقة بين التاء والتاء، فكلاهما حرف مهموس إلا أن الأول صوت أسناني والثاني أسناني لثوي

